

**LAVABICCHIERI - LAVASTOVIGLIE**  
GLASS-AND DISHWASHING MACHINES  
LAVE-VERRES ET LAVE-VAISSELLE  
GLÄSER UND GESCHIRRSPÜLMASCHINEN  
LAVAVASOS-LAVAVAJILLAS  
MÁQUINAS DE LAVAR LOUÇA



**ITALIANO**

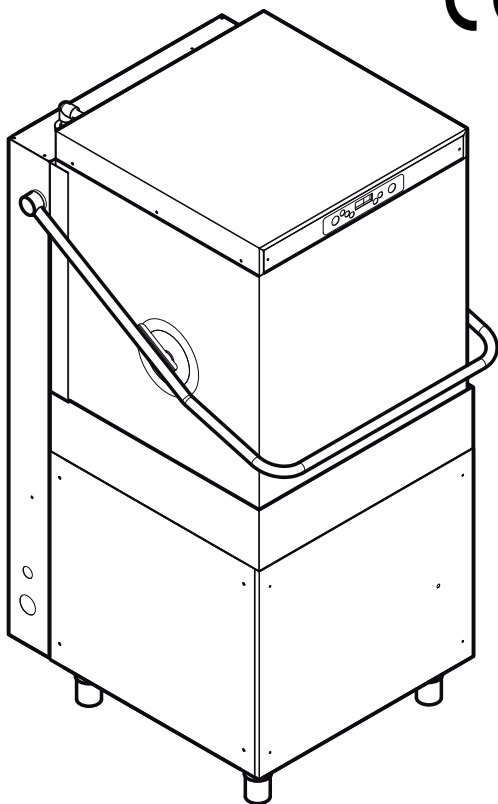
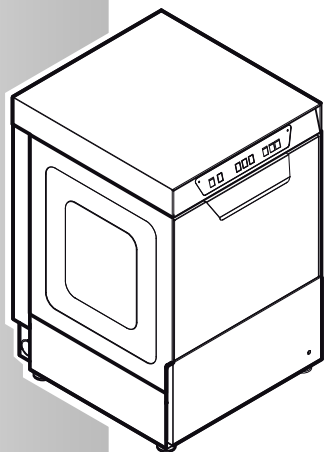
**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

**DEUTSCH**

**ESPAÑOL**

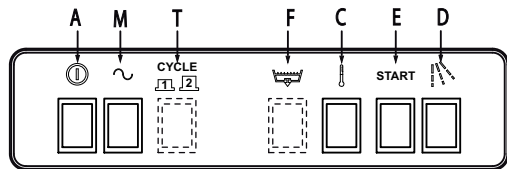
**PORTUGUÊS**



**MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE**

INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE BOOKLET  
MANUEL D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN  
BETRIEBSANLEITUNG FÜR INSTALLATION GEBRAUCH UND WARTUNG  
MANUAL DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO  
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO





FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- A = PULSANTE ACCENSIONE MACCHINA ON-OFF
- C = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA QUANDO LA MACCHINA È PRONTA PER LAVARE
- D = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA DURANTE IL CICLO
- E = PULSANTE START PER AVVIO CICLO DI LAVAGGIO
- F = PULSANTE PER AVVIO POMPA SCARICO (OPTIONAL)
- M = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA QUANDO LA MACCHINA È ACCESA
- T = SELETTORE TEMPI DI LAVAGGIO (OPTIONAL)

CONTROL PANEL FUNCTIONS

- A = SWITCH FOR TURNING ON THE MACHINE.
- C = WARNING LIGHT: WHEN THIS LIGHT IS ON, IT MEANS THE MACHINE IS READY TO START WASHING.
- D = WARNING LIGHT: TURNS ON DURING THE CYCLE.
- E = START BUTTON TO BEGIN THE WASHING.
- F = DRAIN PUMP START BUTTON (OPTIONAL)
- M = WARNING LIGHT: WHEN THIS LIGHT IS ON, IT MEANS THE MACHINE IS WORKING.
- T = WASHING TIME SELECTOR (OPTIONAL)

FONCTIONS DU PANNEAU DE CONTRÔLE

- A = INTERRUPTEUR POUR LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE
- C = LAMPE TÉMOIN: ALLUMÉE LORSQUE LA MACHINE EST PRÊTE POUR LE LAVAGE
- D = LAMPE TÉMOIN: ALLUMÉE PENDANT LE CYCLE DE LAVAGE
- E = BOUTON-POUSSOIR START POUR LE DÉMARRAGE DU LAVAGE
- F = BOUTON-POUSSOIR POUR LE DÉMARRAGE DE LA POMPE DE VIDANGE (OPTIONAL)
- M = LAMPE TÉMOIN: ALLUMÉE LORSQUE LA MACHINE EST EN MARCHÉ
- T = SELECTEUR POUR LA PROGRAMMATION DU TEMPS (OPTIONAL)

FUNKTIONEN DES BEDIENUNGSPANELS

- A = EIN-AUSSCHALTER DER MASCHINE.
- C = KONTROLLAMPE: LEUCHTET AUF, WENN DIE MASCHINE BETRIEBSBEREIT IST.
- D = KONTROLLAMPE: LEUCHTET WÄHREND DEM SPÜLVORGANG AUF
- E = STARTTASTER
- F = TASTE FÜR LAUGENPUMPE (OPTIONAL)
- M = KONTROLLAMPE: LEUCHTET AUF, WENN DIE MASCHINE EINGESCHALTET
- T = WÄHLSCHALTER WASCHZEIT (OPTIONAL)

FUNCIONES CUADRO DE MANDOS

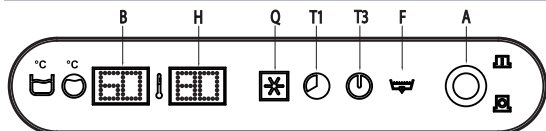
- A = INTERRUPTOR DE ENCENDIDO MAQUINA
- C = LAMPARA PILOTO, ILLUMINADA CUANDO LA MAQUINA ESTA LISTA PARA LAVAR
- D = LAMPARA PILOTO, ILLUMINADA DURANTE EL CICLO
- E = PULSADOR START PARA INICIO DEL LAVADO
- F = PULSADOR START PARA BOMBA DE VACIADO (OPCIONAL).
- M = LAMPARA PILOTO, ILLUMINADA CUANDO LA MAQUINA ESTA ENCENDIDA
- T = SELECTOR TIEMPO DE LAVADO (OPCIONAL)

FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDOS

- A = INTERRUPTOR PARA LIGAR A MAQUINA
- C = INDICADOR LUMINOSO, ACESO QUANDO A MAQUINA ESTE PRONTA PARA LAVAR
- D = INDICADOR LUMINOSO, ACESO DURANTE O CICLO
- E = BOTÃO START PARA INÍCIO DA LAVAGEM
- F = BOTÃO START DA BOMBA DE ESVAZIAMENTO (OPCIONAL).
- M = INDICADOR LUMINOSO, ACESO QUANDO A MAQUINA ESTA LIGADA
- T = BOTÃO PARA A SELECÇÃO DO CICLO (OPCIONAL)

FUNZIONI PANNELLO COMANDI

SERIE "AW" - "AW" SERIES - SÉRIE "AW"



FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- A = TASTO ACCENSIONE MACCHINA
- B = INDICATORE TEMPERATURA VASCA E INDICATORE REGRESSIVO DEL TEMPO DI LAVAGGIO
- F = TASTO PER AVVIO POMPA SCARICO
- H = INDICATORE TEMPERATURA BOILER
- Q = PULSANTE PER PROGRAMMAZIONE FREQUENZA SCARICO ACQUA AUTOMATICO
- T1 = TASTO START CICLO DI LAVAGGIO BREVE
- T3 = TASTO START CICLO DI LAVAGGIO LUNGO

CONTROL PANEL FUNCTIONS

- A = ON/OFF PUSH BUTTON
- B = TANK TEMPERATURE INDICATOR AND BACKWARD-COUNTING INDICATOR OF WASHING TIME DURING THE CYCLE
- F = DRAIN PUMP START BUTTON
- H = BOILER INDICATOR TEMPERATURE
- Q = BUTTON FOR THE PROGRAMMING OF THE RATE FOR THE AUTOMATIC WATER DRAIN
- T1 = START BUTTON FOR SHORT CYCLE
- T3 = START BUTTON FOR LONG CYCLE

FUNKTIONEN DES BEDIENUNGSPANELS

- A = EIN-AUSSCHALTER DER MASCHINE
- B = TEMPERATURANZEIGE WANNE, RÜCKSCHREITENDE ANZEIGE DER SPÜLZEIT WÄHREND ZYKLUS
- F = TASTE FÜR LAUGENPUMPE
- H = TEMPERATURANZEIGE BOILER
- Q = KNOPF FÜR DIE REGELUNG DER HÄUFIGKEIT DES AUTOMATISCHEN WASSERABFLUSS
- T1 = TASTE FÜR KURZEN ZYKLUS
- T3 = TASTE FÜR LANGEN ZYKLUS

FONCTIONS DU PANNEAU DE CONTRÔLE

- A = INTERRUPTEUR POUR LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE
- B = INDICATEUR TEMPÉRATURE CUVE ET INDICATEUR DECOMPTEUR DU TEMPS DE LAVAGE PENDANT LE CYCLE
- F = TOUCHE START POUR LA POMPE DE VIDANGE
- H = INDICATEUR TEMPÉRATURE SURCHAUFFEUR
- Q = BOUTON-POUSSOIR POUR LA PROGRAMMATION DES CYCLES POUR LE VIDANGE AUTOMATIQUE DE L'EAU
- T1 = TOUCHE POUR LA MISE EN MARCHÉ CYCLE COURT
- T3 = TOUCHE POUR LA MISE EN MARCHÉ CYCLE LONG

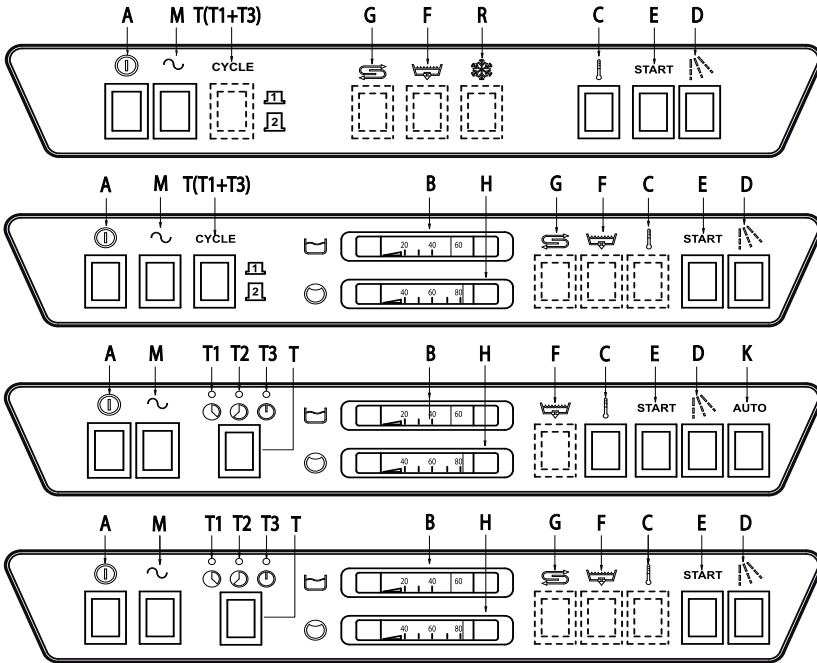
FUNCIONES CUADRO DE MANDOS

- A = PULSADOR DE ENCENDIDO MAQUINA
- B = INDICADOR TEMPERATURA CUBA, INDICADOR DECREMENTO DEL TIEMPO DE LAVADO DURANTE EL CICLO
- F = PULSADOR START PARA BOMBA DE VACIADO
- H = INDICADOR TEMPERATURA CALENTADOR
- Q = PULSADOR PARA LA PROGRAMACION DE LA FRECUENCIA PARA EL DESAGUE AUTOMATICO DEL AGUA
- T1 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO BREVE
- T3 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO LARGO

FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDOS

- A = BOTÃO PARA LIGAR A MAQUINA
- B = INDICADOR DA TEMPERATURA DO TANQUE E INDICADOR REGRESSIVO DO TEMPO DE LAVAGEM DURANTE O CICLO
- F = BOTÃO START DA BOMBA DE ESVAZIAMENTO
- H = INDICADOR DA TEMPERATURA DA CALDEIRA
- Q = BOTÃO PARA A PROGRAMAÇÃO DE LOS CICLOS PARA EL ESVAZIAMENTO AUTOMÁTICO DEL AGUA
- T1 = TECLA PARA CICLO BREVE
- T3 = TECLA PARA CICLO LONGO

CONTROL PANEL FUNCTIONS - FONCTION DU PANNEAU DE CONTRÔLE - BEDIENUNGSPANEL - FUNCIONES CUADRO DE MANDOS - FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDO



FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- A = PULSANTE ACCENSIONE MACCHINA ON-OFF
- B = TERMOMETRO VASCA
- C = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA QUANDO LA MACCHINA E' PRONTA PER LAVARE
- D = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA DURANTE IL CICLO
- E = PULSANTE START PER AVVIO CICLO DI LAVAGGIO
- F = PULSANTE PER AVVIO POMPA SCARICO (OPZIONALE)
- G = PULSANTE PER AVVIO CICLO DI RIGENERAZIONE RESINE (OPZIONALE)
- H = TERMOMETRO BOILER
- M = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA QUANDO LA MACCHINA E' ACCESA
- R = PULSANTE RISCACQIUO SUPPLEMENTARE A FREDDO (OPZIONALE) AZIONARE A FINE CICLO
- T = SELEZIONE TEMPI DI LAVAGGIO
- T1 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO BREVE
- T2 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO MEDIO
- T3 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO LUNGO
- K = TASTO PER SELEZIONE PARTENZA AUTOMATICA CICLO

FONCTIONS DU PANNEAU DE CONTRÔLE

- A = INTERRUPTEUR POUR LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE.
- B = INDICATEUR TEMPERATURE CUVE
- C = LAMPÉ TEMPOIN: ALLUMÉE LORSQUE LA MACHINE EST PRÊTE POUR LE LAVAGE
- D = LAMPÉ TEMPOIN: ALLUMÉE PENDANT LE CYCLE DE LAVAGE
- E = BOUTON-POLSOISSOR START POUR LE DÉMARRAGE DU LAVAGE
- F = BOUTON POLSOISSOR POUR LE DÉMARRAGE DE LA POMPE DE VIDANGE (OPZIONALE)
- G = BOUTON RIGENERATION RESINES (OPZIONALE)
- H = INDICATEUR TEMPERATURE SURCHAUFFEUR
- M = LAMPÉ TEMPOIN: ALLUMÉE LORSQUE LA MACHINE EST EN MARCHÉ.
- R = BOUTON RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE A FROID (OPZIONALE) IL FAUT L'ACTIONNER A LA FIN DU CYCLE
- T = SELECTEUR POUR LA PROGRAMMATION DU TEMPS
- T1 = TOUCHE POUR LA SELECTION DU CYCLE COURT
- T2 = TOUCHE POUR LA SELECTION DU CYCLE MOYEN
- T3 = TOUCHE POUR LA SELECTION DU CYCLE LONG
- K = BOUTON-POLSOISSOR START POUR LE DÉMARRAGE AUTOMATIQUE DU LAVAGE

CONTROL PANEL FUNCTIONS

- A = SWITCH FOR TURNING ON THE MACHINE
- B = TANK WATER TEMPERATURE
- C = WARNING LIGHT: WHEN THIS LIGHT IS ON, IT MEANS THE MACHINE IS READY TO START WASHING.
- D = WARNING LIGHT: TURNS ON DURING THE CYCLE
- E = START BUTTON TO BEGIN THE WASHING
- F = DRAIN PUMP START BUTTON (OPTIONAL)
- G = START BUTTON TO BEGIN THE REGENERATION OF RESINS CYCLE (OPTIONAL)
- H = BOILER WATER TEMPERATURE
- M = WARNING LIGHT: WHEN THIS LIGHT IS ON, IT MEANS THE MACHINE IS WORKING.
- R = SUPPLEMENTARY COLD RINSE PUSH BUTTON (OPTIONAL) USE AT THE END OF CYCLE
- T = WASHING TIME SELECTOR
- T1 = SHORT TIME SELECTION WASHING CYCLE
- T2 = MEDIUM TIME SELECTION WASHING CYCLE
- T3 = LONG TIME SELECTION WASHING CYCLE
- K = BUTTON FOR AUTOMATIC WASHING START SELECTION

FUNCIONES CUADRO DE MANDOS

- A = INTERRUPTOR DE ENCENDIDO MAQUINA
- B = INDICADOR TEMPERATURA CUBA
- C = LAMPARA PILOTO, ILLUMINADA CUANDO LA MAQUINA ESTA LISTA PARA LAVAR
- D = LAMPARA PILOTO, ILLUMINADA DURANTE EL CICLO
- E = PULSADOR START PARA INICIO DEL LAVADO
- F = PULSADOR START PARA BOMBA DE VACIADO (OPCIONAL)
- G = PULSADOR START PARA CICLO DE REGENERACION RESINAS (OPCIONAL)
- H = INDICADOR TEMPERATURA CALENTADOR
- M = LAMPARA PILOTO: ILLUMINADA CUANDO LA MAQUINA ESTA ENCENDIDA.
- R = BOTON ACLARADO FROID SUPLEMENTARIO (OPCIONAL) ACCIONAR AL FINAL DEL CICLO
- T = SELECTOR TIEMPO DE LAVADO (OPCIONAL)
- T1 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO BREVE
- T2 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO MEDIO
- T3 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO LARGO
- K = TECLA PARA EL ARRANQUE AUTOMATICO DEL LAVADO

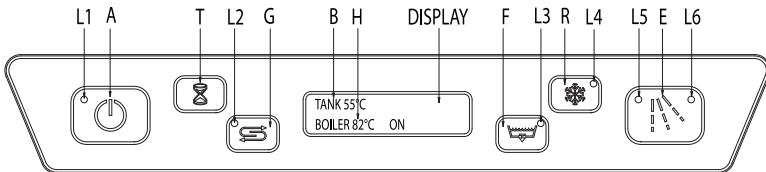
FUNKTIONEN DES BEDIENUNGSPANELS

- A = EIN-AUSSCHALTER DER MASCHINE.
- B = TEMPERATURANZEIGE TANK
- C = KONTROLLAMPE: LEUCHTET AUF, WENN DIE MASCHINE BETRIEBSBEREIT IST.
- D = KONTROLLAMPE: LEUCHTET WAHREND DEM SPÜLVORGANG AUF.
- E = STARTTASTER.
- F = TASTE FÜR LAUGENPUMPE (OPZIONALE)
- G = TASTE FÜR DAS REGENERATION DES EINGEAUTEN WASSERENTHÄRTERS (OPZIONALE)
- H = TEMPERATURANZEIGE BOILER.
- M = KONTROLLAMPE:LEUCHTET AUF, WENN DIE MASCHINE EINGESCHALTET IST.
- R = SCHALTER FÜR ZUSÄTZLICHES KALTES KLARSÜPFEN (OPZIONALE) BEI ZYKLUSSENDE SCHALTEN.
- T = WÄHLSCHALTER WASHZEIT.
- T1 = TASTE FÜR DEN KURZEN ZYKLUS.
- T2 = TASTE FÜR DEN ZWISCHEN ZYKLUS.
- T3 = TASTE FÜR DEN LANGEN ZYKLUS.
- K = TASTE FÜR DEN AUTOMATISCHEN START DES WASHZYKLUS.

FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDOS

- A = INTERRUPTOR PARA LIGAR A MAQUINA
- B = INDICADOR DA TEMPERATURA DO TANQUE
- C = INDICADOR LUMINOSO, ACESSO QUANDO A MAQUINA ESTE PRONTA PARA LAVAR
- D = INDICADOR LUMINOSO, ACESSO DURANTE O CICLO
- E = BOTÃO START PARA INICIO DA LAVAGEM
- F = BOTÃO START DA BOMBA DE ESVAZIAMENTO (OPCIONAL)
- G = BOTÃO DE ARRANQUE DE REGENERAÇÃO DA RESINA (OPCIONAL)
- H = INDICADOR DA TEMPERATURA DA CALDEIRA
- M = INDICADOR LUMINOSO: ACESSO QUANDO A MAQUINA ESTA LIGADA.
- R = BOTÃO SUPLEMENTAR DE ENGAMAMENTO FROID (OPCIONAL) UTILIZAR NO FIM DO CICLO
- T = BOTÃO PARA A SELEÇÃO DO CICLO (OPCIONAL)
- T1 = TECLA PARA CICLO BREVE
- T2 = TECLA PARA CICLO MEDIO
- T3 = TECLA PARA CICLO LONGO
- K = TECLA PARA O ARRANQUE DO CICLO AUTOMATICO DO LAVAGEM

CONTROL PANEL FUNCTIONS - FONCTION DU PANNEAU DE CONTRÔLE - BEDIENUNGSPANEL - FUNCIONES CUADRO DE MANDOS - FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDO



FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- A = PULSANTE ACCENSIONE MACCHINA ON-OFF PREMIERE PUS 2 SEC.
- B = TEMPERATURA VASCA (ON = IN RISCALDAMENTO)
- E = PULSANTE START PER AVVIO CICLO DI LAVAGGIO, E FUNZIONE "CLEAN" A FINE GIORNATA.
- F = PULSANTE PER AVVIO POMPA SCARICO (OPTIONAL)
- G = PULSANTE PER AVVIO CICLO DI RIGENERAZIONE RESINE (OPTIONAL), E FUNZIONE PARTENZA AUTOMATICA CICLO DI LAVAGGIO
- H = TEMPERATURA BOLLER (ON = IN RISCALDAMENTO)
- L1 = LED: LA MANTOVIGLIE ACCESSA
- L2 = LED: CICLO DI RIGENERAZIONE RESINE IN CORSO
- L3 = LED: POMPA DI SCARICO IN FUNZIONE
- L4 = LED: RISCACQUO A FREDDO IN CORSO
- L5 = LED: ALLARME /MACCHINA NON PRONTA
- L6 = LED: CICLO DI LAVAGGIO IN CORSO
- R = PULSANTE RISCACQUO SUPPLEMENTARE A FREDDO (OPTIONAL) AZIONARE A FINE CICLO
- T = SELETORE TEMPI DI LAVAGGIO

ALLARMI

- ALLARME 01 = TIME-OUT REMPLIMENTO (ELETTRONVALVOLA GUASTA)
- ALLARME 02 = ASSENZA RISCALDAMENTO (RESISTENZA INTERRUPTA)
- ALLARME 03 = ASSENZA RISCALDAMENTO VASCA (RESISTENZA INTERRUPTA)
- ALLARME 04 = PROBLEMI SCARICO ACQUA DALLA VASCA (E/O POMPA DI SCARICO GUASTA)
- ALLARME 06 = SONDA TEMPERATURA BOLLER INTERRUPTA
- ALLARME 07 = SONDA TEMPERATURA VASCA INTERRUPTA
- ALLARME 08 = TIME-OUT REMPLIMENTO ITI (NIVEL/LETTROVALVOLA GUASTA)

FONCTIONS DU PANNEAU DE CONTRÔLE

- A = BOUTON POUR LA MISE EN MARCHE DE LA MACHINE. APPUYER POUR MIN. 2 SEC.
- B = INDICATEUR TEMPERATURE CUVE (ON=RESISTANCES EN FONCTION)
- E = BOUTON-POUSSEUR START POUR LE DEMARRAGE DU LAVAGE, ET NETTOYAGE A LA FIN DE LA JOURNÉE.
- F = BOUTON-POUSSEUR POUR LE DEMARRAGE DE LA POMPE DE VIDANGE (OPTIONAL).
- G = BOUTON RIGENERATION DES RESINES (OPTIONAL), ET START POUR LE DEMARRAGE AUTOMATIQUE DU LAVAGE
- H = INDICATEUR TEMPERATURE SURCHAUFFEUR (ON=RESISTANCES EN FONCTION)
- L1 = LED: LA MACHINE EST EN MARCHE
- L2 = LED: CYCLE DE RIGENERATION DES RESINES EN COURS
- L3 = LED: POMPE DE VIDANGE EN FONCTION
- L4 = LED: RINGAGE A FROID EN COURS
- L5 = LED:ERREUR/MACHINE PAS PRETE POUR LE LAVAGE
- L6 = LED: CYCLE DE LAVAGE EN COURS
- R = BOUTON RINGAGE SUPPLEMENTAIRE A FROID (OPTIONAL) IL FAUT L'ACTIONNER A LA FIN DU CYCLE
- T = SELECTEUR TEMPS DE LAVAGE

ALARMES

- ALLARME 01 = HORS-TEMPS DE REMPLISSAGE (ELECTRONVANNE EN PANNE)
- ALLARME 02 = ABSENCE DE CHAUFFE SURCHAUFFEUR (RESISTANCE INTERROMPUE)
- ALLARME 03 = ABSENCE DE CHAUFFE CUVE (RESISTANCE INTERROMPUE)
- ALLARME 04 = PROBLEMES DE VIDANGE EAU DE LA CUVE (E/OU POMPE DE VIDANGE EN PANNE)
- ALLARME 06 = SONDE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR INTERROMPUE
- ALLARME 07 = SONDE TEMPERATURE CUVE INTERROMPUE
- ALLARME 08 = HOURS-TEMPS REMPLISSAGE ITI (MICRO POUR LE CONTROL DU NIVEAU DE L'EAU/ELECTRONVANNE EN PANNE)

CONTROL PANEL FUNCTIONS

- A = PUSH BUTTON FOR TURNING ON THE MACHINE PUSH FOR MIN. 2 SEC.
- B = TANK WATER TEMPERATURE (ON = HEATING ELEMENTS ON)
- E = START BUTTON TO BEGIN THE WASHING, AND, "CLEANING" FUNCTION AT THE END OF THE DAY
- F = DRAIN PUMP START BUTTON (OPTIONAL)
- G = START BUTTON TO BEGIN THE REGENERATION OF RESINS CYCLE, AND AUTOMATIC WASHING START CYCLE
- H = BOILER WATER TEMPERATURE (ON = HEATING ELEMENTS ON)
- L1 = LED: THE MACHINE IS ON
- L2 = LED: REGENERATION RESINS CYCLE ON
- L3 = LED: DRAIN PUMP WORKING
- L4 = LED: COLD RINSE ON
- L5 = LED: ALARM/MACHINE NOT READY TO START
- L6 = LED: TURNS ON DURING THE CYCLE
- R = SUPPLEMENTARY COLD RINSE PUSH BUTTON (OPTIONAL) USE AT THE END OF CYCLE
- T = WASHING TIME SELECTOR

ALARMS

- ALARM 01 = FILLING-TIME-OUT SOLENOID VALVE FAILURE
- ALARM 02 = HEATER ELEMENT BURNING (ELEMENT BLOCKED)
- ALARM 03 = TANK HEATING FAILURE (HEATING ELEMENT BLOCKED)
- ALARM 04 = TANK WATER EMPTYING PROBLEMS (AND/OR DRAIN PUMP DEFECT)
- ALARM 06 = BOILER TEMPERATURE PROBE BLOCKED
- ALARM 07 = TANK TEMPERATURE PROBE BLOCKED
- ALARM 08 = ITI FILLING-TIME-OUT FLOAT SWITCH/SOLENOID VALVE FAILURE

FUNCIONES CUADRO DE MANDOS

- A = PULSADOR DE ENCENDIDO MÁQUINA PRESIONAR DURANTE 2 SEGUNDOS
- B = INDICADOR TEMPERATURA CUBA (ON=RESISTENCIAS EN CALENTAMIENTO)
- E = PULSADOR START PARA INICIO DEL LAVADO, Y LIMPIEZA AL FINAL DIA
- F = PULSADOR START PARA BOMBA DE VACIADO (OPCIONAL)
- G = PULSADOR START PARA CICLO DE RIGENERACION RESINAS (OPCIONAL), Y PARA EL ARRANQUE AUTOMATICO DEL LAVADO
- H = INDICADOR TEMPERATURA CALENTADOR (ON=RESISTENCIAS EN CALENTAMIENTO)
- L1 = LED: LA MÁQUINA ESTÁ ENCENDIDA
- L2 = LED: CICLO DE RIGENERACION RESINAS EN CURSO
- L3 = LED: BOMBA DE VACIADO EN FUNCIÓN
- L4 = LED: ACLARADO FRIO EN CURSO
- L5 = LED:ERRORES/ MÁQUINA NO ESTÁ LISTA PARA LAVAR
- L6 = LED: CICLO DE LAVADO EN CURSO
- R = BOTON ACLARADO FRIO SUPLEMENTARIO (OPCIONAL) ACCIONAR AL FINAL DEL CICLO
- T = SELECTOR TIEMPO DE LAVADO (OPCIONAL)

ALARMS

- ALLARME 01 = TIME-OUT LLENADO (ELECTRONVALVULA AVERIADA)
- ALLARME 02 = AUSENCA DE CALENTAMIENTO CALDERIN (RESISTENCIA INTERROMPIDA)
- ALLARME 03 = AUSENCA DE CALENTAMIENTO TANQUE (RESISTENCIA INTERROMPIDA)
- ALLARME 04 = PROBLEMAS DE VACIADO DEL AGUA DE LA CUBA (Y/O BOMBA DE VACIADO AVERIADA)
- ALLARME 06 = SONDA DE TEMPERATURA DEL CALDERIN INTERROMPIDA
- ALLARME 07 = SONDA DE TEMPERATURA DEL TANQUE INTERROMPIDA
- ALLARME 08 = TIME-OUT LLENADO ITI (MICRO PARA EL CONTROL DEL NIVEL DEL AGUA/ELECTRONVALVULA AVERIADA)

FUNKTIONEN DES BEDIENUNGSPANELS

- A = EN-AUSSCHALTER DER MASCHINE. DRÜCKEN FÜR 2 SEKUNDEN
- B = TEMPERATURANZEIGER TANK (ON= TANK HEIZKÖRPER ENGESCHALTET)
- E = TASTE FÜR DEN START DES WASCHZYKLUS UND REINIGUNG AM ENDE DES TAGES
- F = TASTE FÜR LAUGENPUMPE (OPTIONAL)
- G = TASTE FÜR DAS REGENERATION DES ENGEBAUTEN WASSERHÄRTERS (OPTIONAL), UND AUTOMATISCHEN START DES WASCHZYKLUS
- H = TEMPERATURANZEIGER BOLLER (ON= BOLLER HEIZKÖRPER ENGESCHALTET)
- L1 = LED: DIE MASCHINE IST ENGESCHALTET
- L2 = LED: REGENERATIONZYSKLUS DES WASSERHÄRTERS WIRD DURCHFÜHRT
- L3 = LED: LAUGENPUMPE IN BETRIEB
- L4 = LED: KALTES KLARSÖLEN WIRD DURCHFÜHRT
- L5 = LED: ALARME/MASCHINE NICHT BETRIEBSEBET
- L6 = LED: LEUCHTET WÄHREND DEM SPÜLVORGANG AUF
- R = SCHALTER FÜR ZUSÄTZLICHES KALTES KLARSÖLEN (OPTIONAL) BEI ZULASSENDE SCHALTEN
- T = WÄHLSCHALTER WASCHZEIT

ALARME

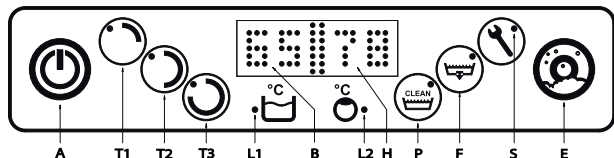
- ALARM 01 = TIME-OUT FÜLLUNG (MAGNETVENTIL DEFECT)
- ALARM 02 = HEIZKÖRPER BURNING (ELEMENT BLOCKED)
- ALARM 03 = TANK HEIZUNG FEHLER (HEIZKÖRPER UNTERBROCHEN)
- ALARM 04 = PROBLEME BEI WASSERLEERUNG TANK (UND/OBER LAUGENPUMPE DEFECT)
- ALARM 06 = TEMPERATURFÜHLER BOLLER UNTERBROCHEN
- ALARM 07 = TEMPERATURFÜHLER TANK UNTERBROCHEN
- ALARM 08 = TIME-OUT ITI FÜLLUNG (MIKRO FÜR DIE WASSERSTANDKONTROLLE/ MAGNETVENTIL DEFECT)

FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDOS

- A = INTERRUPTOR PARA LIGAR A MÁQUINA PRESSIONAR POR 2 SEGUNDOS
- B = INDICADOR DA TEMPERATURA DO TANQUE (ON=RESISTÊNCIAS EM AQUECIMENTO)
- E = BOTÃO START PARA INÍCIO DA LAVAGEM, E LIMPIEZA AL FINAL DIA
- F = BOTÃO START DA BOMBA DE ESVAZIAMENTO (OPCIONAL)
- G = BOTÃO DE ARRANQUE DE RIGENERAÇÃO DA RESINA (OPCIONAL), OU SELEÇÃO DO CICLO AUTOMÁTICO DE LAVAGEM
- H = INDICADOR DA TEMPERATURA DA CALDEIRA (ON = RESISTÊNCIAS EM AQUECIMENTO)
- L1 = LED: A MÁQUINA ESTÁ LIGADA
- L2 = LED: RIGENERAÇÃO DA RESINA EM CURSO
- L3 = LED: BOMBA DE ESVAZIAMENTO EM FUNCIONAMENTO
- L4 = LED: ENXAGUAMENTO FRO EN CURSO
- L5 = LED: ERRORES/MÁQUINA NÃO ESTÁ PRONTA PARA LAVAR
- L6 = LED: CICLO DE LAVAGEM EM CURSO
- R = BOTÃO SUPLEMENTAR DE ESVAZIAMENTO FRIO (OPCIONAL) UTILIZAR NO FIM DO CICLO
- T = BOTÃO PARA A SELEÇÃO DO CICLO (OPCIONAL)

ALARMS

- ALLARME 01 = TIME-OUT ENCHIMENTO (VÁLVULA DE SOLENÓIDE Avariada)
- ALLARME 02 = AUSÊNCIA AQUECIMENTO CALDEIRA (RESISTÊNCIA INTERROMPIDA)
- ALLARME 03 = AUSÊNCIA AQUECIMENTO TANQUE (RESISTÊNCIA INTERROMPIDA)
- ALLARME 04 = PROBLEMAS DE ESVAZIAMENTO DA ÁGUA DO TANQUE (E/O BOMBA DE DESCARGA Avariada)
- ALLARME 06 = SONDA DE TEMPERATURA CALDEIRA INTERROMPIDA
- ALLARME 07 = SONDA DE TEMPERATURA TANQUE INTERROMPIDA
- ALLARME 08 = TIME-OUT ENCHIMENTO ITI (MICRO CONTROL NÍVEL DE ÁGUA/ VÁLVULA DE SOLENÓIDE Avariada)



CONTROL PANEL FUNCTIONS  
 FONCTION DU PANNEAU DE CONTRÔLE  
 BEDIENUNGSPANEL  
 FUNCIONES CUADRO DE MANDOS  
 FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDO

**FUNZIONI PANNELLO COMANDI**

- A = TASTO ACCENSIONE MACCHINA
- B = INDICATORE TEMPERATURA VASCA E INDICATORE REGRESSIVO DEL TEMPO DI LAVAGGIO
- E = TASTO START PER AVVIO CICLO DI LAVAGGIO
- F = TASTO PER AVVIO POMPA SCARICO (OPTIONAL)
- H = INDICATORE TEMPERATURA BOILER
- L1 = LED RESISTENZE VASCA IN FUNZIONE
- L2 = LED RESISTENZE BOILER IN FUNZIONE
- P = TASTO PER PULIZIA INTERNA FINE GIORNATA E RESET ALLARME "SERVICE"
- S = LED ACCESSO MANUTENZIONE DA EFFETTUARE
- T1 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO BREVE
- T2 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO MEDIO
- T3 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO LUNGO

**ALLARMI**

- ERR1 = TIME-OUT RIEPIIMENTO (ELETTROVALVOLA GUASTA)
- ERR2 = ASSENZA RISCALDAMENTO BOILER (RESISTENZA INTERROTTA)
- ERR3 = ASSENZA RISCALDAMENTO VASCA (RESISTENZA INTERROTTA)
- ERR4 = PROBLEMI SCARICO ACQUA DALLA VASCA (E/O POMPA DI SCARICO GUASTA)
- ERR6 = SONDA TEMPERATURA VASCA INTERROTTA
- ERR7 = SONDA TEMPERATURA BOILER INTERROTTA

**CONTROL PANEL FUNCTIONS**

- A = ON/OFF PUSH BUTTON
- B = TANK TEMPERATURE INDICATOR AND BACKWARD-COUNTING INDICATOR OF WASHING TIME DURING THE CYCLE
- E = START BUTTON TO BEGIN THE WASHING
- F = DRAIN PUMP START BUTTON (OPTIONAL)
- H = BOILER INDICATOR TEMPERATURE
- L1 = LED TANK HEATING ELEMENTS ON
- L2 = LED BOILER HEATING ELEMENTS ON
- P = CLEANING PUSH BUTTON AND RESET "SERVICE" ALARM
- S = LED "SERVICE" ON: MAINTENANCE TO BE DONE
- T1 = SHORT TIME SELECTION WASHING CYCLE
- T2 = MEDIUM TIME SELECTION WASHING CYCLE
- T3 = LONG TIME SELECTION WASHING CYCLE

**ALARMS**

- ERR1 = FILLING TIME-OUT (SOLENOID VALVE FAILURE)
- ERR2 = BOILER HEATING FAILURE (HEATING ELEMENT BLOCKED)
- ERR3 = TANK HEATING FAILURE (HEATING ELEMENT BLOCKED)
- ERR4 = TANK WATER EMPTYING PROBLEMS (AND/OR DRAIN PUMP FAILURE)
- ERR5 = TANK TEMPERATURE PROBE BLOCKED
- ERR7 = BOILER TEMPERATURE PROBE BLOCKED

**FUNKTIONEN DES BEDIENUNGSPANELS**

- A = EIN-AUSSCHALTER DER MASCHINE
- B = TEMPERATURANZEIGE WANNE, RÜCKSCHREITENDE ANZEIGE DER SPÜLZEIT WÄHREND ZYKLUS
- E = TASTE FÜR DEN START DES WASCHZYKLUS
- F = TASTE FÜR LAUGENPUMPE (OPTIONAL)
- H = TEMPERATURANZEIGE BOILER
- L1 = LED TANK HEIZKÖRPER EINGESCHALTET
- L2 = LED BOILER HEIZKÖRPER EINGESCHALTET
- P = REINIGUNG AM ENDE DES TAGES UND RÜCKSTELLUNG DES "SERVICE" ALARM
- S = LED BELEUCHTET, WARTUNG ZU MACHEN
- T1 = TASTE FÜR DEN KURZEN ZYKLUS
- T2 = TASTE FÜR DEN ZWISCHEN ZYKLUS
- T3 = TASTE FÜR DEN LANGEN ZYKLUS

**ALARME**

- ERR1 = TIME-OUT FÜLLUNG (MAGNETVENTIL DEFECT)
- ERR2 = KEINE BOILERHEIZUNG (HEIZKÖRPER UNTERBROCHEN)
- ERR3 = KEINE TANKHEIZUNG (HEIZKÖRPER UNTERBROCHEN)
- ERR4 = PROBLEME BEI WASSERLEERUNG WANNE (UND/ODER LAUGENPUMPE DEFECT)
- ERR6 = TEMPERATURFÜHLER TANK UNTERBROCHEN
- ERR7 = TEMPERATURFÜHLER BOILER UNTERBROCHEN

**FONCTIONS DU PANNEAU DE CONTRÔLE**

- A = TOUCHE POUR LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE
- B = INDICATEUR TEMPERATURE CUVE ET INDICATEUR DECOMPTEUR DU TEMPS DE LAVAGE PENDANT LE CYCLE
- E = TOUCHE POUR LA MISE EN MARCHÉ DU CYCLE
- F = TOUCHE START POUR LA POMPE DE VIDANGE (OPTIONAL)
- H = INDICATEUR TEMPERATURE SURCHAUFFEUR
- L1 = TÊMOIN DE CHAUFFÉ DES RESISTANCES CUVE
- L2 = TÊMOIN DE CHAUFFÉ DES RESISTANCES SURCHAUFFEUR
- P = NETTOYAGE FIN DE JOURNÉE ET RESET ALARME "SERVICE"
- S = TÊMOIN ALLUME: ENTRETIEN A EFFECTUER
- T1 = TOUCHE POUR LA SELECTION DU CYCLE COURT
- T2 = TOUCHE POUR LA SELECTION DU CYCLE MOYEN
- T3 = TOUCHE POUR LA SELECTION DU CYCLE LONG

**ALARMES**

- ERR1 = HORS-TEMPS DE REMPLISSAGE (ELECTROVALVULE AVARIÉE)
- ERR2 = ABSENCE DE CHAUFFÉ SURCHAUFFEUR (RESISTANCE INTERROMPUE)
- ERR3 = ABSENCE DE CHAUFFÉ CUVE (RESISTANCE INTERROMPUE)
- ERR4 = PROBLEMES DE VIDANGE EAU DE LA CUVE (ET/OU POMPE DE VIDANGE EN PANNE)
- ERR6 = SONDE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR INTERROMPUE
- ERR7 = SONDE TEMPERATURE CUVE INTERROMPUE

**FUNCIONES CUADRO DE MANDOS**

- A = PULSADOR DE ENCENDIDO MAQUINA
- B = INDICADOR TEMPERATURA CUBA, INDICADOR DECRECIENTE DEL TIEMPO DE LAVADO DURANTE EL CICLO
- E = PULSADOR START PARA BOMBA DE VACIADO (OPTIONAL)
- F = INDICADOR TEMPERATURA CALENTADOR
- H = LED RESISTENCIAS CUBA EN CALENTAMIENTO
- L1 = LED RESISTENCIAS CALDERIN EN CALENTAMIENTO
- L2 = LED RESISTENCIAS CALDERIN EN CALENTAMIENTO
- P = BOTÓN PARA LIMPIEZA INTERIOR DEL DÍA Y RESET DE LA ALARMA "SERVICE"
- S = LED ENCENDIDO, HACER EL MANTENIMIENTO
- T1 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO BREVE
- T2 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO MEDIO
- T3 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO LARGO

**ALARMAS**

- ERR1 = TIME-OUT LLENADO (ELECTROVALVULA AVARIADA)
- ERR2 = AUSENCIA DE CALENTAMIENTO CALDERIN (RESISTENCIA INTERRUMPIDA)
- ERR3 = AUSENCIA DE CALENTAMIENTO CUBA (RESISTENCIA INTERRUMPIDA)
- ERR4 = PROBLEMAS DE VACIADO DEL AGUA DE LA CUBA (Y/O BOMBA DE VACIADO AVARIADA)
- ERR6 = SONDA DE TEMPERATURA DE LA CUBA INTERRUMPIDA
- ERR7 = SONDA DE TEMPERATURA DEL CALDERIN INTERRUMPIDA

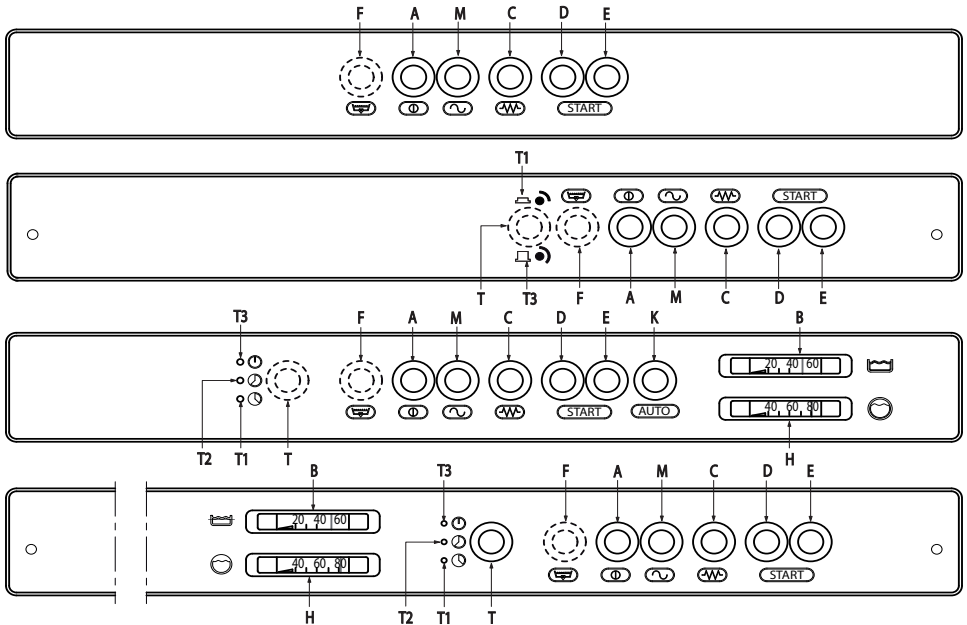
**FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDOS**

- A = BOTÃO PARA LIGAR A MAQUINA
- B = INDICADOR DA TEMPERATURA DO TANQUE E INDICADOR REGRESSIVO DO TEMPO DE LAVAGEM DURANTE O CICLO
- E = BOTÃO START PARA INÍCIO DA LAVAGEM
- F = BOTÃO START DA BOMBA DE ESVAZIAMENTO (OPTIONAL)
- H = INDICADOR DA TEMPERATURA DA CALDEIRA
- L1 = LED RESISTENCIA CUBA EM AQUECIMENTO
- L2 = LED RESISTENCIA BOILER EM AQUECIMENTO
- P = BOTÃO PARA LIMPEZA INTERNA
- S = LED MANUTENÇÃO A SER EXECUTADA
- T1 = TECLA PARA CICLO BREVE
- T2 = TECLA PARA CICLO MÉDIO
- T3 = TECLA PARA CICLO LONGO

**ALARMES**

- ERR1 = TIME-OUT ENCHIMENTO (VÁLVULA DE SOLENÓIDE AVARIADA)
- ERR2 = AUSÊNCIA AQUECIMENTO CALDEIRA (RESISTÊNCIA INTERROMPIDA)
- ERR3 = AUSÊNCIA AQUECIMENTO TANQUE (RESISTÊNCIA INTERROMPIDA)
- ERR4 = PROBLEMAS DE ESVAZIAMENTO DA ÁGUA DO TANQUE (E/OU BOMBA DE DESCARGA AVARIADA)
- ERR6 = SONDA DE TEMPERATURA TANQUE INTERROMPIDA
- ERR7 = SONDA DE TEMPERATURA CALDEIRA INTERROMPIDA

CONTROL PANEL FUNCTIONS - FONCTION DU PANNEAU DE CONTRÔLE - BEDIENUNGSPANEL  
 FUNCIONES CUADRO DE MANDOS - FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDO



FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- A = PULSANTE ACCENSIONE MACCHINA ON-OFF
- B = TERMOMETRO VASCA
- C = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA QUANDO LA MACCHINA E' PRONTA PER LAVARE
- D = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA DURANTE IL CICLO
- E = PULSANTE START PER AVVIO CICLO DI LAVAGGIO
- F = PULSANTE PER AVVIO POMPA SCARICO (OPTIONAL)
- H = TERMOMETRO BOILER
- M = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA QUANDO LA MACCHINA E' ACCESA

- T = SELETTORE TEMPI DI LAVAGGIO
- T1 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO BREVE
- T2 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO MEDIO
- T3 = TASTO SELEZIONE CICLO DI LAVAGGIO LUNGO
- K = TASTO PER SELEZIONE PARTENZA AUTOMATICA CICLO

CONTROL PANEL FUNCTIONS

- A = SWITCH FOR TURNING ON THE MACHINE
- B = TANK WATER TEMPERATURE
- C = WARNING LIGHT: WHEN THIS LIGHT IS ON, IT MEANS THE MACHINE IS READY TO START WASHING.
- D = WARNING LIGHT: TURNS ON DURING THE CYCLE.
- E = START BUTTON TO BEGIN THE WASHING
- F = DRAIN PUMP START BUTTON (OPTIONAL)
- H = BOILER WATER TEMPERATURE
- M = WARNING LIGHT: WHEN THIS LIGHT IS ON, IT MEANS THE MACHINE IS WORKING
- T = WASHING TIME SELECTOR
- T1 = SHORT TIME SELECTION WASHING CYCLE
- T2 = MEDIUM TIME SELECTION WASHING CYCLE
- T3 = LONG TIME SELECTION WASHING CYCLE
- K = BUTTON FOR AUTOMATIC WASHING START SELECTION

FUNKTIONEN DES BEDIENUNGSPANELS

- A = EIN-AUSSCHALTER DER MASCHINE.
- B = TEMPERATURANZEIGE TANK
- C = KONTROLLAMPE: LEUCHTET AUF, WENN DIE MASCHINE BETRIEBSBEREIT IST.
- D = KONTROLLAMPE: LEUCHTET WÄHREND DEM SPÜLVORGANG AUF
- E = STARTTASTER
- F = TASTE FÜR LAUGENPUMPE (OPTIONAL)
- H = TEMPERATURANZEIGE BOILER
- M = KONTROLLAMPE: LEUCHTET AUF, WENN DIE MASCHINE EINGESCHALTET
- T = WÄHLSCHALTER WASCHZEIT
- T1 = TASTE FÜR DEN KURZEN ZYKLUS
- T2 = TASTE FÜR DEN ZWISCHEN ZYKLUS
- T3 = TASTE FÜR DEN LANGEN ZYKLUS
- K = TASTE FÜR DEN AUTOMATISCHEN START DES WASCHZYKLUS

FONCTIONS DU PANNEAU DE CONTRÔLE

- A = INTERRUPTEUR POUR LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE.
- B = INDICATEUR TEMPERATURE CUVE
- C = LAMPE TÊMOIN: ALLUMÉE LORSQUE LA MACHINE EST PRÊTE POUR LE LAVAGE
- D = LAMPE TÊMOIN: ALLUMÉE PENDANT LE CYCLE DE LAVAGE.
- E = BOUTON-POUSSOIR START POUR LE DÉMARRAGE DU LAVAGE
- F = BOUTON-POUSSOIR POUR LE DÉMARRAGE DE LA POMPE DE VIDANGE (OPTIONAL).
- H = INDICATEUR TEMPERATURE SURCHAUFFEUR
- M = LAMPE TÊMOIN: ALLUMÉE LORSQUE LA MACHINE EST EN MARCHÉ
- T = SELECTEUR POUR LA PROGRAMMATION DU TEMPS
- T1 = TOUCHE POUR LA SÉLECTION DU CYCLE COURT
- T2 = TOUCHE POUR LA SÉLECTION DU CYCLE MOYEN
- T3 = TOUCHE POUR LA SÉLECTION DU CYCLE LONG
- K = BOUTON-POUSSOIR START POUR LE DÉMARRAGE AUTOMATIQUE DU LAVAGE

FUNCIONES CUADRO DE MANDOS

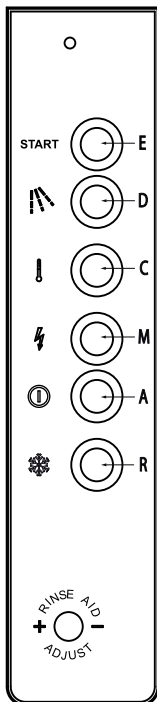
- A = INTERRUPTOR DE ENCENDIDO MAQUINA
- B = INDICADOR TEMPERATURA CUBA
- C = LAMPARA PILOTO, ILLUMINADA CUANDO LA MAQUINA ESTA LISTA PARA LAVAR
- D = LAMPARA PILOTO, ILLUMINADA DURANTE EL CICLO
- E = PULSADOR START PARA INICIO DEL LAVADO
- F = PULSADOR START PARA BOMBA DE VACIADO (OPCIONAL)
- H = INDICADOR TEMPERATURA CALENTADOR
- M = LAMPARA PILOTO, ILLUMINADA CUANDO LA MAQUINA ESTA ENCENDIDA
- T = SELECTOR TIEMPO DE LAVADO
- T1 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO BREVE
- T2 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO MEDIO
- T3 = TECLA PARA ARRANQUE CICLO LARGO
- K = TECLA PARA EL ARRANQUE AUTOMATICO DEL LAVADO

FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDOS

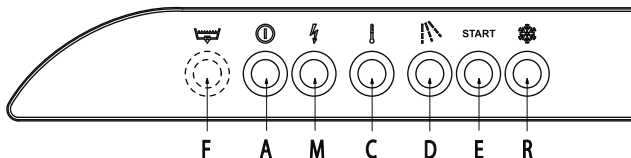
- A = INTERRUPTOR PARA LIGAR A MAQUINA
- B = INDICADOR DA TEMPERATURA DO TANQUE
- C = INDICADOR DA TEMPERATURA DA CALDEIRA ESTA LISTA PARA LAVAR
- D = INDICADOR LUMINOSO, ACESSO DURANTE O CICLO
- E = BOTÃO START PARA INICIO DA LAVAGEM
- F = BOTÃO START DA BOMBA DE ESVAZIAMENTO (OPCIONAL).
- H = INDICADOR DA TEMPERATURA DA CALDEIRA
- M = INDICADOR LUMINOSO, ACESSO QUANDO A MAQUINA ESTA LIGADA
- T = BOTÃO PARA A SELECÇÃO DO CICLO
- T1 = TECLA PARA CICLO BREVE
- T2 = TECLA PARA CICLO MEDIO
- T3 = TECLA PARA CICLO LONGO
- K = TECLA PARA O ARRANQUE DO CICLO AUTOMATICO DE LAVAGEM

CONTROL PANEL FUNCTIONS - FONCTION DU PANNEAU DE CONTRÔLE - BEDIENUNGSPANEL  
 FUNCIONES CUADRO DE MANDOS - FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDO

SERIE "AC20"- "AC25"



SERIE "AC 26"



FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- A = INTERRUPTORE ACCENSIONE MACCHINA.
- C = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA QUANDO LA MACCHINA E' PRONTA PER LAVARE.
- D = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA DURANTE IL CICLO.
- E = PULSANTE START PER PARTENZA LAVAGGIO.
- M = LAMPADA SPIA: ILLUMINATA QUANDO LA MACCHINA E' ACCESA.
- R = DEVIATORE SELEZIONE RISCIAQUO CALDO-FREDDO PER GEMINI (SELEZIONARE PRIMA DEL LAVAGGIO, PREMUTO=RISCIAQUO A FREDDO).
- F = PULSANTE PER AVVIO POMPA SCARICO (OPTIONAL)

FONCTIONS PANNEAU DE CONTRÔLE

- A = INTERRUPTEUR POUR LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE.
- C = LAMPE TÊMOIN: ALLUMÉE LORSQUE LA MACHINE EST PRÊTE POUR LE LAVAGE.
- D = LAMPE TÊMOIN: ALLUMÉE PENDANT LE CYCLE DE LAVAGE.
- E = BOUTON-POUSSOIR START POUR LE DÉMARRAGE DU LAVAGE.
- M = LAMPE TÊMOIN: ALLUMÉE LORSQUE LA MACHINE EST EN MARCHÉ.
- R = INTERRUPTEUR SÉLECTION RINÇAGE CHAUD OU FROID POUR GEMINI (SÉLECTIONNER AVANT LE LAVAGE, APPUYER POUR LE RINÇAGE A FROID)
- F = BOUTON-POUSSOIR POUR LE DÉMARRAGE DE LA POMPE DE VIDANGE (OPTIONAL).

FUNCIONES PANEL DE MANDOS

- A = INTERRUPTOR DE ENCENDIDO MAQUINA.
- C = LAMPARA PILOTO: ILLUMINADA CUANDO LA MAQUINA ESTA LISTA PARA LAVAR.
- D = LAMPARA PILOTO: ILLUMINADA DURANTE EL CICLO.
- E = PULSADOR START PARA COMIENZO DEL LAVADO.
- M = LAMPARA PILOTO: ILLUMINADA CUANDO LA MAQUINA ESTA ENCENDIDA.
- R = SELECTOR SELECCION ENJUAGUE AGUA FRIA O CALIENTE. PARA GEMINI (SELECCIONAR ANTES DEL LAVADO, PRENSADO = ENJUAGUE AGUA FRIA).
- F = PULSADOR START PARA BOMBA DE VACIADO (OPCIONAL).

CONTROL PANEL FUNCTIONS

- A = SWITCH FOR TURNING ON THE MACHINE.
- C = WARNING LIGHT: WHEN THIS LIGHT IS ON, IT MEANS THE MACHINE IS READY TO START WASHING.
- D = WARNING LIGHT: TURNS ON DURING THE CYCLE.
- E = START BUTTON TO BEGIN THE WASHING.
- M = WARNING LIGHT: WHEN THIS LIGHT IS ON, IT MEANS THE MACHINE IS WORKING.
- R = HOT OR COLD RINSE SELECTOR SWITCH FOR GEMINI (SELECT BEFORE WASHING, PUSH FOR COLD RINSE).
- F = DRAIN PUMP START BUTTON (OPTIONAL).

FUNKTIONEN DES BEDIENUNGSPANELS

- A = EIN-AUSSCHALTER DER MASCHINE.
- C = KONTROLLAMPE: LEUCHTET AUF, WENN DIE MASCHINE BETRIEBSBEREIT IST.
- D = KONTROLLAMPE: LEUCHTET WÄHREND DEM SPÜLVORGANG AUF.
- E = STARTKNOPF SPÜLEN.
- M = KONTROLLAMPE: LEUCHTET AUF, WENN DIE MASCHINE EINGESCHALTET IST.
- R = UMSCHALTER KALT/WARMNACHSPÜLUNG FÜR GEMINI (VOR DEM WASCHVORGANG WÄHLEN; FÜR KALTE NACHSPÜLUNG DRÜCKEN)
- F = TASTE FÜR LAUGENPUMPE (OPTIONAL)

FUNÇÕES DO PAINEL DE COMANDOS

- A = INTERRUPTOR PARA LIGAR A MAQUINA.
- C = INDICADOR LUMINOSO: ACESSO QUANDO A MAQUINA ESTA PRONTA PARA LAVAR.
- D = INDICADOR LUMINOSO: ACESSO DURANTE O CICLO.
- E = BOTÃO START PARA INICIO DE LAVAGEM.
- M = INDICADOR LUMINOSO: ACESSO QUANDO A MAQUINA ESTA LIGADA.
- R = INTERRUPTOR SELECTOR ENXAGUAMENTO QUENTE OU FRIO PARA GEMINI (ESCOLHER ANTES DE LAVAGEM)
- F = BOTÃO START DA BOMBA DE ESVAZIAMENTO (OPCIONAL).



## INDICE

<b>A. PREMESSA</b>	<b>5</b>
<b>B. AVVERTENZE GENERALI</b>	<b>5</b>
Usò corretto - Usò improprio	5
<b>C. NORME DI COMPORTAMENTO</b>	<b>6</b>
<b>D. DATI TECNICI IDENTIFICATIVI</b>	<b>6</b>
Targa di immatricolazione	6
Informazioni elettriche	6
Rumore	6
<b>E. DISIMBALLO</b>	<b>6</b>
Montaggio piedini e livellamento	7
<b>F. COLLEGAMENTO - INSTALLAZIONE ED ALIMENTAZIONE</b>	<b>7</b>
Luogo di installazione	7
Collegamenti necessari al funzionamento	7
Collegamento alla rete elettrica	7
Collegamento alla rete idrica	7
Collegamento alla rete di scarico	8
Collegamento dosatore del detersivo (Optional)	8
Collegamento decalcificatore (Optional)	8
Pompa supplementare (Optional)	8
Pompa di scarico (Optional)	8
Richiesta ed installazione accessori optional dopo l'acquisto	9
<b>G. USO DELLA MACCHINA</b>	<b>9</b>
Controllo filtro e tubo troppo pieno	9
Alimentazione e predisposizione al lavaggio (carico acqua)	9
Introduzione detersivo	9
Impiego brillantante	10
Carico cestello	10
Avvio ciclo di lavaggio	10
<b>H. MANUTENZIONE ORDINARIA</b>	<b>10</b>
Sostituzione acqua e pulizia vasca di lavaggio	10
Pulizia filtro interno vasca di lavaggio	11
Pulizia ugelli su girante e girello	11
In caso di prolungata inattività	11
<b>L. MANUTENZIONE STRAORDINARIA</b>	<b>11</b>
<b>M. RICERCA GUASTI</b>	<b>12</b>
<b>N. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO</b>	<b>12</b>
• <b>INCONVENIENTI - POSSIBILI CAUSE - EVENTUALI RIMEDI</b>	<b>12</b>
• <b>CONDIZIONI DI GARANZIA</b>	<b>13</b>
• <b>NOTA DEL COSTRUTTORE</b>	<b>13</b>

## A

## PREMESSA

Vi ringraziamo per l'opportunità che ci avete dato nell'aver scelto un nostro prodotto. Siamo certi che ne rimarrete soddisfatti e che questo risponderà pienamente alle Vostre aspettative. Vi invitiamo cortesemente a prendere attenta visione del contenuto di questo manuale di installazione ed uso prima di utilizzare il prodotto acquistato.

## B

## AVVERTENZE GENERALI

Il manuale è considerato parte integrante della "Lavabicchieri-Lavastoviglie".

**Il presente manuale di installazione uso e manutenzione deve essere custodito in un luogo sicuro, facilmente accessibile e conosciuto dall'operatore.**

**Nel caso di vendita della macchina, il presente manuale deve essere consegnato al nuovo utilizzatore affinché possa venire a conoscenza delle procedure di installazione, delle modalità di funzionamento e delle avvertenze d'uso e manutenzione specifiche della stessa. Prima di installare la macchina, è necessario leggere con attenzione le avvertenze e le modalità di intervento contenute nel presente manuale. Le avvertenze contenute sono state redatte per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.**

## USO CORRETTO - USO IMPROPRIO

- Non rimuovere carter, pannelli di protezione o griglie dalla macchina.
- Non appoggiare o lasciare canevacci, vasi o altri oggetti sopra la macchina.
- Se la vostra macchina risulta danneggiata, interpellare il rivenditore prima di metterla in funzione.
- Gli adattamenti agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.

- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte.
- Fare attenzione che la macchina non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e di scarico acqua, altrimenti agire regolando i piedini di appoggio della stessa assicurandosi infine che sia perfettamente in bolla.
- La macchina è stata progettata solo ed unicamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie, utilizzando acqua ad uso potabile. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi improprio.
- Non utilizzare la macchina per lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, avanzi di acciaio o ferro, prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini, solventi o qualsiasi altro materiale o elemento che non sia quello per cui è stato specificatamente progettato.
- Non aprire la porta della macchina quando è in funzione. Spegnerne sempre la macchina prima di accedere al suo interno. La macchina è comunque dotata di una speciale sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.
- Dopo l'uso è opportuno scollegare la macchina dalla rete elettrica di alimentazione agendo sull'interruttore generale a muro.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione.
- Per le operazioni di pulizia o di manutenzione non utilizzare mai getti di acqua o aria in pressione.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.

## C NORME DI COMPORTAMENTO

**L'uso di questa macchina elettrica, comporta per l'operatore l'obbligo di osservare alcune fondamentali norme di comportamento quali:**

- non toccare la macchina con mani o piedi bagnati o umidi o quando si è a piedi nudi sul pavimento;
- non usare prolunghes in locali in cui sia presente acqua;
- non tirare il cavo di alimentazione per scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica;

### In caso di guasto o mal funzionamento l'operatore deve:

- *Disinserirla dalla rete di alimentazione elettrica* portando l'interruttore generale, previsto in fase di installazione, in posizione "0" e staccare la spina dalla relativa presa di alimentazione.
- *Chiudere il rubinetto dell'acqua* di alimentazione.
- *Non eseguire nessun intervento di riparazione alla macchina.*
- *Contattare il Vs. Venditore*, che saprà consigliarvi il Centro di Assistenza Autorizzato più vicino.

## D DATI TECNICI IDENTIFICATIVI

### TARGA DI IMMATRICOLAZIONE:

La macchina è dotata di targa di immatricolazione ed identificazione. In essa sono riportati:

- I dati identificativi del costruttore;
- i dati identificativi della macchina (modello e numero di matricola);
- i dati tecnici principali per l'uso (valori della tensione e della frequenza di alimentazione).

### INFORMAZIONI ELETTRICHE:

La macchina è corredata di schema elettrico fornito a parte come allegato del presente libretto.

### RUMORE:

Il livello di pressione sonora emessa dalla macchina durante il normale funzionamento è inferiore a 70dB(A).

## E DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi che:

- La macchina sia integra e non presenti difetti o presenti rotture, ammaccature o parti danneggiate (in caso di dubbio NON UTILIZZARLA e non esitare a contattare il Vs. venditore);

- tutti gli elementi dell'imballaggio vengano raccolti e opportunamente smaltiti; evitare di lasciarli alla portata di bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo.

#### **MONTAGGIO PIEDINI E LIVELLAMENTO:**

Utilizzando adeguati dispositivi di sollevamento in funzione al peso, togliere la macchina dal bancale, quindi:

- Individuare nell'imballo, i piedini di appoggio in dotazione ed avvertirli nelle apposite sedi predisposte sul basamento;
- agendo opportunamente sulle viti dei piedini, con l'ausilio di una livella accertarsi che la lavastoviglie sia perfettamente in bolla sia in senso longitudinale che trasversale.

### **F COLLEGAMENTO - INSTALLAZIONE E ALIMENTAZIONE**

L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme nazionali vigenti nel paese in cui viene installato la macchina e secondo le istruzioni del costruttore.

**L'installazione deve essere eseguita solo da personale professionalmente qualificato ed abilitato a tale mansione.**

#### **LUOGO DI INSTALLAZIONE:**

Nel posizionare la macchina assicurarsi che:

- la temperatura ambiente sia compresa tra i 10°C e i 35°C;
- non sia installato in ambienti esterni;
- non venga collocato vicino a spruzzi o getti d'acqua.

#### **COLLEGAMENTI NECESSARI AL FUNZIONAMENTO:**

La macchina necessita per funzionare del collegamento:

- alla rete elettrica;
- alla rete idrica;
- alla rete di scarico acqua.

Inoltre in condizioni particolari di utilizzo e per alcuni modelli di macchina, può essere necessario l'allacciamento alla macchina di altri accessori supplementari quali:

- il dosatore del detersivo;
- il decalcificatore;
- la pompa supplementare di aumento della pressione di alimentazione acqua;
- la pompa di scarico della macchina.

#### **COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA:**

Prima di collegare la macchina alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che:

- La tensione di rete corrisponda a quella indicata in targa e la portata elettrica dell'impianto di rete sia dimensionata alla potenza massima assorbita dalla macchina in fase di lavoro (vedi dati di targa);
- la macchina sia collegata ad un idoneo impianto di messa a terra;
- Per il collegamento diretto alla rete, su tutte le macchine installate ad incasso od esterne, è necessario predisporre un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

Per il collegamento elettrico della macchina:

- collegare la presa di alimentazione macchina all'interruttore a muro onnipolare predisposto;
- La macchina ha sullo schienale un morsetto contrassegnato con il simbolo  $\nabla$  che serve per il collegamento equipotenziale tra i diversi apparecchi.

**IMPORTANTE: Nelle macchine con voltaggio a 400V3N, collegare il conduttore neutro (azzurro) e il conduttore di terra (giallo/verde) separatamente.**

**IMPORTANTE: Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.**

#### **COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA:**

Il collegamento alla rete idrica dovrà essere effettuato secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato. Prima di collegare la macchina alla rete di alimentazione idrica assicurarsi che:

- L'acqua erogata dalla rete di alimentazione della macchina sia destinata al consumo umano (acqua fredda potabile);
- l'acqua venga erogata alla temperatura compresa tra i 10 e i 35 °C;
- la pressione di erogazione dell'acqua in rete non sia inferiore ai 0,2 MPa (2 bar) e non sia superiore ai 0,5 MPa (5 bar);
- tra la rete idrica ed il tubo di carico della macchina ci sia installato un rubinetto, in modo

tale da poter interrompere il passaggio d'acqua in caso di necessità;

- in presenza di acqua "dura", venga installato un addolcitore;
- in presenza di elementi solidi (per esempio sabbia, ecc.), venga installato un filtro meccanico in posizione tale da consentire di essere ispezionato e pulito quando necessario.

**L'impianto di alimentazione e gli eventuali dispositivi accessori, dovranno rispettare le norme vigenti in materia ed in vigore sul paese di installazione della macchina stessa.**

**Quando la macchina è in funzione non chiudere mai l'alimentazione idrica.**

**Nel caso di sostituzione di una stessa macchina con una nuova, per il collegamento alla rete idrica devono essere usati i nuovi complessi di raccordo forniti con l'apparecchio a sostituzione dei vecchi raccordi presenti.**

Individuato il tubo di carico, eseguire nell'ordine:

- Inserire nelle due ghiera filettate del tubo di carico acqua le guarnizioni di tenuta;
- avvitare, senza forzare onde evitare il rischio di rottura dei raccordi, una ghiera filettata all'uscita dell'elettrovalvola situata nella parte posteriore della macchina;
- nello stesso modo, avvitare l'altra ghiera filettata al rubinetto di alimentazione acqua.

#### **COLLEGAMENTO ALLA RETE DI SCARICO:**

Per il collegamento del tubo di scarico è opportuno prevedere che questo avvenga direttamente in sifone aperto.

- Infilare il tubo di scarico sul raccordo a gomito situato sotto la macchina. Il fissaggio dello stesso avverrà tramite pressione manuale. Il tubo lungo due metri, viene fornito in dotazione alla macchina.

#### **COLLEGAMENTO DOSATORE DEL DETERSIVO (Optional):**

Quando richiesto la macchina viene fornita di dosatore di detersivo liquido di tipo elettrico.

Nel caso il dosatore venga richiesto dopo l'acquisto della macchina, fare eseguire l'installazione solo da "personale qualificato" o "personale tecnico del centro di assistenza più vicino".

L'installazione del dosatore necessita di:

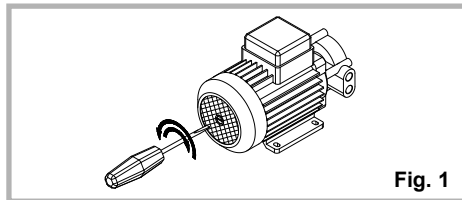
- **Collegamento elettrico:** collegare i fili di alimentazione del dosatore detersivo in parallelo con i fili di alimentazione dell'elettrovalvola della macchina.
- **Collegamento idrico:** tagliare il tubo in dotazione in due parti. Fissare il filtrino e la zavorra ad una estremità del tubo di aspirazione e collegare l'altra estremità all'attacco di entrata del dosatore. Fissare l'iniettore del detersivo nell'apposito foro presente nella vasca. Collegare l'altro tubo tra l'uscita del dosatore ed il raccordo. Inserire infine il tubo con il filtrino e zavorra nella tanica del detersivo.

#### **COLLEGAMENTO DECALCIFICATORE (Optional):**

Per una lunga durata della vostra macchina si deve usare per il lavaggio solo "acqua dolce". Informarsi sul grado di durezza dell'acqua della vostra zona (potrete rivolgerVi al Comune o all'Ente Erogatore dell'Acqua Potabile). E' consigliata l'applicazione del decalcificatore (depuratore) della capacità di 8-12 litri per le lavabicchieri e 16-20 litri per le lavastoviglie (rivolgerVi al Servizio Assistenza).

#### **POMPA SUPPLEMENTARE (Optional) (Fig. 1):**

Qualora la pressione dell'acqua in rete sia inferiore a 0,2 MPa (2 bar) si consiglia l'applicazione di una pompa ausiliaria di aumento della pressione. Qualora richiesto a contratto, a seconda del modello, la macchina puo essere fornita di pompa supplementare.



**Fig. 1**

Dopo periodi d'inattività della lavastoviglie, bisogna controllare che la pompa supplementare d'aumento pressione ruoti liberamente. Per far questo si opera agendo con un cacciavite nell'apposito intaglio presente sull'albero motore (lato ventilazione). In caso di bloccaggio battere leggermente con un martello di plastica in testa al cacciavite inserito nell'intaglio.

#### **POMPA DI SCARICO (Optional) (Fig. 2):**

Qualora il sifone di scarico acqua di lavaggio si trovasse ad una altezza elevata, si consiglia l'applicazione di una pompa di scarico. Qualora richiesto a contratto, a seconda del modello, la macchina puo essere fornita di pompa di scarico.

**A: Installazione corretta;****B: Installazione scorretta.**

1. Livello d'acqua in vasca;
2. Pompa di scarico;
3. Scarico inferiore al livello acqua in vasca;
4. Direzione bocca di mandata pompa;
5. Colonna d'acqua per l'adescamento della pompa;
6. Scarico superiore al livello acqua in vasca.

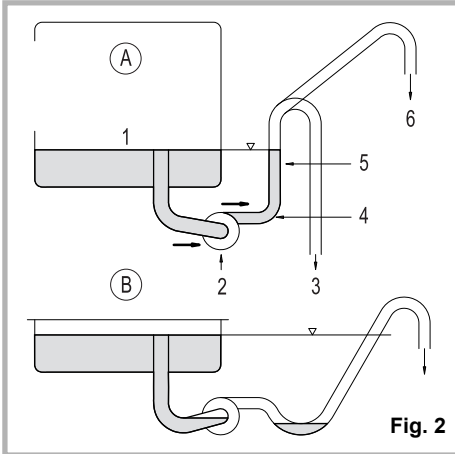


Fig. 2

**N.B.:** Per svuotare la vasca : Estrarre il troppopieno e lasciare la porta aperta. Successivamente tenere premuto il pulsante "Pompa di Scarico" per almeno 2 sec. Verrà eseguito lo svuotamento della vasca. A fine sequenza, spegnere la macchina. Durante il ciclo di lavaggio-risciacquo, l'acqua in eccesso viene scaricata automaticamente.

### **RICHIESTA ED INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI OPTIONAL DOPO L'ACQUISTO:**

**Nel caso si renda necessaria l'applicazione di uno o più accessori opzionali, fare eseguire l'installazione solo da "personale qualificato" o "personale tecnico del centro di assistenza più vicino".**

## **G USO DELLA MACCHINA**

### **CONTROLLO FILTRO E TUBO TROPPO PIENO:**

Con macchina non alimentata elettricamente, aprire lo sportello, rimuovere il cestello:

- Individuare ed inserire nel suo alloggiamento, sul fondo vasca, il tubo di troppopieno.

- controllare che il filtro sia ben alloggiato nella propria sede assicurandosi che sia fissato correttamente sul fondo della macchina.
- N.B. -** Non usare mai la macchina senza filtro.

### **ALIMENTAZIONE E PREDISPOSIZIONE AL LAVAGGIO (carico acqua):**

- Aprire il rubinetto del tubo di carico acqua;
- inserire la spina nella presa di alimentazione;
- dare tensione alla macchina;
- assicurarsi che lo sportello sia chiuso;
- dal pannello comandi macchina premere il pulsante di accensione macchina per dare inizio al riempimento di acqua nella vasca della macchina.

Trascorsi 30/35 minuti si accenderà la spia luminosa segnalando che la macchina è pronta per il primo ciclo di lavaggio.

### **INTRODUZIONE DETERSIVO:**

Deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e lavastoviglie industriali.

E' consigliato l'impiego di detersivi liquidi e il suo corretto dosaggio è determinante per un buon risultato di lavaggio e per la conservazione e la durata della macchina. Per il dosaggio seguire sempre le indicazioni del produttore. I dosaggi possono variare a seconda della durezza dell'acqua o della quantità di sporco-grasso residuo sulle stoviglie (maggiore è la durezza e lo sporco, maggiore dovrà essere la dose di detersivo).

### **Macchina senza dosatore di detersivo:**

Il detersivo va aggiunto circa ogni cinque lavaggi nella quantità suggerita dal fornitore prescelto:

- aprire lo sportello di carico ed introdurre il detersivo all'interno della vasca;
- richiudere quindi lo sportello.

### **Macchina con dosatore di detersivo:**

Il detersivo si aggiunge in modo automatico durante il ciclo di lavaggio:

- assicurarsi prima dell'avvio del ciclo che vi sia detersivo nel serbatoio e che la cannucchia di aspirazione sia immersa nello stesso.

**IMPORTANTE: Non immergere mai le mani nude nella soluzione di lavaggio contenente il detersivo.**

**IMPIEGO BRILLANTANTE:**

Le macchine sono dotate di un dosatore di brillantante che funziona utilizzando la pressione di risciacquo della macchina. Il dosaggio del suddetto è regolabile tramite vite micrometrica (in senso orario si diminuirà la dose, viceversa si aumenterà). **Si raccomanda una dose di aspirazione di circa 5 cm per ogni ciclo essendo il prodotto molto schiumogeno.**

**N.B.** Alla prima installazione può essere necessario innescare il dosatore procedendo nel seguente modo:

- Svitare la vite di regolazione fino all'arresto quindi spingere la vite all'interno più volte affinché il brillantante aspirato non riempi entrambe le cannuce.

**CARICO CESTELLO:**

Nel caricare il cestello con bicchieri, piatti o stoviglie in genere, si devono tenere presente alcuni importanti accorgimenti:

- Caricare le stoviglie capovolte nei cestelli in posizione stabile e possibilmente senza toccarsi;
- verificare che i bracci spruzzatori possano girare liberamente;
- utilizzare bicchieri e stoviglie idonei al lavaggio in lavastoviglie;
- i piatti dovranno essere disposti con inclinazione verso il basso;
- introdurre il cestello facendolo scorrere sulle guide ed assicurarsi che venga introdotto completamente in macchina;
- chiudere la porta.

**AVVIO CICLO DI LAVAGGIO:**

L'avvio, l'impostazione delle funzioni di lavoro e l'arresto del ciclo di lavaggio avviene tramite i comandi del pannello presente su ciascuna macchina come descritto nel presente manuale.

Con macchina pronta all'avvio del ciclo (spia luminosa accesa) eseguire nell'ordine:

**Avvio ciclo:**

- Selezione tramite selettore, pulsante o deviatore il ciclo di lavaggio più indicato tra quelli preimpostabili;
- premere il pulsante di "Start Ciclo" per avviare il ciclo di "lavaggio impostato". A questo punto la macchina inizia il ciclo di lavaggio in modo automatico.

**Durante il ciclo di lavaggio si può:**

- su alcuni modelli macchina, selezionare tramite pulsante, tra le modalità "risciacquo con acqua calda" o "risciacquo con acqua "fredda".

**A fine ciclo di lavaggio:**

- tutte le macchine sono predisposte per arrestarsi in modo automatico al termine del ciclo di lavaggio. L'arresto viene segnalato dallo spegnimento della luce del pulsante di "Start Ciclo";
- a ciclo terminato, aprire lo sportello, estrarre il cesto con bicchieri o stoviglie lavati ed asportarli.

**A fine giornata:**

- spegnere la macchina;
- portare il sezionatore generale in posizione "OFF";
- togliere il tubo di troppopieno e svuotare la macchina;
- lasciare lo sportello socchiuso.

**H MANUTENZIONE ORDINARIA**

Un funzionamento ottimale e una lunga durata delle macchine vengono garantiti da una accurata pulizia settimanale della macchina.

**L'operazione di pulizia deve essere effettuata da personale addetto, istruito per tale mansione e munito di guanti di protezione alle mani.**

**Prima di qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione togliere opportunamente alimentazione elettrica ed idrica.**

L'operatore dovrà attenersi principalmente a delle semplici operazioni di pulizia ed interventi di manutenzione ordinaria quali:

- Sostituzione acqua e pulizia interna della vasca di lavaggio;
- pulizia filtro interno vasca di lavaggio;
- pulizia ugelli girante di lavaggio e del girello di risciacquo.

**Sostituzione acqua e pulizia della vasca di lavaggio:**

La sostituzione dell'acqua e la pulizia della vasca di lavaggio devono essere eseguiti regolarmente **almeno ogni 20 lavaggi.**

- *Rimozione acqua sporca della vasca di lavaggio.* L'operazione va eseguita rimuovendo il tubo del troppo pieno dalla sua sede.
- *Pulizia vasca.* Rimuovere con una spugna eventuali residui sul fondo della vasca lavando con acqua pulita. Per la pulizia utilizzare un comune detersivo per stoviglie oppure ac-

qua e aceto in soluzione (evitare l'uso di detersivi o polveri abrasive o detersivi a base di cloro che possono danneggiare parti della macchina). Per eliminare eventuali incrostazioni all'interno della vasca, utilizzare una spugna o una spazzola con setole morbide in plastica.

- **Pulizia guarnizione porta.** Rimuovere con un panno morbido eventuali residui sulla guarnizione della porta lavando con acqua pulita.
- **Ripristino livello acqua di lavaggio.** Montare nuovamente in posizione il tubo di troppopieno ed eseguire la procedura di ripristino del corretto livello di acqua all'interno della vasca (vedi paragrafo "USO DELLA MACCHINA").

### **Pulizia del filtro interno vasca di lavaggio:**

Qualora la macchina non esegua un lavaggio ottimale, verificare che il filtro non sia sporco o ostruito. Di buona norma, un controllo periodico può essere eseguito **almeno ogni 20 lavaggi**, a vasca vuota, insieme all'operazione di sostituzione dell'acqua di lavaggio.

- **Rimozione e pulizia filtro.** Allentare e togliere la vite di fissaggio del filtro (dove presente). Estrarre il filtro e lavarlo sotto un forte getto di acqua. Nel caso di incrostazioni o residui resistenti, utilizzare un comune detersivo per stoviglie e uno spazzolino con setole morbide in plastica.
- **Montaggio filtro.** Rimontare il filtro in posizione e fissarlo con l'apposita vite (dove presente).

**Un inserimento impreciso del filtro nella propria sede può pregiudicare il funzionamento della macchina.**

**IMPORTANTE: Non utilizzare mai la macchina senza filtro.**

### **Pulizia ugelli girante di lavaggio e del girello di risciacquo:**

Qualora la macchina non esegua un lavaggio ottimale, verificare che gli ugelli di spruzzatura non siano ostruiti.

Di buona norma, è bene eseguire un controllo **settimanale** della corretta funzionalità degli spruzzatori di lavaggio e risciacquo.

- **Rimozione della girante di lavaggio e del girello di risciacquo:** Allentare e togliere la vite di fissaggio di ciascun gruppo girante e girello posizionati nella parte superiore ed inferiore della vasca e rimuovere i due gruppi.

- **Pulizia girante di lavaggio:** Agire sulla molla bloccatappo, togliere il tappo ed eliminare le eventuali impurità che ostacolano il flusso d'acqua.
- **Verifica e pulizia gli ugelli di spruzzatura:** Verificare che gli ugelli siano liberi da qualsiasi impurità che ostacoli il corretto flusso dell'acqua. Nel caso utilizzare uno spillo per liberare i fori ostruiti. In presenza di incrostazioni di calcare, trattare il gruppo con prodotti specifici anticalcare secondo le indicazioni specifiche all'uso del prodotto stesso.
- **Montaggio gruppi girante di lavaggio e del girello di risciacquo:** Montare i due gruppi girante-girello inferiore e superiore e fissarli in posizione con la relative viti di bloccaggio.

### **IN CASO DI PROLUNGATA INATTIVITA':**

In caso di inattività (esempio chiusura per ferie del locale), qualora si voglia mettere in disparte la macchina, si dovrà:

- Togliere l'alimentazione elettrica alla macchina agendo sull'interruttore e staccare successivamente la spina dalla presa;
- chiudere il rubinetto di alimentazione idrica;
- eseguire una accurata pulizia dell'apparecchiatura (vedi operazioni di manutenzione ordinaria);
- svuotare il corpo della pompa dall'acqua residua.

## **L MANUTENZIONE STRAORDINARIA**

**Tutti gli interventi sulla macchina che non sono contemplati negli interventi di normale "Manutenzione Ordinaria", sono da considerarsi di "Manutenzione Straordinaria" e devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da personale qualificato presso il Cliente o presso i Centri di Assistenza Autorizzati.**

Vi consigliamo di richiedere al Vs Venditore, un contratto di "Manutenzione Periodica" in cui vengano previsti ed eseguiti tutti quegli interventi di verifica della funzionalità, di controllo del corretto funzionamento e di eventuale sostituzione di parti soggette ad usura che si rendono necessari nel corso del tempo e che rientrano negli interventi di manutenzione di tipo straordinario.

**M RICERCA GUASTI**

Nel caso la macchina non si avvii o qualora venga interrotto il ciclo di lavaggio, prima di richiedere l'intervento del Centro di Assistenza Vi preghiamo di eseguire le seguenti verifiche:

- **rete elettrica:** assicurarsi che la spina sia correttamente inserita, che l'interruttore e il pulsante siano entrambi in posizione "ON";
- **rete idrica:** assicurarsi che il rubinetto di alimentazione idrica sia "APERTO";
- **eccessivo rumore:** controllare eventuali contatti con mobili o lamiere che possano causare rumore o vibrazioni; controllare che i bicchieri o stoviglie siano caricati correttamente sugli appositi accessori dei cestelli e in posizione stabile;
- **perdite di acqua:** assicurarsi che lo scarico del contenitore non sia ostruito, che i tubi di collegamento dell'acqua siano correttamente collegati e non presentino schiacciate o lesioni;
- **il filtro elettrovalvola acqua:** non sia ostruito da impurità;
- **gli spruzzatori:** non siano ostruiti da calcare o impurità.

**N DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO**

- Se si vuole eliminare questo prodotto, non gettarlo insieme ai rifiuti domestici. Esiste un sistema di raccolta differenziata in conformità alle leggi che richiedono appositi trattamenti, recupero e riciclo.

- I privati cittadini dei paesi membri dell'UE, di Svizzera e Norvegia, potranno conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- Per i paesi non citati qui sopra, si prega di prendere contatto con le autorità locali per il corretto metodo di smaltimento.
- L'adeguata raccolta differenziata dell'apparecchiatura dismessa, per l'avvio al successivo trattamento di riciclaggio, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, e, favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente, può comportare l'applicazione delle sanzioni amministrative prescritte dalle leggi applicabili.

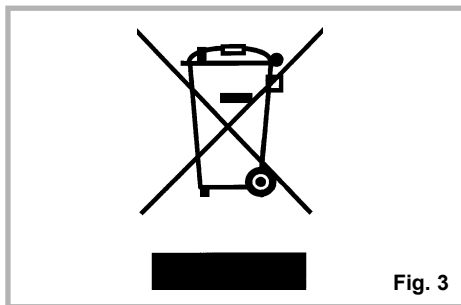


Fig. 3

**INCONVENIENTI - POSSIBILI CAUSE - EVENTUALI RIMEDI**

Inconveniente:	Causa:	Rimedio:
Le stoviglie dopo il lavaggio risultano opache o lavate male.	Giranti di lavaggio intasate da impurità.	Pulizia delle stesse come indicato nel capitolo "Manutenzione Ordinaria".
	Ugelli di risciacquo intasati dal calcare.	Pulizia degli stessi come indicato nel capitolo "Manutenzione Ordinaria".
	Filtro sporco o intasato.	Pulizia del filtro pompa come indicato nel capitolo "Manutenzione".
	Dosaggio del detersivo troppo basso.	Vedere capitolo "Uso della macchina".
	Lavaggio insufficiente.	Pulizia delle giranti di lavaggio.
	Pressione insufficiente della rete idrica.	Intallare una pompa supplementare alla macchina
	Eccesso di schiuma in vasca	Diminuire la dose di prodotto brillantante. Verificare le temperature.

Se i problemi dovessero permanere, si prega di portare la macchina nelle condizioni di massima sicurezza, togliendo opportunamente alimentazione elettrica ed idrica e contattare il più vicino Centro Assistenza. Indicare il modello del prodotto rilevabile sulla targa dati.



## CONDIZIONI DI GARANZIA

- Gli apparecchi sono garantiti per un periodo di un anno dalla data di acquisto che viene comprovata da un documento valido agli effetti fiscali, rilasciato dal rivenditore autorizzato, che attesti il nominativo del rivenditore e la data in cui è stata effettuata la vendita.
- Perché la garanzia sia operativa, è necessario che il documento fiscale rilasciato dal rivenditore, sia conservato unitamente al presente libretto di istruzioni.
- Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione gratuita delle parti componenti l'apparecchio, che risultino difettose all'origine per vizi di fabbricazione.
- Per l'apparecchio per il quale è richiesto l'intervento a domicilio, l'utente è tenuto a corrispondere il "contributo per spese di trasferimento a domicilio" in vigore alla data dell'intervento.
- Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso (mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio), di errata installazione o manutenzione operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
- La garanzia non copre i casi in cui il prodotto: sia stato oggetto di un trattamento non corretto, sia stato oggetto di riparazioni, mantenimento o manipolazione da parte di persone non autorizzate o sia stato riparato e provvisto di parti non originali.
- Sono altresì esclusi dalle prestazioni di garanzia gli interventi inerenti l'installazione e l'allacciamento agli impianti di alimentazione, nonché le manutenzioni citate nel presente libretto di istruzioni.
- La garanzia è inoltre esclusa in tutti i casi di uso improprio dell'apparecchio.
- La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel presente libretto di istruzione e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso, e manutenzione dell'apparecchio
- Qualora l'apparecchio venisse riparato presso uno dei centri del servizio assistenza tecnica indicati dalla casa costruttrice, i rischi di trasporto relativi saranno a carico dell'utente. Le spese di trasporto si intendono comunque a carico dell'utente.
- Le parti sostituite o riparate in virtù di questa garanzia, non prolungheranno la durata della garanzia del prodotto originale.
- Il produttore non si assume nessuna responsabilità di eventuali errori di stampa.

## NOTA DEL COSTRUTTORE

La ditta si riserva il diritto di apportare modifiche sia tecniche che estetiche, atte a migliorare la qualità e funzionalità degli apparecchi, senza preavviso e senza l'obbligo di aggiornare tempestivamente la presente pubblicazione.

**E' vietata la riproduzione, anche parziale del presente manuale di istruzioni.**

## CONTENTS

<b>A. INTRODUCTION</b>	<b>14</b>
<b>B. GENERAL NOTICES</b>	<b>14</b>
Proper - Improper use	14
<b>C. SAFE PRACTICE</b>	<b>15</b>
<b>D. TECHNICAL IDENTIFICATION DATA</b>	<b>15</b>
Rating plate	15
Wiring information	15
Noise	15
<b>E. UNPACKING</b>	<b>15</b>
Fitting feet and levelling	15
<b>F. CONNECTION - INSTALLATION AND SUPPLIES</b>	<b>16</b>
Place of installation	16
Connections required for operation	16
Wiring	16
Water pipes	16
Drains connection	17
Detergent dispenser connection (Optional)	17
Water softener connection (Optional)	17
Booster pump (Optional)	17
Drain pump (Optional)	18
Request and installation of optional accessories after purchase	18
<b>G. USING THE MACHINE</b>	<b>18</b>
Check filter and overflow pipe	18
Water supply connections and preparing for washing (water loading)	18
Detergent	18
Rinse-aid	19
Basket loading	19
Starting the washing cycle	19
<b>H. ROUTINE MAINTENANCE</b>	<b>20</b>
Changing the water and cleaning the tank	20
Cleaning the tank filter	20
Cleaning the washing arms and rinsing rotator nozzles	20
In case of prolonged inactivity	20
<b>L. EXTRAORDINARY MAINTENANCE</b>	<b>21</b>
<b>M. TROUBLESHOOTING</b>	<b>21</b>
<b>N. DEMOLITION AND DISPOSAL</b>	<b>21</b>
● <b>PROBLEMS - POSSIBLE CAUSES - POSSIBLE REMEDIES</b>	<b>22</b>
● <b>WARRANTY CONDITIONS</b>	<b>23</b>
● <b>MANUFACTURER'S NOTICE</b>	<b>23</b>

## A INTRODUCTION

Thank you for choosing one of our products. We are certain that you will be satisfied of it and that it will fully meet your needs. Please read this manual carefully before using the product that you have bought.

## B GENERAL NOTICES

The manual is to be considered an integral part of the "Glasswasher-Dishwasher".

**This installation, use and maintenance manual must be kept in a safe, easily accessible place for the operator.**

**If the machine is sold this manual must be transferred to the new user so that he can get to know installation procedures, operating methods and the use and maintenance notices regarding the appliance. Before installing the appliance read carefully the notices and instructions contained in this manual. The notices refer to safe installation, use and maintenance.**

## PROPER - IMPROPER USE

- Never remove guards, protective panels or grates from the appliance.
- Never place or leave rags, jars or other objects on the appliance.
- If your dishwasher appears to be damaged, call the retailer before operating.
- Only qualified personnel should connect the electrical and water systems for installation of the dishwasher.
- This dishwasher should only be used by adults.
- Make sure that dishwasher is not resting on the power supply cable or on the supply and drainage pipes, otherwise adjust the feet of

the appliance accordingly to ensure the machine is levelled.

- The machine has been designed solely and only for washing plates, glasses and dishes of various kinds, using drinking water. Any other used is deemed to be improper.
- The dishwasher has been designed to wash plates, glasses and other crockery: objects contaminated with petrol, paint, steel or iron scraps, chemically corrosive acid or alkaline products or solvents must therefore not be washed in the dishwasher.
- Do not open the door of the dishwasher when it is operating. Always turn off the dishwasher before opening it. In any case the dishwasher is fitted with a special safety device which immediately stops operation should the door open accidentally, thus avoiding an outflow of water.
- When the dishwasher is not in use, it is advisable to disconnect it from the mains power supply by means of the on/off switch at the power point.
- Always remove the plug from the power socket before embarking on any cleaning or maintenance task.
- For cleaning and maintenance operations, never use jets of water or air under pressure.
- This dishwasher should be serviced by authorised personnel only.

## C SAFE PRACTICE

**When using this electrical appliance the operator must follow certain safe practices:**

- never touch the machine with wet or damp hands or feet or when you are barefoot on the floor;
- never use extensions in areas in which there is water;
- never pull the power cable to unplug the appliance from the mains supply;

**In the event of faults or malfunctions the operator must:**

- *Disconnect the machine from the power supply* by turning the master switch that has been installed to position "0" and removing the plug from the relative power socket.
- *Shut off the stopcock.*
- *Do not carry out any repairs on the machine.*
- *Contact your dealer, who will be able to advise you on the Authorised Service Centre nearest to you.*

## D TECHNICAL IDENTIFICATION DATA

### RATING PLATE:

The machine has a rating plate that shows:

- the data identifying the manufacturer;
- the data identifying the machine (model and serial number);
- main technical data for use (voltage values and supply frequency).

### WIRING INFORMATION:

The machine is complete with wiring diagrams provided separately as attachments to this booklet.

### NOISE:

The pressure level of the sound produced by the machine during normal operation is below 70dB(A).

## E UNPACKING

After unpacking, make sure that:

- the machine is undamaged and does not have faults or cracks, dents or damaged parts (if you have any doubts, DO NOT USE IT and do not hesitate to contact your dealer);
- all the parts of the packing must be collected and disposed of properly; keep them out of the reach of children or irresponsible persons because they are potential sources of danger.

### FITTING FEET AND LEVELLING:

Use lifting gear that is appropriate to the weight of the machine to lift the appliance off the wooden pallet:

- Find the support feet supplied and screw them into the seats on the base;

- Use the screws of the feet and a spirit level to ensure that the appliance is perfectly levelled on both the vertical and horizontal planes.

## F CONNECTION - INSTALLATION AND SUPPLIES

The installation must comply with the regulations in force in the place in which the appliance is installed in accordance with the manufacturer's instructions.

**The installation must be carried out only by professionally qualified persons who are authorised to perform such tasks.**

### PLACE OF INSTALLATION:

When positioning the machine, make sure that:

- the ambient temperature is between 10°C and 35°C;
- it is not installed outside;
- it is not located in wet environments near sprays or jets of water.

### CONNECTIONS REQUIRED FOR OPERATION:

To operate, the machine must be connected to:

- the power mains;
- the water supply;
- the water drain.

In certain cases and for certain machine models, it may be necessary to connect the machine up to other supplementary accessories such as:

- the detergent dispenser;
- the water-softener;
- the booster pump that increases water flow pressure;
- drain pump.

### WIRING:

Before connecting the machine to the power supply make sure that:

- the mains power supply is compatible with the rated voltage; the mains power supply installation is adequate for the maximum voltage absorbed by the appliance during the operating phase (see rating-plate values);
- the appliance is connected to a suitable earth (ground) system;

- For direct connection to the power mains, on all machines installed, whether in-built or external, it is necessary to arrange for a device that ensures disconnection from the mains, with a contact opening distance ensuring complete disconnection under overvoltage category III conditions, in compliance with installation directions.

To make power connections:

- connect the machine power socket to the multi-pole wall switch provided;
- There is a terminal marked  $\nabla$  at the rear of the machine, which allows equipotential connection between different appliances.

**IMPORTANT: In machines with an input voltage 400V3N, connect the neutral wire (blue) and the earth wire (yellow/green) separately.**

**IMPORTANT: Should the power supply cable be damaged, it will have to be replaced by the manufacturer or by its service centre or in any case by a person with equal qualifications, so as to prevent any risks.**

### WATER PIPES:

The connection to the mains water supply must be carried out by qualified personnel in compliance with the manufacturer's instructions. Before connecting the machine to the mains water supply make sure that:

- the mains water supply is for human consumption (potable cold water);
- the water is supplied at a temperature between 10 and 35 °C;
- operating pressure is between 0.2 MPa and 0.5 MPa (2÷5bar);
- between the mains water supply and the appliance's supply pipe a stopcock is installed so that the water supply can be disconnected if required;
- a water softener is installed on the supply pipe if the water is hard;
- if there are solid elements (e.g. sand, etc) a mechanical filter is installed in a position that enables it to be inspected and cleaned as necessary.

**The supply system and any accessory devices must comply with the relevant regulations and with the regulations**

**in force in the country in which the appliance is installed.**

**Never cut off the water supply whilst the appliance is operating.**

**Should a machine be replaced with a new one, for the connection to the water supply mains, the new fittings supplied with the machine shall have to be employed to replace existing fittings.**

Identify the supply pipe and follow this procedure:

- insert the seal washers into the two threaded nuts of the water supply pipe;
- screw on a threaded nut at the solenoid valve outlet located at the rear of the appliance without overtightening to prevent the risk of breakage of the joints;
- tighten the other threaded nut on the water supply stopcock.

#### **DRAINS CONNECTION:**

To connect the discharge pipe ensure that it is connected in an open trap.

- Connect the waste pipe onto the elbow located underneath the machine by applying moderate manual pressure. The above 2m waste pipe is also supplied with the machine.

#### **DETERGENT DISPENSER CONNECTION (Optional):**

When required, the machine can be supplied with built in electric detergent dispenser.

In the event of the doser being required after machine purchase, only have this installed by "professional personnel" or "technical staff of the nearest after-sales centre".

Doser installation requires:

- *Electrical connection:* connect the power wires of the detergent dispenser in parallel with the power wires of the machine control solenoid valve.
- *Water connection:* Cut the supplied tube in two parts. Fit the filter and the weight in one end of the suction tube and connect the other end to the inlet connection of the detergent pump. Fit the detergent injector in the hole in the tank. Connect the second tube between the outlet connection of the detergent pump and the injector. Put the tube with the filter and the weight into the detergent bin.

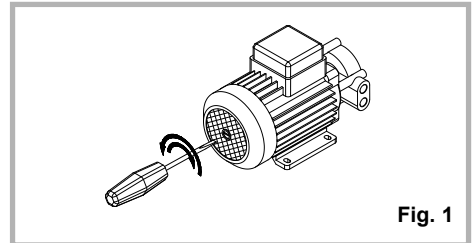
#### **WATER SOFTENER CONNECTION (Optional):**

To ensure the long life of your machine, only use "soft water" for washing. Get to know the hardness of your water supply (contact your town council or drinking water utility).

It is important that an 8 or 12 L water softener, for glasswashers, and 16 or 20 L water softener, for dishwashers is installed with the machine to achieve maximum washing power, (contact the Service Department).

#### **BOOSTER PUMP (Optional) (Fig. 1):**

In the event of the water supply pressure being below 0.2 MPa (2 bar), it is best to fit an auxiliary pump to increase the pressure. At the time of ordering, depending on the model, the machine can be supplied complete with a booster pump. Should the dishwasher not be used for long periods, check that the rinse booster pump turns freely. This is done by turning a screwdriver in the appropriate slot in the motor shaft (fan side). Should it be jammed, hit the end of the screwdriver lightly with a plastic hammer.



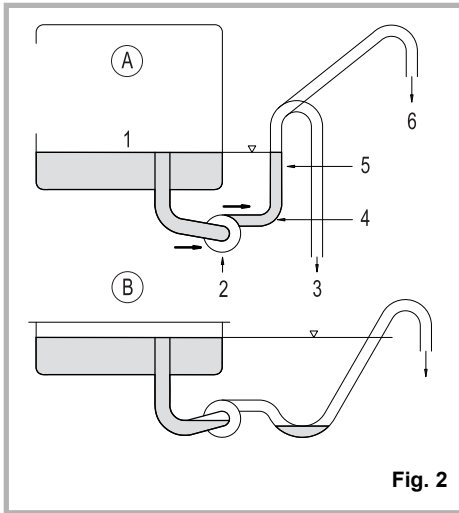
**Fig. 1**

**DRAIN PUMP (Optional) (Fig. 2):**

If the washing water drainage trap is located high up, we recommend fitting a drain pump. At the time of ordering, depending on the model, the machine can be supplied complete with a drain pump.

**A: Correct installation;**  
**B: Incorrect installation.**

1. Water level in tank;
2. Waste pump;
3. Drain under the tank level water;
4. Pump delivery side;
5. Water column for priming the pump;
6. Drain over the tank water level.



**Fig. 2**

**N.B.** To empty the tank: Take out the overflow pipe and leave the door open. Then press the “drain pump” button for at least 2 seconds; the drain pump will start to empty the tank. At the end of the drain cycle, switch off the machine. During the wash-rinse cycle the excess water is automatically drained out.

**REQUEST AND INSTALLATION OF OPTIONAL ACCESSORIES AFTER PURCHASE:**

**Should it become necessary to fit one or more optional accessories, make sure installation is done by “professional personnel” or “personnel belonging to the nearest after-sales centre”.**

**G USING THE MACHINE**

**CHECK FILTER AND OVERFLOW PIPE:** With the machine disconnected from the power mains, open the door and remove the basket:

- Put the overflow pipe in its seating inside the tank.
  - Ensure that the filter is properly set into its housing making sure this is properly secured to the bottom of the machine.
- N.B.** - We recommend that the machine is not used without the filter in place.

**WATER SUPPLY CONNECTIONS AND PREPARING FOR WASHING (water loading):**

- Open the water supply tap;
- fit the plug in the power socket;
- switch on the machine;
- make sure the door is closed;
- from the machine control panel, press the machine switch-on button to run water into the tank.

After about 30/35 minutes the warning-light automatically lights up and the machine is ready for the first washing cycle.

**DETERGENT:**

The detergent needs to be an absolutely NON-FOAMING type and suitable for use in industrial glass and dishwashing machines.

We recommend the use of liquid detergents. Correct dosage is most important for achieving good washing results and for proper operation and long life of the machine. In dosing the detergent, always follow the manufacturer's instructions. Doses can vary according to the hardness of the water and the amount of dirt-grease still on the dishes (the greater the hardness and the dirt, the greater the amount of detergent).

**Machine without detergent dispenser:**

The detergent must be added about every five washes in the quantity suggested by the selected supplier:

- open the loading door and introduce the detergent inside the tank;
- close the door again.

**Machine with detergent dispenser:**

The detergent is added automatically during the washing cycle:

- before starting the cycle, make sure there is detergent in the tank and that the suction pipe is emerged in the detergent.

**IMPORTANT: Never soak naked hands in the washing solution containing the detergent.**

**RINSE-AID:**

The machine is equipped with a rinse-aid dispenser which works using the machine rinsing pressure. Its quantity is adjustable by micrometric screw (by turning it clockwise you diminish the quantity, by turning it counter-clockwise you increase it). **We recommend a dose of about 5cm per each cycle as the rinsing product is very foamy.**

**NOTE:** Upon first installation, it may be necessary to prime the doser in the following way:

- Loosen the adjustment screw until it stops press the screw in until the rinse-aid has filled the tube.

**BASKET LOADING:**

In loading the basket with glasses, plates or dishes in general, a number of important factors must be taken into consideration:

- Load the dishes upside down in the baskets in a stable position and possibly without these touching one another;
- make sure the sprayer arms can turn freely;
- use glasses and dishes suitable for washing in dishwashers;
- the plates must be placed in the basket in a forward inclined position;
- push the basket in so it slides on the rollers and make sure it is completely inserted in the machine;
- close the door.

**STARTING THE WASHING CYCLE:**

The start, work function setting and stop of the washing cycle is done by means of the controls on the control panel on each machine as described in this manual. With the machine ready for cycle start (light indicator on) perform the following operations in sequence:

**Cycle start:**

- By means of the switch or button, select the most suitable washing cycle from among those that can be preset;
- press the "Cycle Start" button to start the "set washing" cycle. At this point the machine starts the washing cycle automatically.

**During the washing cycle, it is possible to:**

- on some machine models, before the rinsing cycle starts, select by means of the switch the "rinsing with hot water" or "rinsing with cold water" modes.

**At the end of the washing cycle:**

- All the machines are set to stop automatically at the end of the washing cycle. The stop is indicated by the light of the "Cycle Start" button switching off;
- at the end of the cycle, open the door, take out the basket with the washed glasses or dishes and remove these.

**At the end of the day:**

- switch off the machine;
- move the master switch to "OFF";
- remove the overflow pipe and empty the machine;
- leave the door ajar.

**H ROUTINE MAINTENANCE**

Best operation and long machine life are ensured by careful weekly machine cleaning.

**Cleaning must be carried out by authorised personnel trained in such tasks and wearing protective gloves.**

**Before performing any cleaning or maintenance operations make sure the power and water supplies are disconnected.**

The operator must perform simple regular cleaning and routine maintenance tasks:

- Changing the water and cleaning the inside of tank;
- cleaning the tank filter;
- cleaning the nozzles of the washing arms and rinsing rotator.

**Changing the water and cleaning the tank:**

The water must be changed and the tank cleaned regularly **at least every 20 cycles**.

- *Removal of dirty water from the tank.* This operation must be performed by removing the overflow pipe from its housing.
- *Cleaning the tank.* Remove any residues on the bottom of the tank with a sponge and wash with clean water. For cleaning, use washing-up detergent or water and vinegar solution. Do not use abrasive detergents or powers that might damage the internal parts. To eliminate any incrustation, use a sponge or brush with soft plastic bristles.
- *Door seal cleaning.* Using a soft cloth, remove any residues on the door by washing with clean water.
- *Topping up the washing water level.* Fit the overflow pipe back on and top up the water level in the tub (see "MACHINE USE" paragraph).

**Cleaning the tank filter:**

If the machine fails to wash correctly, make sure the filter is not dirty or clogged. It is a good idea to check this **at least every 20 cycles**, when the tub is empty, whenever the washing water is changed.

- *Removing and cleaning the filter.* Loosen and remove the filter retention screw (when fitted). Take out the filter and wash it under a strong jet of water. In case of difficult deposits or residues, use a common detergent for dishes and a brush with soft plastic bristles.
- *Fitting the filter.* Fit the filter back into position and secure with the screw (when fitted).

**Make sure the filter is properly fitted back in its housing otherwise the machine may not work properly.**

**IMPORTANT: Never use the machine without the filter.**

**Cleaning the washing arms and rinsing rotator nozzles:**

In the event of the machining failing to wash properly, make sure the spray nozzles are not blocked.

Generally speaking, it is a good idea to perform a weekly check to ensure correct operation of the washing and rinsing nozzles.

- *Removal of the washing arms and rinsing rotator:* Loosen and remove the retention screw of each arms and rotator unit positioned on the upper and lower parts of the tub and remove the two units.
- *Cleaning the washing arms:* Release the end plug-locking spring, remove the plug and remove any impurities that prevent a perfect flow of water.
- *Checking and cleaning the rinsing nozzles:* Make sure the nozzles are free of any impurities preventing the correct flow of water. If necessary, use a pin to free the blocked holes. In the event of scale, treat the unit with a specific scale prevention product according to the specific product use instructions.
- *Fitting the washing arms and rinsing rotator units:* Fit the two lower and upper wash arms and fasten in position by means of the relevant retention screws.

**IN CASE OF PROLONGED INACTIVITY:**

If the appliance is not going to be used for some time:

- Switch off the machine and unplug it;
- shut off the stopcock;



- clean and disinfect the appliance thoroughly (see routine maintenance operations);
- empty the wash pump of all residual water.

## L EXTRAORDINARY MAINTENANCE

**All jobs performed on the machine that are not listed as "Routine Maintenance" shall be deemed "Extraordinary Maintenance" and must only be done by skilled personnel in the Customer's facility or at an Authorised After-Sales Centre.**

We advise asking your Dealer for a "Periodical Maintenance" contract covering all correct operation checkups and any replacement of parts subject to wear that become necessary over the years and which are considered extraordinary maintenance jobs.

## M TROUBLESHOOTING

If the machine doesn't start, or the washing cycles is stopped, before contacting the Authorised Service Centre make the following checks:

- **electrical system:** make sure that the plug has been correctly inserted and that the switch and the pushbutton are both in the 'ON' position;
- **water system:** make sure that the stopcock is 'OPEN';
- **excessive noise:** check for contact with furniture or sheet metal that could cause noise or vibrations; make sure the glasses or dishes are correctly and stably loaded on the specific basket accessories;
- **water leaks:** make sure that the discharge is not blocked, the water-supply pipes are correctly connected and that they are not crushed or damaged;
- **the water solenoid valve filter:** make sure also that is not clogged up;
- **the sprayers:** make sure that they are not clogged up with scale or impurities.

## N DEMOLITION AND DISPOSAL

- If you want to dispose of this product, do not put it with the domestic waste. There is a system of separately collected fractions in conformity with the law that requires special treatment, recovery and recycling.
- Private citizens of EU member countries, Switzerland and Norway may deliver the appliance at the end of its useful life to designated centres for separately collected fractions of electronic and electro-technical waste. Otherwise when purchasing a new, similar appliance, you can ask the dealer to take away the old appliance.
- For countries not mentioned above, please contact the local authorities for correct method of disposal.
- Proper separate collection of old appliances for subsequent recycling contributes to preventing possible negative effects on the environment and on health and encourages recycling of the materials with which the appliance is made.
- Illegal disposal of the product by the user could entail application of the administrative fines provided for under the applicable laws.

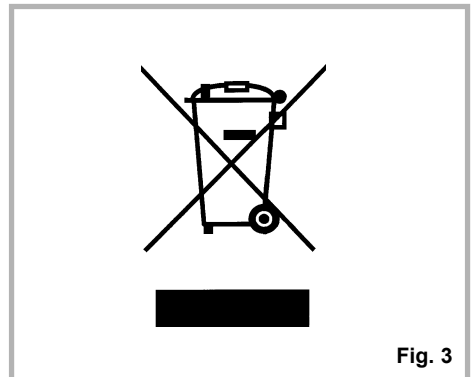


Fig. 3

**PROBLEMS - POSSIBLE CAUSES - POSSIBLE REMEDIES**

<b>Problem:</b>	<b>Cause:</b>	<b>Remedy:</b>
<b>After washing, the dishes look opaque or badly washed.</b>	Wash or rinse arm clogged by impurities.	Cleaning of the same as indicated in the chapter entitled "Maintenance".
	Jets blocked.	Cleaning of the same as indicated in the chapter entitled "Maintenance".
	Filter clogged by impurities.	Cleaning of the filter as indicated in the chapter entitled "Maintenance".
	Too low detergent dosage	Go to chapter "Using the machine"
	Insufficient washing	Cleaning of the wash arms
	Insufficient pressure of the water mains	Connect a booster pump to the machine
	Excess foam in the tank	Reduce the dosage of the rinse aid product Check the temperatures

**If problems persist, make the appliance completely safe by disconnecting electric and water supplies and contact the nearest Authorised Service Centre. Quote the product model shown on the rating plate.**

notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## WARRANTY CONDITIONS

- The appliance is guaranteed for a period of one year from the date of purchase, proof of which is provided by a document that is valid for tax purposes, issued by the authorised dealer. The document must indicate the dealer's name and the selling date.
- The document valid for tax purposes issued by the dealer must be kept together with the manual, in order to keep the warranty valid.
- A warranty is defined as the replacement or repair free of charge of parts of the appliance that are defective because of manufacturing faults.
- If service visits for appliances should be needed, the user must pay the "call-out charge" in use at the moment of the assistance.
- The warranty does not extend to parts that are faulty due to negligence or careless use (failure to comply with operating instructions), incorrect installation or maintenance carried out by unauthorised persons, shipping damage or circumstances that are not due to manufacturing faults in the appliance.
- The warranty does not cover cases in which the product: has been incorrectly used; has been repaired, serviced or handled by an unauthorised person or has been repaired and fitted with non-approved spare parts.
- The warranty does not cover the installation of electric power supply or the maintenance mentioned in this manual.
- Any improper use of the appliance also voids this warranty.
- The manufacturer declines all responsibility for direct or indirect harm to persons, things and domestic animals that may arise due to failure to comply with the prescriptions set out in this manual and in particular the instructions regarding installation, use and maintenance of the appliance.
- If the appliance is repaired by one of the authorised service centres specified by the manufacturer the relative transport risks shall be borne by the user. Transport costs shall always be borne by the user.
- Replacing or repairing of parts under the terms of this warranty shall not extend the duration of the warranty of the original product.
- The manufacturer assumes no responsibility for any printing errors.

## MANUFACTURE'S NOTICE

The manufacturer reserves the right to make any technical or aesthetic modifications that will improve the quality and efficiency of the appliance without prior notice and without having to update this manual.

**No part of this manual may be reproduced.**

## INDEX

<b>A. INTRODUCTION</b>	<b>24</b>
<b>B. INSTRUCTIONS GENERALES</b>	<b>24</b>
Utilisation correcte - Utilisation impropre	24
<b>C. NORMES DE COMPORTEMENT</b>	<b>25</b>
<b>D. DONNEES TECHNIQUES</b>	
<b>D'IDENTIFICATION</b>	<b>25</b>
Plaque d'identification	25
Caracteristiques electriques	25
Bruit	25
<b>E. DEBALLAGE</b>	<b>26</b>
Montage des pieds d'appui et mise a niveau	26
<b>F. CONNEXIONS - INSTALLATION ET ALIMENTATION</b>	<b>26</b>
Lieu d'installation	26
Connexions necessaires au fonctionnement	26
Branchement electrique	26
Raccordement hydrique	27
Raccordement au reseau d'evacuation	27
Raccordement du doseur de detergent (Option)	27
Raccordement de l'adoucisseur (Option)	27
Pompe supplementaire (Option)	28
Pompe de vidange (Option)	28
Demande et installation des accessoires en option apres l'achat	28
<b>G. UTILISATION DE LA MACHINE</b>	<b>28</b>
Contrôle filtre et tuyau de trop-plein	28
Alimentation et préparation au lavage (remplissage eau)	28
Introduction du detergent	29
Emploi du produit de rinçage	29
Chargement panier	29
Démarrage du cycle de lavage	29
<b>H. ENTRETIEN ORDINAIRE</b>	<b>30</b>
Renouvellement de l'eau et nettoyage de la cuve de lavage	30
Nettoyage du filtre interne de la cuve de lavage	30
Nettoyage des gicleurs des bras de lavage rotatifs et des bras de rinçage rotatifs	30
En cas d'inactivité prolongée	31
<b>L. MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE</b>	<b>31</b>
<b>M. RECHERCHE PANNES</b>	<b>31</b>
<b>N. DÉMOLITION ET ÉLIMINATION</b>	<b>31</b>
● <b>PROBLÈMES - CAUSES PROBABLES - REMÈDES SUGGÉRÉS</b>	<b>32</b>
<b>CONDITIONS DE GARANTIE</b>	<b>33</b>
<b>NOTE DU CONSTRUCTEUR</b>	<b>33</b>

## A INTRODUCTION

Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits. Nous sommes certains que vous en serez satisfaits et qu'il répondra pleinement à vos exigences. Nous vous invitons à prendre connaissance du contenu de ce manuel d'installation et d'utilisation avant d'utiliser ce produit.

## B INSTRUCTIONS GENERALES

La notice fait partie intégrante du "Lave-verres-Lave-vaisselle".

**Le présent manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien doit être conservé dans un lieu sûr, facilement accessible et connu de l'opérateur.**

**En cas de vente de la machine, le présent manuel doit être remis au nouvel utilisateur afin qu'il puisse prendre connaissance des procédures d'installation, des modalités de fonctionnement et des instructions d'utilisation et d'entretien spécifiques de l'appareil. Avant d'installer l'appareil, il est nécessaire de lire avec attention les instructions et les modalités d'intervention contenues dans le présent manuel. Les instructions contenues dans le présent manuel ont été rédigées pour la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.**

UTILISATION CORRECTE  
UTILISATION IMPROPRE

- Ne pas retirer des carters, panneaux de protection ou des grilles de l'appareil.
- Ne pas poser ni laisser de broderies, vases ou autres objets sur l'appareil.
- Si votre lave-vaisselle est endommagé, adressez-vous à votre revendeur avant de le mettre en marche.

- Le raccordement aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lave-vaisselle ne doit être effectué que par des spécialistes autorisés.
- Ce lave-vaisselle ne doit être utilisé que par des personnes adultes.
- Vérifiez que le lave-vaisselle ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux de chargement ou d'évacuation de l'eau, dans ce cas régler les petits pieds d'appui de la machine en contrôlant que le nivellement soit parfait.
- La machine a été conçue uniquement pour le lavage d'assiettes, de verres et de vaisselle en général, en utilisant de l'eau potable. Toute autre utilisation doit être considérée impropre.
- Ce lave-vaisselle a été conçu pour laver assiettes, verres et vaisselle en général, par conséquent, les objets souillés d'essence, vernis, restes d'acier ou fer, produits chimiques corrosifs acides ou alcalins, solvants, ne doivent pas être lavés dans le lave-vaisselle.
- Ne pas ouvrir la porte du lave-vaisselle en fonctionnement. Eteindre toujours le lave-vaisselle avant de l'ouvrir. Le lave-vaisselle est de toute façon muni d'un système spécial de sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle, bloque immédiatement son fonctionnement empêchant ainsi l'écoulement de l'eau.
- Nous vous conseillons de débrancher le lave-vaisselle du réseau d'alimentation électrique après son utilisation au moyen de l'interrupteur général mural.
- Retirer toujours la fiche de la prise de courant avant de commencer n'importe quelle opération de nettoyage ou d'entretien.
- Pour les opérations de nettoyage ou de maintenance, ne jamais utiliser de jets d'eau ou de l'air sous pression.
- Les opérations d'entretien ne doivent être effectuées que par le personnel autorisé.

## C NORMES DE COMPORTEMENT

**L'utilisation de cet appareil électrique implique pour l'opérateur l'obligation de respecter certaines normes fondamentales de comportement:**

- Ne pas toucher la machine avec les mains ou les pieds mouillés ou humides ou quand on a les pieds nus sur le sol;
- Ne pas utiliser de rallonges dans des locaux où l'eau est présente;
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

**En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, l'opérateur doit:**

- *Débrancher la machine du réseau d'alimentation électrique* en plaçant l'interrupteur général, prévu en phase d'installation, sur la position "0" et débrancher la fiche de la prise de courant correspondante.
- *Fermer le robinet de l'eau d'alimentation.*
- *N'effectuer aucune réparation sur la machine.*
- *Contactez votre Vendeur, qui sera en mesure de vous conseiller le centre de S.A.V. agréé le plus proche.*

## D DONNEES TECHNIQUES D'IDENTIFICATION

### PLAQUE D'IDENTIFICATION:

La machine est muni d'une plaque de matricule et d'identification. Elle comporte:

- Les données d'identification du constructeur;
- Les données d'identification de la machine (modèle et numéro de matricule);
- Les données techniques principales pour l'utilisation (valeurs de la tension et de la fréquence d'alimentation).

### CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES:

La machine est accompagnée d'un schéma électrique fourni séparément comme annexe au présent livret.

### BRUIT:

Le niveau de pression sonore émis par la machine durant le fonctionnement normal est inférieur à 70dB(A).

**E DEBALLAGE**

Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que:

- La machine est intact et ne présente pas de défauts ni de cassures, bosselures ou de parties endommagées (en cas de doute, NE PAS L'UTILISER et ne pas hésiter à contacter votre vendeur);
- Tous les éléments de l'emballage soient récupérés et éliminés de manière appropriée; éviter de les laisser à la portée des enfants ou de personnes incapables car ce sont des sources potentielles de danger.

**MONTAGE DES PIEDS D'APPUI ET MISE A NIVEAU:**

En utilisant des moyens de levage appropriés en fonction du poids, retirer l'appareil de son support en bois:

- Repérer dans l'emballage les pieds d'appui fournis de série et les visser dans les sièges correspondants prévus dans le socle;
- En agissant de manière appropriée sur les pieds d'appui, à l'aide d'un niveau, vérifier que la machine est parfaitement aplomb aussi bien en direction longitudinale que transversale.

**F CONNEXIONS - INSTALLATION ET ALIMENTATION**

L'installation doit être effectuée dans le respect des normes nationales en vigueur dans le pays où l'appareil est installé et conformément aux instructions du constructeur.

**L'installation doit être effectuée exclusivement par un personnel professionnellement qualifié et autorisé à cette fonction.**

**LIEU D'INSTALLATION:**

Lors du positionnement de la machine, s'assurer que:

- La température ambiante soit comprise entre 10°C et 35°C;
- Il ne soit pas installé à l'extérieur;
- Il ne soit pas installé dans des locaux humides ou à proximité de jets d'eau.

**CONNEXIONS NECESSAIRES AU FONCTIONNEMENT:**

Pour fonctionner la machine a besoin du raccordement:

- au secteur;
- au réseau de distribution de l'eau;
- au réseau d'évacuation de l'eau.

Par ailleurs, dans des conditions particulières d'utilisation et pour certains modèles de machine, il peut être nécessaire de raccorder à la machine des accessoires supplémentaires tels que:


- le doseur de détergent;
- l'adoucisseur;
- la pompe supplémentaire pour augmenter la pression d'alimentation en eau;
- la pompe de vidange de la machine.

**BRANCHEMENT ELECTRIQUE:**

Avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que:

- La tension du secteur corresponde à celle indiquée sur la plaque d'identification; la puissance électrique de l'installation du secteur soit dimensionnée pour la puissance maximale absorbée par l'appareil en phase de production (voir les données sur la plaque);
- La machine soit connecté à une installation appropriée de mise à la terre;
- Pour le branchement direct sur secteur, sur toutes les machines intégrables ou en pose libre, il est nécessaire de prévoir un dispositif qui assure la déconnexion du secteur, avec une distance d'ouverture des contacts qui permet la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III, conformément aux règles d'installation.

Pour le branchement électrique de la machine:

- raccorder la prise d'alimentation de la machine à l'interrupteur mural omnipolaire prévu;
- Derrière la machine il y a une borne marquée d'un symbole  qui sert pour la connexion équipotentielle entre les appareils différents.

**IMPORTANT: Dans les machines avec voltage d'alimentation de 400V3N, connecter le conducteur neutre (bleu) et les conducteur de terre (jaune-vert) séparément.**

**IMPORTANT : Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service après-vente technique ou, du moins, par une personne ayant une qualification similaire, afin de prévenir tout risque.**

#### **RACCORDEMENT HYDRIQUE:**

Le raccordement au réseau hydrique devra être effectué suivant les instructions du constructeur et par un personnel qualifié. Avant de raccorder la machine au réseau d'alimentation d'eau, s'assurer que:

- L'eau distribuée par le réseau d'alimentation de la machine soit destinée à la consommation de l'homme (eau froide potable);
- l'eau soit distribuée à une température comprise entre 10 et 35 °C;
- la pression d'exercice soit comprise entre 0,2 MPa et 0,5 MPa (2÷5bars);
- entre le réseau hydrique et le tube de remplissage de l'appareil, un robinet soit prévu pour permettre l'interruption du passage de l'eau le cas échéant;
- en présence d'eau "dure", un adoucisseur soit installé sur le tube d'alimentation;
- en présence d'éléments solides (par exemple du sable, etc.), un filtre mécanique soit installé dans une position telle qu'elle permette l'inspection et le nettoyage le cas échéant.

**L'installation d'alimentation et les éventuels dispositifs accessoires devront respecter les normes en la matière et en vigueur dans le pays d'installation de la machine.**

**Quand l'appareil est en service, ne jamais couper l'alimentation de l'eau.**

**En cas de remplacement d'une machine par une machine neuve identique, pour le raccordement au réseau d'eau, utiliser les nouveaux ensembles de raccords fournis avec l'appareil en remplacement des anciens raccords présents.**

Après avoir localisé le tube d'écoulement, effectuer dans l'ordre les opérations suivantes:

- Installer dans les deux bagues du tube d'alimentation de l'eau les joints d'étanchéité;

- visser, sans forcer afin d'éviter le risque de rupture des raccords, une bague filetée sur la sortie de l'électrovanne située à l'arrière de l'appareil;
- de même, visser l'autre bague filetée sur le robinet d'alimentation de l'eau.

#### **RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'ÉVACUATION:**

Pour le raccordement du tube d'écoulement, il convient de prévoir que celui-ci s'effectue directement en siphon ouvert.

- Introduire le tuyau de vidange dans le raccord à coude situé sous la machine. La fixation du tuyau doit être faite par une pression manuelle. Le tuyau susmentionné, qui a une longueur de 2m, sera fourni avec la machine.

#### **RACCORDEMENT DU DOSEUR DE DÉTERGENT (Option):**

Sur commande on peut monter, dans quelques modèles de machines, le doseur électrique de détergent.

Si le doseur est demandé après l'achat de la machine, l'installation ne doit être effectuée que par un "personnel qualifié" ou par un "personnel technique du centre de service après-vente le plus proche".

L'installation du doseur nécessite:

- *Branchement électrique:* connecter les fils d'alimentation du doseur de détergent en parallèle avec les fils d'alimentation de l'électrovanne de commande de la machine.
- *Raccordement hydrique:* Couper le tuyau fourni en deux parties. Fixer le filtre et le poids à une extrémité du tuyau d'aspiration et connecter l'autre extrémité à l'entrée du doseur. Fixer le raccord pour l'injection du détergent dans le trou dans la cuve. Connecter le deuxième tuyau entre la sortie du doseur et le raccord. Enfin, insérer le tuyau avec le filtre et le poids dans le bidon du détergent.

#### **RACCORDEMENT DE L'ADOUCISSEUR (Option):**

Pour une grande longévité de votre machine, n'utiliser pour le lavage que de " l'eau douce ". S'informer du degré de dureté de l'eau de votre zone (vous pouvez vous adresser à la Mairie ou à l'Organisme de distribution de l'eau potable).

Nous conseillons en outre le montage d'un dépurateur d'eau ayant une capacité, de 8-12 L pour les lave-verres et de 16-20 L pour les lave-vaisselles (interpeller le Service).

**POMPE SUPPLÉMENTAIRE (Option) (Fig. 1):**

Si la pression de l'eau dans le réseau est inférieure à 0,2 MPa (2 bars), l'application d'une pompe auxiliaire pour augmenter la pression est conseillée. Sur demande à la commande et en fonction du modèle, la machine peut être équipée d'une pompe supplémentaire.

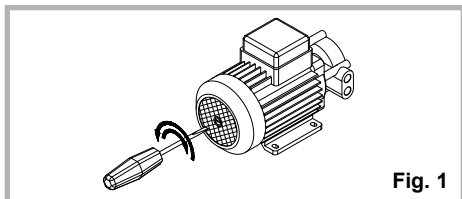


Fig. 1

Après une longue période d'inactivité du lave-vaisselle, il faut contrôler que la pompe supplémentaire d'augmentation pression tourne librement. Pour faire cela il faut agir, avec un tournevis, dans l'ouverture spéciale présente sur l'arbre moteur (côte ventilation). En case de blocage cogner doucement avec un marteau de plastique sur la tête du tournevis inséré dans l'ouverture spéciale.

**POMPE DE VIDANGE (Option) (Fig. 2):**

Si le siphon de vidange de l'eau de lavage se trouve à une hauteur élevée, l'application d'une pompe de vidange est conseillée. Sur demande à la commande et en fonction du modèle, la machine peut être équipée d'une pompe de vidange.

- A: Installation correcte;**
- B: Installation incorrecte.**

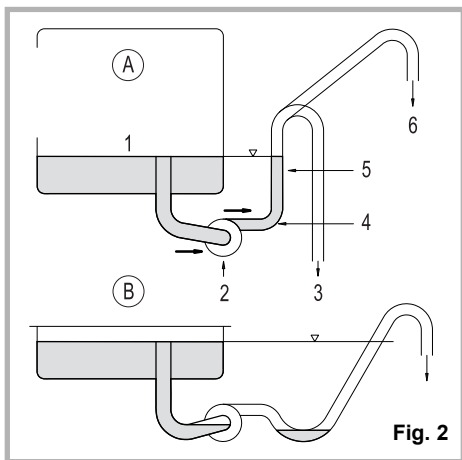


Fig. 2

1. Niveau eau dans la cuve;
2. Pompe d'écoulement inférieur niveau de l'eau dans la cuve;
3. Écoulement inférieur niveau de l'eau dans la cuve;
4. Orifice de refoulement de la pompe en haut;
5. Colonne d'eau pour amorçage de la pompe;
6. Écoulement supérieur au niveau de l'eau dans la cuve.

**N.B.** Pour vider la cuve : Extraire le tuyau de trop-plein et laisser la porte ouverte. Ensuite appuyer sur le bouton « Pompe de vidange » pendant au moins 2 seconds ; la pompe de vidange va commencer à vider la cuve. A la fin du cycle de vidange éteindre la machine. Pendant le cycle de lavage-rinçage l'eau en excès s'écoule automatiquement.

**DEMANDE ET INSTALLATION DES ACCESSOIRES EN OPTION APRÈS L'ACHAT:**

**Si l'application d'un ou de plusieurs accessoires en option est nécessaire, l'installation ne doit être effectuée que par un "personnel qualifié" ou par un "personnel technique du centre de service après-vente le plus proche".**

**G UTILISATION DE LA MACHINE**

**CONTRÔLE FILTRE ET TUYAU DE TROP-PLEIN:**

Couper l'alimentation électrique de la machine, ouvrir la porte, retirer le panier:

- Mettre le trop-plein dans sa place dans la cuve.
- contrôler que le filtre soit correctement placé dans son logement en s'assurant qu'il est fixé correctement dans le fond de la machine.

**N.B.** - On recommande de ne pas faire fonctionner la machine sans filtre.

**ALIMENTATION ET PRÉPARATION AU LAVAGE (remplissage eau):**

- Ouvrir le robinet du tuyau de remplissage eau;
- insérer la fiche dans la prise d'alimentation;
- alimenter électriquement la machine;
- s'assurer que la porte est fermée;
- sur le tableau de commande de la machine, presser le bouton de mise en marche de la machine pour commencer le remplissage d'eau dans la cuve de la machine.

Après environ 30-35 minutes la lampe témoin s'allumera automatiquement et la machine sera prête pour le premier cycle de lavage.



**INTRODUCTION DU DÉTERGENT:**

Il doit absolument être du type NON-MOUSSANT et indiqué pour les machines à laver la vaisselle et les verres industriellement.

L'emploi de détergents liquides est conseillé. Son dosage correct est déterminant pour un bon résultat de lavage et pour la conservation et la longévité de la machine. Pour le dosage, respecter toujours les indications du producteur. Les dosages peuvent varier en fonction de la dureté de l'eau ou de la quantité de salissure-graisse résiduelle sur la vaisselle (plus la dureté et la salissure sont importantes, plus la dose de détergent devra être importante).

**Machine sans doseur de détergent:**

Ajouter le détergent à peu près tous les cinq lavages, dans la quantité conseillée par le fournisseur choisi:

- ouvrir la porte de chargement et introduire le détergent à l'intérieur de la cuve;
- refermer la porte.

**Machine avec doseur de détergent:**

Le détergent est ajouté automatiquement pendant le cycle de lavage:

- avant le démarrage du cycle, s'assurer qu'il y a du détergent dans le réservoir et que le petit tuyau d'aspiration est immergé dans celui-ci.

**IMPORTANT: Ne jamais plonger les mains nues dans la solution de lavage contenant le détergent.**

**EMPLOI DU PRODUIT DE RINÇAGE:**

La machine est pourvue d'un doseur de produit de rinçage qui fonctionne en utilisant la pression de rinçage de la machine. Le dosage du susdit est réglable par vis micrométrique (dans le sens des aiguilles d'une montre on réduit la dose, en sens inverse on l'augmente). **On recommande une dose d'aspirée de d'environ 5cm tous les cycles, étant donné que le produit est très moussant.**

**N.B.** À la première installation, il peut être nécessaire d'amorcer le doseur en procédant de la façon suivante:

- dévisser la vis de réglage afin qu'elle s'arrête, ensuite la pousser à l'intérieur plusieurs fois afin que le produit de rinçage aspiré remplisse les deux tuyaux.

**CHARGEMENT PANIER:**

Lors du chargement du panier avec des verres, des assiettes ou de la vaisselle en général, respecter ces quelques règles:

- Charger la vaisselle retournée dans les paniers, en position stable et si possible sans se toucher;
- vérifier que les bras de lavage peuvent tourner librement;
- utiliser des verres et de la vaisselle adaptés au lavage en lave-vaisselle;
- Les assiettes devront être inclinées vers le bas;
- introduire le panier en le faisant coulisser sur les coulisses et s'assurer qu'il est introduit complètement dans la machine;
- fermer la porte.

**DÉMARRAGE DU CYCLE DE LAVAGE:**

Le démarrage, la programmation des fonctions de travail et l'arrêt du cycle de lavage s'effectuent moyennant les commandes du tableau présent sur chaque machine, comme décrit dans la présente notice.

Lorsque la machine est prête à démarrer le cycle (témoin lumineux allumé), exécuter dans l'ordre:

**Démarrage du cycle:**

- Sélectionner avec le sélecteur, le bouton ou l'interrupteur, le cycle de lavage le plus indiqué parmi ceux programmables;
- appuyer sur le bouton « Start cycle » pour démarrer le cycle de « lavage programmé ». La machine commence alors le cycle de lavage automatiquement.

**Pendant le cycle de lavage, il est possible:**

- sur certains modèles de machine, avant que la phase de rinçage ne commence, de sélectionner avec le sélecteur la modalité "rinçage à l'eau chaude" ou "rinçage à l'eau froide".

**À la fin du cycle de lavage:**

- Toutes les machines sont réglées pour s'arrêter automatiquement à la fin du cycle de lavage. Le cycle s'arrête quand la lumière du bouton de "Start Cycle" s'éteint;
- une fois le cycle terminé, ouvrir la porte, extraire le panier contenant les verres ou la vaisselle lavés, et enlever ces derniers.

**À la fin de la journée:**

- éteindre la machine;
- mettre le sectionneur général sur "OFF";

- retirer le tuyau de trop-plein et vider la machine;
- laisser la porte entrouverte.

## H ENTRETIEN ORDINAIRE

Un fonctionnement optimal et une grande longévité de la machine sont garantis par son nettoyage soigné une fois par semaine.

**L'opération de nettoyage doit être effectuée par un personnel préposé, formé pour cette fonction et portant des gants de protection aux mains.**

**Avant toute opération de nettoyage ou de maintenance, couper l'alimentation électrique et en eau.**

L'opérateur devra se conformer essentiellement à des opérations de nettoyage simples et périodiques et à des interventions d'entretien ordinaire suivante:

- Renouvellement de l'eau et nettoyage interne de la cuve de lavage;
- nettoyage du filtre interne de la cuve de lavage;
- nettoyage des gicleurs des bras de lavage rotatifs et des bras de rinçage rotatifs.

### Renouvellement de l'eau et nettoyage de la cuve de lavage:

Le renouvellement de l'eau et le nettoyage de la cuve de lavage doivent être exécutés régulièrement **au moins tous les 20 lavages**.

- *Vidange eau sale de la cuve de lavage.* L'opération doit être effectuée en retirant le tuyau de trop-plein de son siège.
- *Nettoyage cuve.* Enlever avec une éponge tout résidu sur le fond de la cuve, en lavant avec de l'eau propre. Pour le nettoyage, utiliser un détergent pour la vaisselle ou une solution d'eau et de vinaigre (éviter l'emploi de détergents ou de poudres abrasives susceptibles de détériorer des pièces de l'appareil). Pour éliminer d'éventuelles incrustations, utiliser une éponge ou une brosse avec des poils souples en plastique.
- *Nettoyage du joint de la porte.* Enlever à l'aide d'un chiffon doux tout résidu sur le joint de la porte, en lavant avec de l'eau propre.

- *Rétablissement du niveau d'eau de lavage.* Remettre de nouveau en place le tuyau de trop-plein et effectuer la procédure de rétablissement du bon niveau d'eau à l'intérieur de la cuve (voir paragraphe "UTILISATION DE LA MACHINE").

### Nettoyage du filtre interne de la cuve de lavage:

Si la machine n'effectue pas un lavage optimal, vérifier que le filtre n'est pas sale ou engorgé. Il est de règle d'effectuer un contrôle périodique **au moins tous les 20 lavages**, avec la cuve vide, pendant l'opération de renouvellement de l'eau de lavage.

- *Dépose et nettoyage du filtre.* Desserrer et retirer la vis de fixation du filtre (si présente). Extraire le filtre et le laver sous un fort jet d'eau. En présence d'incrustations ou de résidus résistants, utiliser un détergent ordinaire pour vaisselle et une petite brosse à poils doux en plastique.
- *Montage filtre.* Remettre en place le filtre et le fixer avec la vis prévue à cet effet (si présente).

**Une mise en place imprécise du filtre dans son siège peut compromettre le fonctionnement de la machine.**

**IMPORTANT: Ne jamais utiliser la machine sans filtre.**

### Nettoyage des gicleurs des bras de lavage rotatifs et des bras de rinçage rotatifs:

Si la machine n'effectue pas un lavage optimal, vérifier que les gicleurs ne sont pas bouchés. Il est de règle de contrôler une fois par semaine le bon fonctionnement des gicleurs de lavage et de rinçage.

- *Dépose des bras de lavage rotatifs et des bras de rinçage rotatifs:* desserrer et retirer la vis de fixation de chaque groupe bras de lavage rotatifs et bras de rinçage rotatifs, positionnés dans la partie supérieure et inférieure de la cuve, et déposer les deux groupes.
- *Nettoyage des bras de lavage rotatifs:* Agir sur le ressort de blocage du bouchon, enlever le bouchon et éliminer toutes les impuretés qui empêchent le parfait écoulement de l'eau.
- *Contrôle et nettoyage des gicleurs:* vérifier que les gicleurs sont libres de toute impureté

entravant le débit correct de l'eau. En cas d'engorgement, utiliser une épingle pour libérer les orifices bouchés. En présence d'incrustations de calcaire, traiter le groupe avec des produits spécifiques anticalcaires, selon les indications spécifiques d'utilisation du produit.

- *Montage des groupes bras de lavage rotatifs et bras de rinçage rotatifs*: monter les deux groupes bras de lavage rotatifs-bras de rinçage rotatifs, inférieur et supérieur, et les fixer en place avec les vis de blocage.

#### EN CAS D'INACTIVITÉ PROLONGÉE:

En cas d'inactivité (exemple fermeture de l'établissement pour congés), si on souhaite ranger l'appareil durant les mois d'hiver, il faudra:

- Couper l'alimentation électrique en agissant sur l'interrupteur et débrancher ensuite la fiche de la prise de courant.
- fermer le robinet d'alimentation de l'eau;
- effectuer un nettoyage soigné et une désinfection de l'appareillage (voir opérations d'entretien ordinaire);
- vider l'eau résiduelle du corps de la pompe.

#### L MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE

**Toutes les interventions sur la machine qui ne sont pas prévues dans les interventions de "Maintenance Ordinaire" doivent être considérées comme une "Maintenance Extraordinaire" et ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié, chez le Client ou dans les Centres de service après-vente agréés.**

Nous vous conseillons de demander à votre vendeur un contrat de "Maintenance Périodique" prévoyant toutes les interventions de vérification de la fonctionnalité, de contrôle du bon fonctionnement et de remplacement éventuel de pièces d'usure, nécessaires au fil du temps et qui font partie des interventions de maintenance de type extraordinaire.

#### M RECHERCHE PANNES

Au cas où la machine ne se met pas en route, ou bien si le cycle de lavage est interrompu, avant de demander l'intervention du Centre de S.A.V., nous vous prions de bien vouloir effectuer les contrôles suivants:

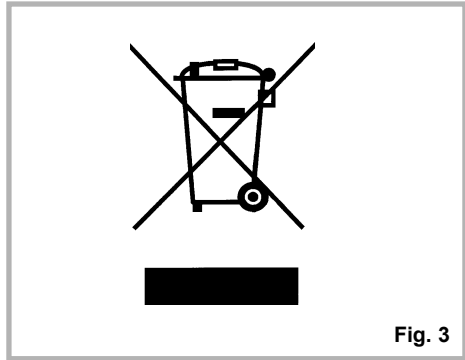
- **réseau électrique**: s'assurer que la fiche est correctement branchée, que l'interrupteur et le bouton sont tous les deux en position "MARCHE";
- **réseau hydrique**: s'assurer que le robinet d'alimentation d'eau est "OUVERT";
- **bruit excessif**: contrôler d'éventuels contacts avec des meubles ou des tôles susceptibles de provoquer du bruit ou des vibrations; contrôler que les verres ou la vaisselle sont chargés correctement sur les accessoires des paniers et sont en position stable;
- **fuites d'eau**: s'assurer que l'écoulement du récipient n'est pas obstrué, que les tubes de raccordement de l'eau sont correctement raccordés et ne présentent pas d'écrasements ou de fissures;
- **le filtre de l'électrovanne de l'eau**: n'est pas obstrué par des impuretés;
- **les buses**: ne sont pas obstruées par du calcaire ou des impuretés.

#### N DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

- Lorsque l'on souhaite éliminer ce produit, il est recommandé de ne pas le jeter avec les déchets domestiques. Il existe un système de tri sélectif conformément aux lois qui exigent des traitements spécifiques, récupération et recyclage.
- Les citoyens des pays membres de l'UE, de Suisse et Norvège, pourront confier l'appareil arrivé à la fin de sa vie aux centres appropriés de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le remettre au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type correspondant, en raison d'un à un.
- Pour les pays non mentionnés ci-dessus, nous vous prions de bien vouloir prendre contact

avec les autorités locales pour connaître la méthode correcte d'élimination.

- Le tri sélectif approprié des appareils inutilisés, pour les destiner au traitement successif de recyclage, contribue à éviter tous effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux dont se compose l'équipement.
- L'élimination non autorisée du produit de la part de l'utilisateur, peut entraîner l'application des sanctions administratives prescrites par les lois applicables.



**Fig. 3**

**PROBLÈMES - CAUSES PROBABLES - REMÈDES SUGGÉRÉS**

<b>Problème:</b>	<b>Cause:</b>	<b>Remède:</b>
<b>Après le lavage la vaisselle est opaque ou mal lavée.</b>	Bras mobiles de lavage engorgés par des impuretés.	Nettoyage de ceux-ci comme indiqué dans le chapitre "Entretien".
	Jets de lavage bouchés par impuretés. Jets de rinçage bouchés par le calcaire.	Il faut les nettoyer, comme on a indiqué dans le chapitre "Entretien".
	Filtre de l'electro-pompe bouché par impuretés.	Il faut le nettoyer, comme on a indiqué dans le chapitre "Entretien".
	Dosage du détersif trop bas	Voir le chapitre "Utilisation de la machine"
	Lavage insuffisant	Nettoyage des bras de lavage
	Pression insuffisante du réseau hydrique	Brancher une pompe d'augmentation de pression à la machine
	Excès de mousse dans la cuve	Réduire le dosage du produit de rinçage Vérifier les températures

**Si les problèmes devaient persister, nous Vous prions de placer l'appareil dans les conditions de sécurité maximale en coupant de manière appropriée les alimentations électrique et hydrique et de contacter le centre S.A.V. le plus proche. Indiquer le modèle du produit inscrit sur la plaque d'identification.**

notes \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## CONDITIONS DE GARANTIE

- L'appareil est garanti pour une période de une an à compter de la date d'achat qui est établie par un document valable du point de vue fiscal, délivré par le revendeur autorisé, qui atteste le nom du revendeur et la date à laquelle la vente a eu lieu.
- Pour que la garantie soit efficace, il est nécessaire que le document fiscal délivré par le revendeur soit conservé avec le présent manuel d'instructions.
- Par garantie, on entend le remplacement ou la réparation gratuite des pièces composant l'appareil qui sont défectueuses à cause de défauts de fabrication.
- Pour les appareils pour lesquels l'intervention à domicile est exigée, l'utilisateur est tenu de payer le "tarif pour les frais de déplacement à domicile" en vigueur à la date de l'intervention.
- La garantie ne couvre pas les pièces qui sont défectueuses à cause d'une négligence ou d'un laisser-aller dans l'utilisation (non respect des instructions pour le fonctionnement de l'appareil), d'une installation erronée ou d'un entretien exécuté par un personnel non autorisé, de dommages subis durant le transport ou de circonstance qui, dans tous les cas, ne peuvent pas être reliées à des défauts de fabrication de l'appareil.
- La garantie ne couvre pas les cas dans lesquels le produit: a fait l'objet d'un traitement non correct; a fait l'objet de réparations, entretiens ou manipulations par une personne non autorisée ou a été réparé et muni de pièces de rechange d'origine.
- Sont également exclues des prestations de garantie les interventions inhérentes à l'installation et au raccordement aux installations d'alimentation, ainsi que les opérations d'entretien mentionnées dans le présent manuel d'instructions.
- La garantie est exclue en outre dans tous les cas d'usage impropre de l'appareil.
- Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages qui peuvent être causés, directement ou indirectment, choses et animaux domestiques comme conséquence du non respect de toutes les prescriptions indiquées dans le présent manuel d'instructions et concernant, spécialement les instructions en matière d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.
- Si l'appareil est réparé auprès d'un centres de s.a.v. indiqués par le constructeur, les risques de transport correspondants seront à la charge de l'utilisateur. Les frais de transport s'entendant dans tous les cas à la charge de l'utilisateur.
- Les pièces remplacées ou réparées dans le cadre de cette garantie en prolongeront pas la durée de la garantie du produit d'origine.
- Le producteur n'assume aucune responsabilité pour d'éventuelles erreurs d'impression.

## NOTE DU CONSTRUCTEUR

La société se réserve le droit d'apporter des modifications aussi bien technique qu'esthétiques, susceptibles d'améliorer la qualité et la fonctionnalité de l'appareil, sans préavis et sans obligation de mettre à jour en temps utile la présente publication.

**La reproduction, même partielle, du présent manuel d'instructions est interdite.**

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>A. EINLEITUNG</b>	<b>34</b>
<b>B. ALLGEMEINE HINWEISE</b>	<b>34</b>
Sachgemäßer Gebrauch -	
unsachgemäßer Gebrauch	34
<b>C. VERHALTENSRICHTLINIEN</b>	<b>35</b>
<b>D. TECHNISCHE KENNDATEN</b>	<b>35</b>
Fabrikschild	35
Elektrische Informationen	35
Lärmbelastung	35
<b>E. AUSPACKEN</b>	<b>35</b>
Montage der Füße und nivellierung	36
<b>F. ANSCHLUSS - INSTALLATION UND VERSORGUNG</b>	<b>36</b>
Installationsort	36
Zum betrieb erforderliche anschlüsse	36
Elektrische anschlüsse	36
Wasseranschluss	36
Anschluss an das abwassernetz	37
Anschluss des waschmitteldosierers (Sonderzubehör)	37
Anschluss des entkalkers (Sonderzubehör)	37
Druckerhöhungspumpe (Sonderzubehör)	37
Entleerungspumpe (Sonderzubehör)	38
Anforderung und installation des sonderzubehörs nach dem kauf	38
<b>G. GEBRAUCH DER MASCHINE</b>	<b>38</b>
Kontrolle von filter und überlaufrohr	38
Versorgung und vorbereitung zum spülen (Wasserzulauf)	38
Verwendung des waschmittels	38
Verwendung des glanzmittels	39
Beladung des korbs	39
Start des spülvorgangs	39
<b>H. WARTUNG</b>	<b>39</b>
Wasseraustausch und Innenreinigung der Spülwanne	39
Reinigung des Filters in der Spülwanne	40
Reinigung von Sprüharm und Nachspülkopf	40
Bei längerem nichtgebrauch	40
<b>L. AUSSERPLANMÄSSIGE WARTUNG</b>	<b>40</b>
<b>M. STÖRUNGSSUCHE</b>	<b>41</b>
<b>N. ABBAU UND ENTSORGUNG</b>	<b>41</b>
• <b>STÖRUNG - MÖGLICHE URSACHEN - MÖGLICHE ABHILFEN</b>	<b>42</b>
• <b>GARANTIEBEDINGUNGEN</b>	<b>43</b>
• <b>ANMERKUNG DES HERSTELLERS</b>	<b>43</b>

## A EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für die Wahl unseres Produktes. Wir sind sicher, dass Sie mit dem Gerät zufrieden sein werden und, dass es Ihre Erwartungen vollends erfüllen wird. Wir bitten Sie, die vorliegende Installations- und Gebrauchsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

## B ALLGEMEINE HINWEISE

Das Handbuch ist ein wichtiger Bestandteil des "GläserSpülers-Geschirrspülers".

**Die vorliegende Betriebsanleitung für Installation, Gebrauch und Wartung muss an einem sicheren, leicht zugänglichen und dem Anwender bekannten Ort aufbewahrt werden.**

**Im Verkaufsfall muss die vorliegende Betriebsanleitung an den neuen Besitzer weiter gegeben werden, damit dieser sich mit dem Installationsvorgang, den Funktionsmodalitäten und den gerätespezifischen Gebrauchs- und Wartungsanweisungen vertraut machen kann. Vor der Installation des Gerätes müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anleitungen und Interventionsmöglichkeiten sorgfältig gelesen werden. Die enthaltenen Anweisungen wurden zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit verfasst.**

## SACHGEMÄSSER GEBRAUCH UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

- Das Gehäuse, die Schutzverkleidung und die Gitter dürfen nicht vom Gerät entfernt werden.
- Legen Sie keine Lappen, Gefäße oder andere Gegenstände.
- Sollte Ihr neue Spülmaschine Schäden aufweisen, setzen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit Ihrem Verkäufer in Verbindung.
- Der Elektro- und Wasseranschluß der Spülmaschine dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

- Diese Spülmaschine darf nur von Erwachsenen bedient werden.
- Die Maschine darf nicht auf den Versorgungsleitungen oder den Ein- und Auslaßschläuchen stehen, stellen Sie daher die Füße der Maschine entsprechend ein und überprüfen Sie die Nivellierung.
- Die Maschine wurde ausschließlich zum Spülen von Tellern, Gläsern und verschiedenerlei Geschirr unter Verwendung von Trinkwasser konzipiert. Jeder hiervon abweichende Gebrauch ist unsachgemäß.
- Diese Spülmaschine ist zum Spülen von Tellern, Gläsern und anderem Geschirr geeignet. Gegenstände, die mit Benzin, Lack, Stahl- oder Eisenresten, chemischen, korrosiven sauren oder alkalischen Produkten oder Lösungsmitteln verschmutzt sind, dürfen nicht darin gespült werden.
- Während die Maschine in Betrieb ist, darf die Türe nicht geöffnet werden. Das Gerät ist jedoch mit einer speziellen Sicherheitsvorrichtung ausgerüstet, die den Betrieb bei versehentlichem Öffnen der Tür augenblicklich unterbricht, so daß kein Wasser austreten kann.
- Nach dem Gebrauch sollte die Stromversorgung der Spülmaschine stets mit dem Hauptschalter unterbrochen werden.
- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungstätigkeit ziehen Sie bitte immer den Netzstecker ab.
- Verwenden Sie für Reinigungs- oder Wartungsarbeiten nie Druckwasser- bzw. Druckluftstrahlen.
- Diese Spülmaschine darf nur von hierzu autorisierten Personen gewartet werden.

## C VERHALTENSRICHTLINIEN

**Ein sachgemäßer Gebrauch dieses Elektrogerätes verlangt, dass der Bediener einige wichtige Verhaltensrichtlinien berücksichtigt. Dazu gehören Folgende:**

- Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen bzw., wenn Sie barfuß vor dem Gerät stehen;
- Verwenden Sie in Feuchträumen keine Verlängerungskabel;

- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel, um das Gerät vom elektrischen Stromnetz zu trennen;

**Bei Störungen oder einem fehlerhaften Betrieb verhält sich der Bediener wie folgt:**

- *Trennen Sie das Gerät von der elektrischen Stromversorgung.* Hierzu wird der in der Installationsphase vorgesehene Hauptschalter auf "0" gestellt und der Stecker aus der Steckdose gezogen.
- *Unterbrechen Sie den Wasserzulauf durch Zudrehen des Wasserhahns.*
- *Führen Sie keine Reparaturarbeiten an dem Gerät durch.*
- *Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.* Er wird Ihnen den nächst gelegenen zugelassenen Kundendienst-Service nennen.

## D TECHNISCHE KENNDATEN

### FABRIKSCHILD:

Das Gerät verfügt über ein Fabrik- und Typenschild. Auf ihm befinden sich:

- die Herstellerdaten;
- die Maschinendaten (Modell und Seriennummer);
- die wichtigsten technischen Daten für den Gebrauch (Spannungs- und Versorgungsfrequenzwerte).

### ELEKTRISCHE INFORMATIONEN:

Die Maschine wird mit einem Schaltplan geliefert, den Sie in der Anlage dieses Handbuchs finden.

### LÄRMBELASTUNG:

Der von der Maschine während des normalen Betriebs ausgehende Schalldruck liegt unter 70dB(A).

## E AUSPACKEN

Nach dem Entfernen der Verpackung stellen Sie sicher, dass:

- Das Gerät integer ist und keine Defekte, Risse, Dellen oder beschädigte Teile aufweist (sollten Sie diesbezügliche Zweifel haben, BENUTZEN SIE DAS GERÄT NICHT und zögern Sie nicht Ihren Händler zu kontaktieren);
- alle Verpackungselemente (Holzpalette, Karton, Plastiktüten und -bänder, Polystyrolschaum, Nägel, usw.) gesammelt und ordnungsgemäß entsorgt werden. Sorgen Sie dafür, dass Kinder oder mit der Materie unvertraute Personen keinen Zugang zu den Materialien haben, da sie eine Gefahrenquelle darstellen.

## MONTAGE DER FÜSSE UND NIVELLIERUNG:

Verwenden Sie für das Gewicht geeignete Hubeinrichtungen, nehmen Sie das Gerät von der Holzpalette:

- Entnehmen Sie die mitgelieferten Füße der Verpackung und schrauben Sie diese in die entsprechenden Sitze im Untergestell fest;
- Durch die Regulierung der an den Füßen befindlichen Schrauben stellen sicher, dass das Gerät sowohl in Längs- als auch in Querrichtung lotrecht steht.

## F ANSCHLUSS - INSTALLATION UND VERSORGUNG

Die Installation muss gemäß der im Installationsland geltenden örtlichen Richtlinien und unter Berücksichtigung der Anleitungen des Herstellers erfolgen.

**Die Installation darf ausschließlich von angelerntem und hierfür ermächtigtem Fachpersonal ausgeführt werden.**

### INSTALLATIONSORT:

Bei der Gerätepositionierung stellen Sie sicher, dass:

- die Raumtemperatur zwischen 10°C und 35°C liegt;
- es nicht im Freien installiert wird;
- es nicht in Feuchträumen oder in der Nähe von Wasserspritzern oder -strahlen installiert wird.

### ZUM BETRIEB ERFORDERLICHE ANSCHLÜSSE:

Die Maschine benötigt für den Betrieb folgende Anschlüsse:

- an das Stromnetz;
- an das Wassernetz;
- an das Abwassernetz.

Darüber hinaus kann für einige Maschinenmodelle für spezifische Bedingungen der Anschluss an Zubehörteile erforderlich sein wie:

- Waschmitteldosierer;
- Wasserenthärter;
- Druckerhöhungspumpe zur Erhöhung des Wasserzufuhrdrucks;
- Entleerungspumpe der Maschine.

### ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE:

Bevor Sie das Gerät an das elektrische Stromnetz anschließen stellen Sie sicher, dass:

- die Netzspannung den Angaben auf dem Geräteschild entspricht; die Stromleistung des

Stromnetzes der während des Gerätebetriebes erfolgenden maximal aufgenommenen Leistung entspricht (siehe die auf dem Schild angegebenen Daten);

- das Gerät an eine geeignete Erdungsanlage angeschlossen wurde;
- Für den direkten Netzanschluss muss bei allen Einbau- und externen Maschinen eine Vorrichtung installiert werden, die eine Trennung vom Stromnetz sicherstellt. Diese muss einen Öffnungsabstand der Kontakte aufweisen, der in Übereinstimmung mit den Installationsregeln die vollständige Trennung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

Für den elektrischen Anschluss der Maschine:

- Schließen Sie die Steckdose für den Maschinenanschluss an den vorbereiteten allpoligen Wandschalter an;
- Auf der Rückwand des Gerätes befindet sich eine mit ⚡ gekennzeichnete Klemme für die äquipotentielle der verschiedenen Geräte.

**WICHTIG: bei den Geräten mit 400V3N Spannung müssen der Nulleiter (blau) und der Erdleiter (gelb/grün) getrennt angeschlossen werden.**

**WICHTIG: Ist das Netzkabel beschädigt, muss es durch den Hersteller, den zuständigen technischen Kundendienst oder einen entsprechend qualifizierten Fachmann ausgetauscht werden, um jede Gefahr zu vermeiden.**

### WASSERANSCHLUSS:

Der Anschluss an das Wassernetz muss von Fachpersonal entsprechend der Anleitungen des Herstellers durchgeführt werden. Bevor Sie das Gerät an den Wasseranschluss anschließen, stellen Sie sicher dass:

- es sich bei dem vom Wassernetz zugeführten Wasser um Trinkwasser handelt (kaltes Trinkwasser);
- das zugeführte Wasser eine Temperatur zwischen 10 und 35 °C aufweist;
- der Betriebsdruck zwischen 0,2 MPa und 0,5 MPa (2+5bar) liegt;
- zwischen dem Wassernetz und der Geräte-Versorgungsleitung ein Wasserhahn installiert wurde, damit die Wasserzufuhr im Bedarfsfall unterbrochen werden kann;
- bei einer sehr "harten" Wasserqualität ein Wasserenthärter auf der Versorgungsleitung installiert wird;



- bei einem Vorkommen von Feststoffen (beispielsweise Sand, usw.) ein mechanischer Filter installiert wird, dessen Positionierung im Bedarfsfall eine Inspektion und Reinigung desselbigen zulässt.

**Die Versorgungsanlage und eventuelle Zubehörvorrichtungen müssen den in diesem Bereich geltenden örtlichen Normen zur Geräteinstallation entsprechen.**

**Bei einem in Betrieb befindlichen Gerät darf niemals die Wasserversorgung unterbrochen werden.**

**Bei einem Austausch der Maschine durch eine neue müssen für den Anschluss an das Wassernetz die an der alten Maschine vorhandenen Fittings durch die neuen, mit der Maschine gelieferten Fittings ersetzt werden.**

Nachdem Sie die Versorgungsleitung gefunden haben, gehen Sie in folgender Reihenfolge vor:

- Setzen Sie die Dichtungen in die Nutmutter der Wasser-Versorgungsleitung;
- Schrauben Sie eine Nutmutter auf den Ausgang des im hinteren Teil des Gerätes positionierten Magnetventils. Vermeiden Sie dabei jede Kraftaufwendung, damit es nicht zu einem Bruch des Anschlusses kommt;
- Auf die selbe Art schrauben Sie die andere Nutmutter auf den Wasserhahn zur Wasserversorgung.

#### **ANSCHLUSS AN DAS ABWASSERNETZ:**

Beim Anschluss der Abflussleitung ist zu beachten, dass diese direkt in ein offenes Siphon erfolgt.

- Der Abwasserschlauch wird auf den Winkelstutzen gesteckt, der sich am Boden des Gerätes befindet. Dies geschieht durch einen einfachen Hand erzeugten Druck. Auch dieser 2m lange Schlauch wird mit dem Gerät mitgeliefert.

#### **ANSCHLUSS DES WASCHMITTELDOSIERER (Sonderzubehör):**

Auf Bestellung werden einige Maschinen mit einer elektrischen Waschmitteldosiereinrichtung ausgestattet.

Wird die Dosiereinrichtung nach dem Kauf der Maschine gewünscht, muss die Installation vom Fachpersonal bzw. Personal des nächstgelegenen Kundendienstzentrums ausgeführt werden.

Für die Installation der Dosiereinrichtung wird benötigt:

- **Elektrischer Anschluss:** Schließen Sie die Anschlussdrähte des waschmitteldosierier in Parallelschaltung mit den Anschlussdrähten des Elektroventils der Maschinensteuerung an.
- **Wasser Anschluss:** Das ausgestattete Schlauch in zwei Teilen schneiden. Das Filter und Gewicht an ein Ende des Ansaugschlauches befestigen und das andere Ende mit dem Eingangsanschluss der Waschmitteldosierpumpe verbinden. Den Wanneneinlauf für das Waschmittel ins Loch im Tank montieren. Das zweite Schlauch zwischen den Ausgangsanschluss der Waschmitteldosierpumpe und den Wanneneinlauf verbinden. Das Schlauch mit dem Filter und Gewicht ins Waschmittelbehälter einführen.

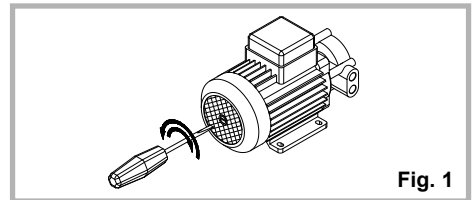
#### **ANSCHLUSS DES ENTKALKERS (Sonderzubehör):**

Für eine lange Lebensdauer Ihrer Maschine sollten Sie zum Spülen ausschließlich weiches Wasser verwenden. Informieren Sie sich über den Härtegrad des Wassers Ihres Versorgungsgebiets (wenden Sie sich an die Gemeindeverwaltung oder das zuständige Wasserwerk).

Es wird die Verwendung einer Wasserenthärtungsanlage mit 8-12 L. Leistungsfähigkeit für die Gläserspülmaschinen und mit 16-20 L. Leistungsfähigkeit für die Geschirrspülmaschinen empfohlen (wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst).

#### **DRUCKERHÖHUNGSPUMPE (Sonderzubehör) (Abb. 1):**

Sollte der Wasserdruck im Netz unter 0,2 MPa (2 bar) liegen, empfiehlt sich der Einbau einer Hilfspumpe zur Druckerhöhung. Die Maschine



kann nach Kaufvertrag bereits mit eingebauter Zusatzpumpe geliefert werden.

Nach längeren Stillstandzeiten der Spülmaschine, müssen sie kontrollieren, ob die Druckerhöhungspumpe dreht sich frei. Hierzu arbeiten sie mit einem Schraubenzieher in der entsprechenden Kerbe, die sich an der Motorwelle befindet (Lüftungsseite). Sollte eine Blockierung vorliegen, klopfen sie mit einem Plastikhammer leicht auf den Kopf des in der Kerbe eingeführten Schraubenziehers.

**ENTLEERUNGSPUMPE (Sonderzubehör) (Abb. 2):**

Sollte sich der Siphon für den Spülwasserablass auf großer Höhe befinden, empfiehlt sich der Einbau einer Ablasspumpe. Die Maschine kann nach Kaufvertrag bereits mit eingebauter Ablasspumpe geliefert werden.

**A: Richtige Installation;**

**B: Falsche Installation.**

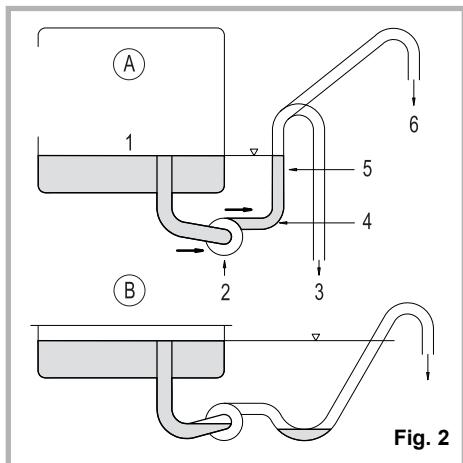


Fig. 2

1. Wasserstand in der Wanne;
2. Entleerungspumpe;
3. Unterer Auslass auf Wasserstandhöhe der Wanne;
4. Auslassöffnung der Pumpe;
5. Wassersäule zum Füllen der Pumpe;
6. Oberer Auslass auf Wasserstandhöhe der Wanne.

**N.B.** Um den Tank zu entleeren: Den Überlauf Rohr herausnehmen und die Tür geöffnet lassen. Dann drücken Sie auf dem Knopf „Ablaufpumpe „ für mindestens 2 Sekunden lang; die Ablaufpumpe fängt den Tank zu entleeren. Schalten Sie die Maschine am Ende des Ablaufzyklus. Während des Wasch-Klarspülenzyklus wird das überschüssige Wasser automatisch abgefließt.

**ANFORDERUNG UND INSTALLATION DES SONDERZUBEHÖRS NACH DEM KAUF:**

**Wird der Einbau eines oder mehrerer Teile des Sonderzubehörs erforderlich, muss die Installation vom Fachpersonal bzw. Personal des nächstgelegenen Kundendienstzentrums ausgeführt werden.**

**G GEBRAUCH DER MASCHINE**

**KONTROLLE VON FILTER UND ÜBERLAUFROHR:**

Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz, öffnen Sie die Tür und nehmen Sie den Korb heraus:

- Stecken Sie das Überlaufrohr in das entsprechende Gehäuse in der Wanne.
- Vergewissern Sie sich, daß der Filter in der entsprechenden Stelle gut eingerastet ist überprüfen Sie die korrekte Befestigung am Maschinenboden.

**N.B.** - Die Maschine nicht ohne Filter in Betrieb nehmen!

**VERSORGUNG UND VORBEREITUNG ZUM SPÜLEN (Wasserzulauf):**

- Öffnen Sie den Hahn des Wasserzulaufrohrs;
- stecken Sie den Stecker in die Netzsteckdose;
- Setzen Sie die Maschine unter Spannung;
- stellen Sie sicher, dass die Tür geschlossen ist;
- drücken Sie am Bedienungspaneel der Maschine den Start-Taster, um den Wassereinfluss in die Maschinenwanne zu starten.

Nach ungefähr 30/35 Minuten geht die Kontrollleuchte automatisch an, und die Maschine ist für das erste Spülprogramm bereit.

**VERWENDUNG DES WASCHMITTELS:**

Man darf KEIN SCHAUMMITTEL verwenden. Das Waschmittel muß für industrielle Gläser-und Geschirrspülmaschinen geeignet sein.

Wir empfehlen den Gebrauch flüssiger Spülmittel. Die korrekte Dosierung ist grundlegend für ein gutes Spülresultat, den Erhalt und die Lebensdauer der Maschine. Befolgen Sie für die korrekte Dosierung stets die Angaben des Herstellers. Die Dosierungen können je nach Wasserhärte und Verschmutzungsgrad des Geschirrs variieren (je höher die Wasserhärte und je größer die Verschmutzung, desto höher muss das Spülmittel dosiert werden).

**Maschine ohne waschmitteldosierer:**

Das waschmittel muss etwa alle fünf Spülvorgänge in der vom Lieferanten vorgeschriebenen Menge nachgefüllt werden:

- Öffnen Sie die Tür und geben Sie das Spülmittel in die Wanne;
- verschließen Sie die Tür wieder.

**Maschine mit waschmitteldosierer:**

Das waschmittel wird automatisch während des Spülvorgangs hinzugefügt:

- Vergewissern Sie sich vor dem Start des Spülvorgangs, dass Spülmittel im Behälter ist und das Ansaugrohr darin eingetaucht ist.

**WICHTIG: Tauchen Sie niemals die nackten Hände in die Waschlösung, die das Spülmittel enthält.**

#### VERWENDUNG DES GLANZMITTELS:

Die Maschine ist mit einer Glanzmitteldosiereinrichtung ausgestattet der mit Hilfe des Spülwasserdrucks der Maschine funktioniert. Die Dosierung des Glanzmittels kann durch eine mikrometrische Schraube reguliert werden (im Uhrzeigersinn wird die Menge kleiner und entgegen dem Uhrzeigersinn wird sie größer).

**Wir empfehlen eine Ansaugmenge von etwa 5cm für jeden Programmablauf, da das Mittel sehr Schaumfördernd ist.**

**N.B.** Bei der ersten Inbetriebnahme kann ein Auslösen des Dosierers wie folgt erforderlich sein:

- drehen Sie die Einstellschraube bis zum Anschlag nach links. Danach drücken Sie die Einstellschraube mehrmals hinein, bis das angesaugte Spülmittel beide Rührchen füllt.

#### BELADUNG DES KORBS:

Beim Beladen des Korbs mit Gläsern, Tellern oder Geschirr im allgemeinen müssen einige wichtige Regeln beachtet werden:

- Stellen Sie das Geschirr umgekehrt in stabiler Position und möglichst ohne Berührung untereinander in die Körbe;
- überprüfen Sie, ob die Sprüharme sich frei bewegen können;
- verwenden Sie nur spülmaschinenfeste Gläser und Geschirrtteile;
- Die Teller müssen so gestellt werden, dass die verschmutzte Fläche nach unten zeigt;
- schieben Sie den Korb in den Führungen vollständig in die Maschine ein;
- schließen Sie die Tür.

#### START DES SPÜLVORGANGS:

Der Start, das Einstellen der Betriebsfunktionen und der Stopp des Spülgangs erfolgen über das Bedienungspaneel, das sich wie im Handbuch beschrieben an jeder Maschine befindet.

Ist die Maschine für den Start des Spülgangs bereit (rote Kontrollleuchte eingeschaltet), gehen Sie wie folgt vor:

#### Start Spülgang:

- Wählen Sie über Wahlschalter, Taster oder Weiche den am besten geeigneten Spülgang;
- drücken Sie auf dem Knopf „Start Zyklus“ ; um den Waschzyklus der „voreingestellten Waschzeit“ zu starten. An diesem Punkt beginnt die Spülmaschine den Waschzyklus automatisch.

#### Während des Spülgangs können Sie:

- bei einigen Maschinenmodellen vor Beginn der Nachspülphase mit Hilfe des Wahlschalters die Programme „Nachspülen mit warmem Wasser“ und „Nachspülen mit kaltem Wasser“ wählen.

#### Nach dem Spülgang:

- Alle Maschinen sind so eingestellt, um sich am Ende des Waschzyklus automatisch zu stoppen. Der Waschzyklus endet, wenn das Kontrolllicht des Knopfes „Start Zyklus“ schaltet sich aus;
- Nach dem Spülgang öffnen Sie die Tür, ziehen den Korb mit den Gläsern oder dem Geschirr heraus und räumen ihn aus.

#### Am Ende des Tages:

- Stellen Sie die Maschine aus;
- bringen Sie den Hauptschalter in die Position „OFF“;
- entfernen Sie das Überlaufrohr und leeren Sie die Maschine;
- lassen Sie die Tür halb offen.

## H

## WARTUNG

Ein optimaler Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine werden durch eine sorgfältige wöchentliche Reinigung gewährleistet.

**Der Reinigungsvorgang muss von hierzu ermächtigtem und angelerntem Personal durchgeführt werden, das über die erforderlichen Schutzhandschuhe verfügt.**

**Es empfiehlt sich, vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit die Strom- und Wasserversorgung der Maschine zu unterbrechen.**

Der Bediener muss grundsätzlich die normalen und einfachen Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen. Dazu gehören:

- Wasseraustausch und Innenreinigung der Spülwanne;
- Reinigung des Filters in der Spülwanne;
- Reinigung von Sprüharm und Nachspülkopf.

#### Wasseraustausch und Innenreinigung der Spülwanne:

Der Wasseraustausch und die Reinigung der Spülwanne müssen regelmäßig **alle 20 Spülgänge** durchgeführt werden.

- *Entfernen des Schmutzwassers aus der Spülwanne.* Hierfür muss das Überlaufrohr aus seinem Sitz entfernt werden.
- *Wannenreinigung.* Entfernen Sie mit einem

Schwamm mögliche Reste vom Wannenboden und waschen Sie mit sauberem Wasser nach. Zum Reinigen verwenden Sie Spülmittel oder eine Wasser-Essig-Lösung. (Meiden Sie scheuernde Reinigungsmittel oder Pulver). Zur Lösung eventueller Verkrustungen verwenden Sie einen Schwamm oder eine Bürste mit weichen Kunststoffborsten.

- **Reinigung der Türdichtung.** Entfernen Sie mit einem weichen Tuch mögliche Reste von der Türdichtung und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.
- **Wiederherstellung der Spülwassermenge.** Montieren Sie das Überlaufrohr wieder an seinem Platz und stellen Sie den korrekten Wasserfüllstand im Wanneninnern zurück (siehe Kapitel "GEBRAUCH DER MASCHINE").

### Reinigung des Filters in der Spülwanne:

Führt die Maschine keinen optimalen Spülgang aus, überprüfen Sie den Filter auf mögliche Verschmutzung oder Verstopfung. Eine regelmäßige Kontrolle sollte gewöhnlich **mindestens alle 20 Spülgänge** bei leerer Wanne in Verbindung mit dem Austausch des Spülwassers durchgeführt werden.

- **Entfernen und Reinigen des Filters.** Entfernen Sie die Befestigungsschraube des Filters (soweit vorhanden). Ziehen Sie den Filter heraus und waschen Sie ihn unter einem starken Wasserstrahl. Bei Verkrustungen oder hartnäckigen Resten verwenden Sie ein handelsübliches Spülmittel und eine Zahnbürste mit weichen Kunststoffborsten.
- **Filtereinbau.** Bauen Sie den Filter wieder in seiner vorgesehenen Position ein und verriegeln Sie ihn mit der Schraube (soweit vorhanden).

**Ein ungenaues Einsetzen des Filters in seinen Sitz kann den Maschinenbetrieb beeinträchtigen.**

**WICHTIG: Verwenden Sie die Maschine nie ohne Filter.**

**Reinigung von Sprüharm und Nachspülkopf:** Führt die Maschine keinen optimalen Spülgang aus, überprüfen Sie die Sprühdüsen auf mögliche Verstopfungen.

Es empfiehlt sich, eine wöchentliche Kontrolle des einwandfreien Betriebs der Sprühdüsen durchzuführen.

- **Entfernen von nachspüldüsen des korbs und nachspüldreharms:** Entfernen Sie die Befestigungsschraube der einzelnen Sprühgruppen und des Spülkopfs im oberen und unteren Teil der Wanne und nehmen Sie die beiden Gruppen heraus.

- **Reinigung des nachspüldüsen des korbs:** Die Feststellfeder des Verschlusses lösen, den Verschluß entfernen und Unreinheiten entfernen, die den ungestörten Wasserfluß verhindern.
- **Kontrolle und Reinigung der Sprühdüsen:** Überprüfen Sie, ob die Düsen frei von Verunreinigungen sind, die den korrekten Wasserfluss behindern. Verwenden Sie gegebenenfalls eine Nadel, um die verstopften Bohrungen zu befreien. Sind Kalkverkrustungen vorhanden, behandeln Sie die Gruppe mit speziellen Antikalkprodukten nach den Gebrauchsanweisungen auf der Packung.
- **Einbau von Sprühgruppen und Spülkopf:** Bauen Sie die obere und untere Sprüh- und Spülgruppe wieder ein und befestigen Sie sie in der vorgesehenen Position mit den entsprechenden Arretierschrauben.

### BEI LÄNGEREM NICHTGEBRAUCH:

Bei ausserbetriebnahme soll der Eiswürfelbereiter (beispielsweise Betriebsferien des Lokals) außer Betrieb genommen werden, müssen Sie:

- durch Betätigung des Schalters die Stromversorgung vom Gerät nehmen und anschließend den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- den Wasserhahn für die Wasserversorgung zudrehen;
- eine sorgfältige Reinigung und Desinfektion des Gerätes vornehmen (siehe Wartungstätigkeiten);
- das restliche wasser in der Pumpe vollkommen entleeren.

### L AUSSERPLANMÄSSIGE WARTUNG

**Sämtliche Eingriffe an der Maschine, die nicht im Rahmen der "Gewöhnlichen Wartung" vorgesehen sind, sind als "Außergewöhnliche Wartung" zu betrachten und dürfen ausschließlich von Fachpersonal beim Kunden oder in den autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden.**

Wir empfehlen Ihnen, bei Ihrem Händler einen "Wartungsvertrag" abzuschließen, in dem alle erforderlichen Betriebsprüfungen, Funktionskontrollen und möglichen Austauscharbeiten von Verschleißteilen im Rahmen der außergewöhnlichen Wartung vorgesehen sind.

**M STÖRUNGSSUCHE**

Im Falle die Maschine nicht startet oder den Waschzyklus unterbricht, kontrollieren Sie bitte die folgenden Punkte bevor Sie den Kundendienst rufen:

- **elektrisches Netz:** stellen Sie sicher, dass der Stecker richtig in der Steckdose sitzt und der Schalter sowie die Drucktaste beide auf der Position "ON" stehen;
- **Wassernetz:** stellen Sie sicher, dass der Wasserhahn für die Wasserversorgung "AUFGEDREHT" ist;
- **Starke Geräuschbildung:** überprüfen Sie eventuelle mit Möbeln oder Blechteilen bestehende Berührungen, die Geräusche oder Vibrationen erzeugen können; überprüfen Sie, ob Gläser und Geschirr korrekt am vorgesehenen Zubehör der Körbe und in stabiler Position platziert wurden;
- **Wasserverlust:** stellen Sie sicher, dass der Behälterauswurf nicht verstopft ist und die Wasserleitungen richtig angeschlossen sind. Sie dürfen keine Quetschungen oder Schäden aufweisen;
- **Filter des Magnetventils für Wasser:** er darf nicht durch Verunreinigungen verstopft sein;
- **Sprühdüsen:** sie dürfen nicht durch Kalkablagerungen oder Verunreinigungen verstopft sein.

**N ABBAU UND ENTSORGUNG**

- Wenn Sie dieses Produkt beseitigen möchten, werfen Sie es nicht zum Hausmüll. In Übereinstimmung mit den Gesetzen bzgl. Sonderbehandlungen, Wiederverwertung und Recycling existiert eine getrennte Müllsammlung.
- Die privaten Staatsbürger der EG-Mitgliedsländer, der Schweiz und von Norwegen, können die nicht mehr brauchbaren Geräte bzw. Altgeräte zu den entsprechenden Sammelstellen für elektronischen und elektrotechnischen Abfall bringen oder die Geräte dem Fachhändler beim Kauf eines neuen Gerätes übergeben.
- Für die oben nicht zitierten Länder bitten wir Sie, sich zwecks einer korrekten Entsorgung an die lokalen Behörden zu wenden.
- Die angemessene getrennte Müllsammlung der Altgeräte für eine darauf folgende Recyclingbehandlung, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammen setzt, zu fördern.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes seitens des Benutzers kann die Auferlegung der von den entsprechenden Gesetzen vorgeschriebenen Verwaltungsstrafen mit sich bringen.

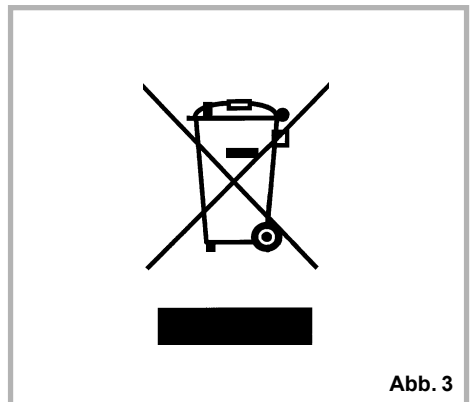


Abb. 3

## STÖRUNG - MÖGLICHE URSACHEN - MÖGLICHE ABHILFEN

<b>Störung:</b>	<b>Grund:</b>	<b>Lösung:</b>
<b>Das Geschirr ist nach dem Spülen matt und nicht richtig sauber.</b>	Durch Unreinheiten verstopfte Dreharme.	Reinigung derselben, wie im Kapitel "Wartung" erläutert.
	Durch Schmutzteile verstopfte Spüldüsen, durch Kalk verstopfte Abspüldüsen.	Reinigung der Spül- und Abspüldüsen, wie im Kapitel "Wartung" erläutert.
	Durch Schmutzteile verstopfter Filter der Elektropumpe.	Reinigung des Filters, wie im Kapitel "Wartung" erläutert.
	Die Waschmittel-Dosierung ist zu niedrig	Siehe Kapitel "Gebrauch der Maschine"
	Unzureichendes Waschen	Reinigung der Wascharmen
	Zu wenig Wassernetz-Druck	Eine Druckerhöhungspumpe an die Maschine verbinden
	Übermäßiger Schaum im Tank	Die Klarspülmittel-Dosierung verringern Die Temperaturen überprüfen

**Sollten die Probleme bestehen bleiben, bringen Sie das Gerät unter den größtmöglichen Sicherheitsvorkehrungen zum nächsten Kundendienst. Trennen Sie es hierzu von der Strom- und Wasserversorgung. Geben Sie das auf dem Datenschild ersichtliche Modell an.**

notes \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## GARANTIEBEDINGUNGEN

- Das Gerät verfügt ab dem Kaufdatum über eine Garantie von ein Jahr, die durch ein steuerlich gültiges und von dem zugelassenen Händler ausgestelltes Dokument nachgewiesen werden muss. Darauf befindet sich der Name des Händlers und das Kaufdatum.
- Damit die Garantie ihre Gültigkeit behält, muss der vom Händler ausgestellte Steuerbeleg zusammen mit der vorliegenden Betriebsanleitung aufbewahrt werden.
- Unter Garantie versteht man das kostenlose Ersetzen oder die Reparatur der Gerätekomponenten, die von Anfang an Herstellungsfehler aufweisen.
- Wird für ein Gerät eine Hausreparatur gewünscht, muss der Gerätebesitzer für die zum Zeitpunkt der Reparatur gültigen Kosten für die "Anfahrtszeiten" aufkommen.
- Bei allen Teilen, deren Beschädigung auf einen fahrlässigen oder sorglosen Umgang (Nichtbeachtung der Betriebsanleitung zur Gerätefunktion), eine fehlerhafte Installation oder Wartung von hierzu nicht befähigtem Personal, Transportschäden oder Umstände, die grundsätzlich nicht auf einen Herstellungsfehler zurückgeführt werden können, beruhen, entfällt die Garantieleistung.
- Von der Garantie ausgenommen sind alle Fälle, wo der Umgang mit dem Produkt entweder nicht ordnungsgemäß erfolgte oder Reparaturen, Wartungen oder Veränderungen von einer hierzu nicht berechtigten Person durchgeführt wurden, bzw. das Gerät repariert wurde und dabei Original-Ersatzteile entfernt worden sind.
- Ebenfalls von der Garantie ausgenommen sind Eingriffe, welche die Installation und den Anschluss an die Versorgungsanlagen sowie die in der vorliegenden Betriebsanleitung aufgeführten Wartungstätigkeiten betreffen.
- Die Garantie erlöscht außerdem in allen Fällen von unsachgemäßem Gerätegebrauch.
- Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die Personen, Gegenstände oder Haustiere aufgrund einer mangelhaften Berücksichtigung aller in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen erleiden. Dies bezieht sich insbesondere auf alle die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Geräts betreffenden Anleitungen.
- Sollte das Gerät bei einem von Hersteller angegebenen Kundendienst-Service repariert werden, übernimmt der Gerätebetreiber die hiermit verbundenen Transportrisiken und -kosten.
- Die im Rahmen dieser Garantie ersetzten oder reparierten Teile sind keine Verlängerung der Original-Produktgarantie.
- Der Hersteller trägt keine Verantwortung für eventuelle Druckfehler.

## ANMERKUNG DES HERSTELLERS

Die Firma behält sich das Recht vor, eventuelle die Gerätequalität und -funktionstüchtigkeit betreffenden technischen oder ästhetischen Veränderungen ohne Vorankündigung und die Verpflichtung einer Neubearbeitung der vorliegenden Veröffentlichung, vorzunehmen.

**Auch eine partielle Reproduktion der vorliegenden Betriebsanleitung ist verboten.**

ÍNDICE

<b>A. PREMISA</b>	<b>44</b>
<b>B. ADVERTENCIAS GENERALES</b>	<b>44</b>
Usado correcto - Usado impropio	44
<b>C. NORMAS DE COMPORTAMIENTO</b>	<b>45</b>
<b>D. DATOS TÉCNICOS IDENTIFICADORES</b>	<b>45</b>
Placa de matrícula	45
Informaciones eléctricas	45
Ruido	45
<b>E. DESEMBALAJE</b>	<b>46</b>
Montaje pies y nivelación	46
<b>F. CONEXIÓN - INSTALACIÓN Y ALIMENTACIÓN</b>	<b>46</b>
Lugar de instalación	46
Conexiones necesarias para el funcionamiento	46
Conexión eléctrica	46
Conexión hídrica	47
Conexión a la red de descarga	47
Conexión dosificador del detergente (Opcional)	47
Conexión decalcificador (Opcional)	47
Bomba suplementaria (Opcional)	47
Bomba de vaciado (Opcional)	48
Petición e instalación de los accesorios opcionales después de la compra	48
<b>G. USO DE LA MÁQUINA</b>	<b>48</b>
Control filtro y tubo demasiado lleno	48
Alimentación y predisposición al lavado (carga agua)	48
Introducción detergente	48
Empleo del abrillantador	49
Carga cesta	49
Inicio ciclo de lavado	49
<b>H. MANTENIMIENTO ORDINARIO</b>	<b>50</b>
Sustitución agua y limpieza de la cuba de lavado	50
Limpieza del filtro interno cuba de lavado	50
Limpieza inyectores del rotor de lavado y del dispositivo de aclarado	50
En caso de prolongada inactividad	51
<b>L. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO</b>	<b>51</b>
<b>M. BÚSQUEDA VERÍAS</b>	<b>51</b>
<b>N. DESGUACE / ELIMINACIÓN</b>	<b>52</b>
● <b>INCONVENIENTES - POSIBLES CAUSAS - EVENTUALES REMEDIOS</b>	<b>52</b>
● <b>CONDICIONES DE GARANTÍA</b>	<b>53</b>
● <b>NOTA DEL FABRICANTE</b>	<b>53</b>

A

PREMISA

Gracias por la oportunidad que nos han dado al elegir nuestro producto. Estamos seguros que quedarán satisfechos y que éste responderá plenamente a sus expectativas. Les rogamos que lean atentamente el contenido de este manual de instalación y uso antes de utilizar el producto que acaban de comprar.

B

ADVERTENCIAS GENERALES

El manual se considera parte integrante de la "Lavavasos-Lavavajillas".

**El presente manual de instalación uso y mantenimiento se tiene que guardar en un lugar seguro, fácilmente accesible y conocido por el operador.**

**En caso de venta de la máquina, el presente manual se tiene que entregar al nuevo usuario para que pueda conocer los procedimientos de instalación, las modalidades de funcionamiento y las advertencias de uso y mantenimiento específicas de la máquina.**

**Antes de instalar el aparato, es necesario leer con atención las advertencias y las modalidades de intervención contenidas en el presente manual.**

**Las advertencias contenidas se han redactado para la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.**

USO CORRECTO - USO IMPROPIO

- No quitar carteles, paneles de protección o rejillas de la máquina.
- No apoyar o dejar paños, vasos u otros objetos encima de la máquina.
- Si su lavaplatos está dañado, antes de la puesta en marcha llamar al revendedor.
- Las adaptaciones a las instalaciones eléctricas e hidráulicas para la instalación del lavaplatos tienen que ser efectuadas por operadores habilitados.



- Este lavaplatos tiene que ser utilizado sólo por personas adultas.
- Tener cuidado de que el lavaplatos no se apoye sobre el cable de alimentación o sobre los tubos de carga o de desagüe: en caso contrario, obrar regulando las patas de soporte de la máquina cerciorándose de que se encuentre en posición perfectamente recta.
- La máquina ha sido proyectada únicamente para el lavado de platos, vasos y vajilla varia, utilizando agua potable. Cualquier otra utilización ha de considerarse impropia.
- El lavaplatos está diseñado para lavar platos, vasos y vajillas variadas; por lo tanto, objetos contaminados con gasolina, barnices, residuos de acero o de hierro, productos químicos corrosivos ácidos o alcalinos, o disolventes, no podrán lavarse en el mismo.
- No abrir la puerta del lavaplatos cuando la misma está funcionando. Apagar siempre el lavaplatos antes de acceder a su interior. De todas formas, el lavaplatos está provisto de un seguro especial que en caso de apertura accidental de la puerta bloquea de inmediato el funcionamiento evitando la salida del agua.
- Después del uso se aconseja desconectar el lavaplatos de la red eléctrica de alimentación obrando sobre el interruptor general de pared.
- Desconectar siempre el enchufe de la toma de corriente antes de iniciar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento.
- Para las operaciones de limpieza o mantenimiento no utilizar nunca chorros de agua o aire en presión.
- La asistencia de este lavaplatos tiene que ser efectuada por personal autorizado.

## C NORMAS DE COMPORTAMIENTO

**El uso de este aparato eléctrico, conlleva para el operador la obligación de observar algunas normas fundamentales de comportamiento como:**

- no tocar de la máquina con manos o pies mojados o húmedos o cuando se va con los pies desnudos por el suelo;
- no usar cables de prolongación en locales donde está presente agua;
- no tirar el cable de alimentación para desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica;

**En caso de avería o funcionamiento incorrecto el operador tiene que:**

- *Desconectarla de la red de alimentación eléctrica* poniendo el interruptor general, previsto en fase de instalación, sobre la posición "0" y desconectar el enchufe de la relativa toma de alimentación.
- *Cerrar el grifo del agua* de alimentación.
- *No efectuar ninguna reparación de la máquina.*
- *Contacten con su Vendedor*, que sabrá aconsejarles el Centro de Asistencia Autorizado más cercano.

## D DATOS TÉCNICOS IDENTIFICADORES

### PLACA DE MATRÍCULA:

La máquina está dotada de placa de matrícula e identificación. En la misma se hallan:

- Los datos identificadores del fabricante;
- los datos identificadores de la máquina (modelo y número de matrícula);
- los datos técnicos principales para el uso (valores de la tensión y de la frecuencia de alimentación).

### INFORMACIONES ELÉCTRICAS:

La máquina está dotada de esquema eléctrico suministrado a parte como anexo del presente manual.

### RUIDO:

El nivel de presión sonora emitida por la máquina durante el normal funcionamiento es inferior a 70dB(A).

**E DESEMBALAJE**

Tras quitar el embalaje asegurarse de que:

- el aparato esté íntegro y no presente defectos o roturas, golpes o partes dañadas (en caso de duda NO UTILIZARLO y llamar a su vendedor);
- todos los elementos del embalaje sean recogidos y oportunamente eliminados; evitar dejarlos al alcance de niños o incapacitados ya que representan potenciales fuentes de peligro.

**MONTAJE PIES Y NIVELACIÓN:**

Utilizando adecuados dispositivos de elevación en función del peso, quitar la máquina de la paleta de madera:

- Individualizar en el embalaje, los pies de apoyo en dotación y enroscarlos en las sedes al efecto predispuestas en la base;
- actuando oportunamente en los tornillos de los pies, con el auxilio de un nivel, asegurarse que el aparato esté perfectamente a nivel tanto en sentido longitudinal como transversal.

**F CONEXIÓN - INSTALACIÓN Y ALIMENTACIÓN**

La instalación se tiene que efectuar obedeciendo a las normas nacionales vigentes en el país en el que se instala la máquina y según las instrucciones del fabricante.

**La instalación tiene que ser efectuada sólo por personal profesionalmente cualificado y capacitado para esta tarea.**

**LUGAR DE INSTALACIÓN:**

Al posicionar la máquina asegurarse de que:

- la temperatura ambiente esté incluida entre 10°C y 35°C;
- no esté instalado en ambientes externos;
- no se coloque en ambientes húmedos y cerca de salpicaduras o chorros de agua.

**CONEXIONES NECESARIAS PARA EL FUNCIONAMIENTO:**

Para funcionar la máquina necesita la conexión:

- a la red eléctrica;
- a la red hídrica;
- a la red de descarga agua.

Además en condiciones particulares de utilización y para algunos modelos de máquina, puede ser necesario la conexión a la máquina de otros accesorios suplementarios como:

- el dosificador del detergente;
- el decalcificador;
- la bomba suplementaria de aumento de la presión de alimentación agua;
- la bomba de descarga de la máquina.

**CONEXIÓN ELÉCTRICA:**

Antes de conectar la máquina a la red de alimentación eléctrica asegurarse de que:

- La tensión de red corresponda a la indicada en la placa; la capacidad eléctrica de la instalación de red, esté dimensionada a la potencia máxima absorbida por el aparato durante la fase de trabajo (ver datos de placa);
- el aparato esté conectado a una instalación idónea de puesta a tierra;
- Para la conexión directa a la red, es necesario preparar un dispositivo que asegure la desconexión a la red para la conexión directa a la red en todas las máquinas instaladas encastradas o exteriores, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de conformidad con las reglas de instalación.

Para la conexión eléctrica de la máquina:

- conectar la toma de alimentación máquina al interruptor de pared omnipolar predispuesto;
- La máquina tiene en el respaldo un borde contrase-o con el símbolo  $\nabla$  que sirve para la conexión equipotencial entre los diferentes apartos y deben efectuarse.

**IMPORTANTE:** En las máquina con voltaje de alimentación 400V3N conectar el conductor neutro (azul) y el conductor de tierra (amarillo/verde) separadamente.

**IMPORTANTE:** Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante o su servicio de asistencia técnica tendrán que cambiarlo o, de todas formas, tendrá que hacerlo una persona con una capacitación similar, para prevenir todo riesgo.

**CONEXIÓN HÍDRICA:**

La conexión a la red hídrica se efectuará según las instrucciones del fabricante y será realizada por personal cualificado. Antes de conectar el aparato a la red de alimentación hídrica asegúrese de que:

- El agua suministrada por la red de alimentación del aparato esté destinada al consumo humano (agua fría potable);
- el agua sea suministrada a una temperatura incluida entre 10 y 35 °C;
- la presión de funcionamiento esté incluida entre 0,2 MPa y 0,5 MPa (21÷5bar);
- entre la red hídrica y el tubo de carga del aparato, esté instalado un grifo, de modo que sea posible interrumpir el paso del agua en caso de necesidad;
- en presencia de agua “dura”, se instale un ablandador en el tubo de alimentación;
- en presencia de elementos sólidos (por ejemplo arena, etc.), se instale un filtro mecánico en una posición que permita su inspección y limpieza cuando sea necesario.

**La instalación de alimentación y los eventuales dispositivos accesorios, tendrán que respetar las normas vigentes en materia y en vigencia en el país de instalación del aparato.**

**Cuando el aparato está en marcha, no cerrar nunca la alimentación hídrica.**

**En el caso de que se sustituya una misma máquina con otra nueva, han de utilizarse para la conexión con la red hídrica los conjuntos de unión nuevos que se suministran con el aparato, para sustituir las viejas uniones presentes.**

Localizado el tubo de carga, efectuar en el orden:

- Introducir en los dos casquillos roscados del tubo de carga agua las guarniciones estancas;
- enroscar, sin forzar para evitar el riesgo de rotura de las uniones, un casquillo roscado en la salida del electroválvula situada en la parte posterior del aparato;
- de la misma manera, enroscar el otro casquillo roscado al grifo de alimentación agua.

**CONEXIÓN A LA RED DE DESCARGA:**

Para la conexión del tubo de descarga es oportuno prever que esa se efectúe directamente en sifón

abierto.

- Introducir el tubo de carga en la junta o codo que está debajo de la máquina. La fijación del mismo se efectúa manualmente. También este tubo, largo 2m se entrega con la máquina.

**CONEXIÓN DOSIFICADOR DE DETERGENTE (Opcional):**

Bajo previa algunos modelos de máquinas montan el dosificador de detergente eléctrico.

En caso de pedir el dosificador después de la compra de la máquina, hacer realizar la instalación sólo por “personal cualificado” o “personal técnico del centro de asistencia más cercano”.

La instalación del dosificador necesita:

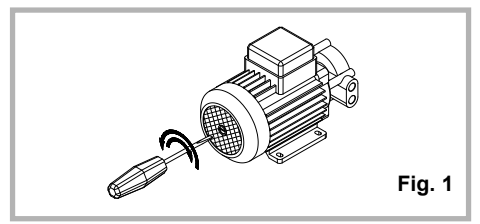
- *Conexión eléctrica:* conectar los hilos de alimentación del dosificador detergente en paralelo con los hilos de alimentación de la electroválvula de mando de la máquina.
- *Conexión hídrica:* cortar el tubo suministrado en dos partes. Introducir el filtro y el peso a un extremo del tubo de aspiración y conectar el otro extremo a la entrada del dosificador. Montar el inyector del jabón en el agujero en la cuba. Conectar el otro tubo entre la salida del dosificador y el inyector. Por último, insertar el tubo con el filtro y el peso en el bidón del detergente.

**CONEXIÓN DECALCIFICADOR (Opcional):**

Para una larga duración de su máquina se tiene que usar para el lavado sólo “agua dulce”. Informarse sobre el grado de dureza del agua de su zona (podrán pedir al Ayuntamiento o al Ente Suministrador del Agua Potable). Es aconsejable la aplicación de un descalsificador (depurador) con capacidad de 8-12 L para los lavavasos y 16 o 20 L para los lavavajillas (dirigirse al servicio).

**BOMBA SUPLEMENTARIA (Opcional) (Fig. 1):**

En caso de que el agua de red sea inferior a 0,2 MPa (2 bar) se aconseja la aplicación de una bomba auxiliar de aumento de la presión. Pidiéndola al momento del contrato, según el modelo, la máquina puede ser equipada con bomba suplementaria.



Después de largos períodos de inactividad del lavavajillas, es necesario controlar que la bomba suplementaria de aumento de presión gire libremente. Para hacer esto, se actúa con un destornillador en la correspondiente figura presente en el árbol motor (lado ventilación). En el caso de bloqueo golpear levemente con un martillo de plástico en la cabeza del destornillador introducido en la figura.

### BOMBA DE VACIADO (Opcional) (Fig. 2):

En caso de que el sifón de descarga agua de lavado se hallara a una altura elevada, se aconseja la aplicación de una bomba de vaciado. Pidiéndola al momento del contrato, según el modelo, la máquina puede ser equipada con bomba de descarga.

**A: Instalación correcta;**

**B: Instalación incorrecta.**

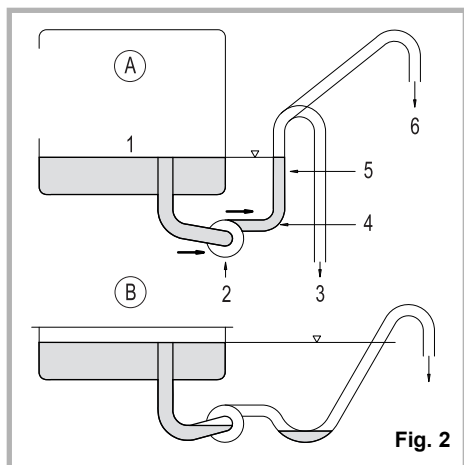


Fig. 2

1. Nivel agua en la cuba;
2. Bomba de descarga;
3. Desagüe inferior al nivel agua en la cuba;
4. Boca de envío de la bomba;
5. Columna de agua para cebar la bomba;
6. Desagüe superior al nivel agua en la cuba.

**N.B.** Para vaciar la cuba: Extraer el tubo rebosadero y dejar la puerta abierta. A continuación, mantener presionado el botón «bomba de desagüe» por lo menos durante 2 segundos. La bomba de desagüe va a empezar a vaciar la cuba. Apagar la máquina al final del ciclo de vaciamiento. Durante el ciclo de lavado-aclarado el exceso de agua de enjuague se drena automáticamente.

## PETICIÓN E INSTALACIÓN DE LOS ACCESORIOS OPCIONALES DESPUÉS DE LA COMPRA:

En caso de que sea necesaria la aplicación de uno o más accesorios opcionales, hacer realizar la instalación sólo por "personal cualificado" o "personal técnico del centro de asistencia más cercano".

## G USO DE LA MÁQUINA

### CONTROL FILTRO Y TUBO DEMASIADO LLENO:

Con máquina no alimentada eléctricamente, abrir la puerta, quitar la cesta:

- Colocar en la cuba el tubo tapón-rebosadero.
- controlar que el filtro esta bien situado en su sede asegurarse de que esté correctamente fijado en el fondo de la máquina.

**N.B.** - Se recomienda no hacer funcionar la maquina sin el filtro.

### ALIMENTACIÓN Y PREDISPOSICIÓN AL LAVADO (carga agua):

- Abrir el grifo del tubo de carga agua;
- conectar el enchufe en la toma de alimentación;
- dar tensión a la máquina;
- asegurarse de que la puerta esté cerrada;
- desde el panel de mandos máquina presionar el pulsador de encendido máquina para iniciar el llenado de agua en la cuba de la máquina.

Después de 30/35 minutos aproximadamente se encenderá automáticamente le espia luminosa y la máquina estará lista para el primer ciclo de lavado.

### INTRODUCCIÓN DETERGENTE:

Debe ser absolutamente del tipo NO ESPUMOSO y apto para máquinas lavavasos y lavaplatos industriales.

Se aconseja el empleo de detergentes líquidos. Su correcta dosificación es determinante para un buen resultado de lavado y para la conservación y la duración de la máquina. Para la dosificación seguir siempre las indicaciones del productor. Las dosis pueden variar según la dureza del agua o la cantidad de suciedad-grasa residual en la vajilla (mayor es la dureza y suciedad, mayor tendrá que ser la dosis de detergente).

**Máquina sin dosificador de detergente:**

El detergente ha de añadirse aproximadamente cada cinco lavados en la cantidad sugerida por el suministrador elegido:

- abrir la portezuela de carga e introducir el detergente al interior de la cuba;
- volver a cerrar la portezuela.

**Máquina con dosificador de detergente:**

El detergente se añade de modo automático durante el ciclo de lavado:

- antes del inicio del ciclo asegurarse de que haya detergente en el depósito y que el tubo de aspiración esté hundido en el detergente mismo.

**IMPORTANTE: No sumergir nunca las manos desnudas en la solución de lavado que contiene el detergente.**

**EMPLEO DEL ABRILLANTADOR:**

La máquina esta dotada de un dosificador de abrillantador que funciona utilizando la presión de aclarado de la máquina. La dosificación del mismo es regulable por medio de un tornillo micrométrico (en sentido horario se disminuirá la dosis y viceversa se aumentará). **La dosificación del mismo es regulable por medio de un tornillo micrométrico (en sentido horario se disminuirá la dosis y viceversa se aumentará).**

**N.B.** A la primera instalación puede ser necesario iniciar el dosificador procediendo del siguiente modo:

- Desatornillar el tornillo de regulación luego empujarlo hacia el interior varias veces para que el abrillantante aspirado llene ambos tubitos.

**CARGA CESTA:**

Al cargar la cesta con vasos, platos o vajilla en general, se tienen que tener presentes algunos importantes cuidados:

- Cargar la vajilla volcada en las cestas en posición estable y posiblemente sin que se toquen;
- verificar que los brazos rociadores puedan girar libremente;
- utilizar vasos y vajilla idóneos al lavado en el lavavajillas;
- los platos deberan ser colocados inclinados hacia abajo;

- introducir la cesta haciéndola deslizar sobre las guías y asegurarse de que esté completamente dentro la máquina;
- cerrar la puerta.

**INICIO CICLO DE LAVADO:**

El inicio, la programación de las funciones de trabajo y la parada del ciclo de lavado ocurre a través de los mandos del panel presente en cada máquina según lo descrito en el presente manual. Con máquina lista al inicio del ciclo (testigo luminoso encendido) efectuar en el orden:

**Inicio ciclo:**

- Seleccionar a través de selector, pulsador o interruptor el ciclo de lavado más indicado entre los programables;
- Presionar el botón "Start Ciclo" para iniciar el ciclo de "lavado programado". Ahora la máquina inicia el ciclo de lavado automáticamente.

**Durante el ciclo de lavado se puede:**

- en algunos modelos de máquina, antes de que inicie la fase de aclarado, seleccionar a través del selector, entre las modalidades "aclarado con agua caliente" o "aclarado con agua fría".

**Al final del ciclo de lavado:**

- Todas las máquinas están programadas para pararse automáticamente al final del ciclo de lavado. El ciclo se para cuando la luz del botón "Start Ciclo" se apaga;
- terminado el ciclo, abrir la puerta, extraer la cesta con vasos o vajilla lavados y sacarlos.

**Al final del día:**

- apagar la máquina;
- llevar el seccionador general en posición "OFF";
- quitar el tubo de demasiado lleno y vaciar la máquina;
- dejar la puerta entreabierta.

## H MANTENIMIENTO ORDINARIO

Un funcionamiento óptimo y una larga duración de la máquina son garantizados por una esmerada limpieza semanal de la máquina.

**La operación de limpieza tiene que ser efectuada por personal encargado, capacitado para esta tarea y dotado de guantes de protección para las manos.**

**Antes de cualquier operación de limpieza o de mantenimiento quitar oportunamente la alimentación eléctrica e hídrica.**

El operador tendrá que atenerse principalmente a unas simples y periódicas operaciones de limpieza e intervenciones de mantenimiento ordinario como:

- Sustitución agua y limpieza interna de la cuba de lavado;
- limpieza filtro interno cuba de lavado;
- limpieza inyectores del rotor de lavado y del dispositivo de aclarado.

### Sustitución agua y limpieza de la cuba de lavado:

La sustitución del agua y la limpieza de la cuba de lavado se tienen que efectuar regularmente **al menos cada 20 lavados**.

- *Eliminación agua sucia de la cuba de lavado.* La operación ha de efectuarse quitando el tubo del demasiado lleno de su sede.
- *Limpieza cuba.* Quitar con una esponja eventuales residuos en el fondo de la cuba lavando con agua limpia. Para la limpieza utilizar un detergente corriente para vajillas o una solución de agua y vinagre (evitar el uso de detergentes o polvos abrasivos que pueden dañar partes del aparato). Para eliminar eventuales incrustaciones, utilizar una esponja o un cepillo con cerdas blandas de plástico.
- *Limpieza guarnición puerta.* Con un paño húmedo eliminar eventuales residuos en la guarnición de la puerta lavando con agua limpia.
- *Restablecimiento nivel agua de lavado.* Montar otra vez en posición el tubo de demasiado lleno y efectuar el procedimiento de restablecimiento del correcto nivel de agua al interior de la cuba (ver párrafo "USO DE LA MÁQUINA").

### Limpieza del filtro interno cuba de lavado:

Si la máquina no efectúa un buen lavado, verificar que el filtro no esté sucio u atascado. Como buena norma, se puede efectuar un control periódico **al menos cada 20 lavados**, con la cuba vacía, junto a la operación de sustitución del agua de lavado.

- *Remoción y limpieza filtro.* Aflojar y quitar los tornillos de fijación del filtro (si presente). Extraer el filtro y lavarlo debajo de un fuerte chorro de agua. En caso de incrustaciones o residuos resistentes, utilizar un común detergente para vajillas y un cepillo con cerdas suaves de plástico.
- *Montaje filtro.* Volver a montar el filtro en posición y fijarlo con el tornillo al efecto (si presente).

**Una colocación imprecisa del filtro en la propia sede puede perjudicar el funcionamiento de la máquina.**

**IMPORTANTE: No utilizar nunca la máquina sin filtro.**

### Limpieza inyectores del rotor de lavado y del dispositivo de aclarado:

Si la máquina no efectúa un buen lavado, verificar que los orificios de rociadura no estén atascados.

Como buena norma, se aconseja efectuar un control semanal de la correcta funcionalidad de los rociadores de lavado y aclarado.

- *Remoción de la rueda de álabes de lavado y del dispositivo de aclarado:* Aflojar y quitar el tornillo de fijación de cada grupo rueda de álabes y dispositivo de aclarado situados en la parte superior e inferior de la cuba y quitar los dos grupos.
- *Limpieza rueda de álabes de lavado:* Actúe en el muelle de bloqueo del tapón, extraiga éste y elimine todas las impurezas que puedan obstaculizar el perfecto flujo del agua.
- *Verificación y limpieza de los inyectores:* Verificar que los orificio estén libres de cualquier impureza que atasque el correcto flujo del agua. Si es necesario utilizar una aguja para liberar los orificios atascados. En presencia de incrustaciones de cal, tratar el grupo con productos específicos anticál según las indicaciones específicas para el uso del producto mismo.
- *Montaje grupos rueda de álabes de lavado y del dispositivo de aclarado:* Montar los dos

grupos rueda de álabes-dispositivo de aclarado inferior y superior y fijarlos en posición con los relativos tornillos de bloqueo.

#### EN CASO DE PROLONGADA INACTIVIDAD:

En caso de prolongada inactividad, se tendrá que:

- Quitar la alimentación eléctrica al aparato actuando sobre el interruptor y sucesivamente desconectar el enchufe de la toma;
- cerrar el grifo de alimentación hídrica;
- efectuar una esmerada limpieza y esterilización del aparato (ver operaciones de mantenimiento ordinario);
- Vaciar del cuerpo de la bomba el agua residual.

#### L MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

**Todas las intervenciones sobre la máquina que forman parte de las intervenciones de normal "Mantenimiento Ordinario", han de considerarse de "Mantenimiento Extraordinario" y tienen que ser efectuados exclusivamente por personal cualificado en el Cliente o en los Centros de Asistencia Autorizados.**

Les aconsejamos pedir a su Vendedor, un contrato de "Mantenimiento Periódico" en el que se prevén y efectúan todas aquellas intervenciones de verificación de la funcionalidad, de control del correcto funcionamiento y de eventual sustitución de partes sujetas a desgaste que sean necesarios en el curso del tiempo y que forman parte de las intervenciones de mantenimiento de tipo extraordinario.

#### M

#### BÚSQUEDA AVERÍAS

En el caso en que la máquina no se ponga en marcha o bien el ciclo del lavado sea interrumpido, antes de pedir la intervención del Centro de Asistencia les rogamos que efectúen las siguientes verificaciones:

- **red eléctrica:** asegurarse de que el enchufe esté correctamente conectado, que el interruptor y el pulsador estén ambos sobre la posición "ON";
- **red hídrica:** asegurarse de que el grifo de alimentación hídrica esté "ABIERTO";
- **excesivo ruido:** controlar eventuales contactos con muebles o chapas que puedan causar ruidos o vibraciones; controlar que los vasos o vajilla estén cargados correctamente en los accesorios de las cestas y en posición estable;
- **pérdidas de agua:** asegurarse de que la descarga del contenedor no esté atascado, que los tubos de conexión del agua estén correctamente conectados y que no presenten aplastamientos o lesiones;
- **el filtro electroválvula agua:** no esté atascado con impurezas;
- **los surtidores:** no estén atascados con cal o impurezas.

**N DESGUACE / ELIMINACIÓN**

- Si se desea eliminar este producto no hay que arrojarlo junto con los desperdicios domésticos. Existe un sistema de recogida selectiva de conformidad con lo previsto por las leyes sobre tratamiento, recuperación y reciclaje.
- Los ciudadanos de los países miembros de la Unión Europea, de Suiza y Noruega podrán entregar el aparato fuera de uso en los centros de recogida selectiva destinados únicamente a los equipos electrónicos y electrotécnicos, o bien podrán entregarlo al revendedor al momento de la compra de un aparato nuevo equivalente, en razón de uno entregado y uno retirado.
- Para los países no mencionados, se ruega entrar en contacto con las autoridades locales para conocer el método correcto de gestión de los residuos.

- La recogida selectiva adecuada de los aparatos en desuso y el tratamiento de reciclaje sucesivo, contribuyen a evitar los posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud y favorecen el proceso de reciclaje de los materiales con los cuales está construido el aparato.
- La gestión abusiva del producto de parte del usuario puede determinar la aplicación de sanciones administrativas previstas por las leyes aplicables en cada caso.

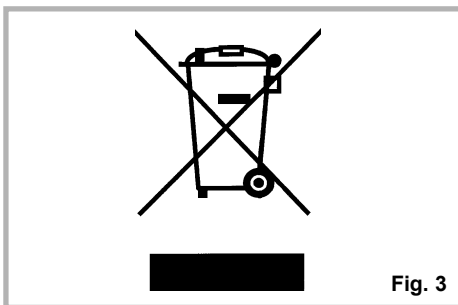


Fig. 3

**INCONVENIENTES - POSIBLES CAUSAS - EVENTUALES REMEDIOS**

Inconvenientes:	Causa:	Solución:
La vajilla después del lavado resulta mate o poco limpia.	Rotores de lavado atascados por impurezas.	Limpeza de los mismos como se indica en el capítulo "Manutención".
	Rociadores de lavado obstruidos de impurezas.	Limpeza de los mismos como indicado en el capítulo "Manutención".
	Rociadores de enjuague obstruidos de caliza (residuos calcáreos).	
	Filtro de la electrobomba obstruido de impurezas.	Limpeza del filtro como indicado en el capítulo "Manutención".
	La dosificación del detergente es demasiado baja	Consultar el capítulo «Uso de la máquina»
	Lavado insuficiente	Limpeza de los brazos de lavado
	Insuficiente presión de la red hídrica	Conectar una bomba de aumento presión a la máquina
Exceso de espuma en la cuba		Bajar la dosificación del abrillantador
		Comprobar las temperaturas

Si los problemas permanecieran, se ruega poner el aparato en las condiciones de máxima seguridad, quitando oportunamente la alimentación eléctrica e hídrica y contactar el Centro Asistencia más cercano. Indicar el modelo del producto presente en la placa datos.



## CONDICIONES DE GARANTÍA

- El aparato está garantizado por un periodo de un año a partir de la fecha de compra que es comprobada por un documento válido a efectos fiscales, emitido por el revendedor autorizado, que indique el nominativo del revendedor y la fecha en que se ha efectuado la venta.
- Para que la garantía sea operativa es necesario que el documento fiscal emitido por el revendedor, se guarde junto al presente manual de instrucciones.
- Con garantía se indica la sustitución o la reparación gratuita de las partes que componen el aparato que resulten defectuosas al origen por vicios de fabricación.
- Para los aparatos que requieren la intervención a domicilio, el usuario tiene que pagar la "contribución para gastos de traslado a domicilio" en vigor en la fecha de intervención.
- La garantía no cubre todas las partes que resultaran defectuosas a causa de negligencia o descuido en el uso (falta de observancia de las instrucciones para el funcionamiento del aparato), de instalación o mantenimiento equivocados efectuados por personal no autorizado, de daños debidos al transporte, es decir circunstancias que, de todos modos, no se pueden remontar a defectos de fabricación del aparato.
- La garantía no cubre los casos en que el producto: haya sido objeto de un tratamiento no correcto; haya sido objeto de reparaciones, mantenimiento o manipulación por parte de una persona no autorizada o haya sido reparado y dotado de partes no originales.
- También están excluidos de las prestaciones de garantía las intervenciones inherentes al montaje y a la conexión a las instalaciones de alimentación, así como los mantenimientos indicados en el presente manual de instrucciones.
- Además, la garantía está excluida en todos los casos de uso impropio del aparato.
- La casa constructora declina cualquier responsabilidad por eventuales daños que puedan, directa o indirectamente, producirse a personas, cosas y animales domésticos como consecuencia de la falta de observancia de todas las prescripciones indicadas en el presente manual de instrucciones y relativas, especialmente, a las advertencias sobre la instalación, uso y mantenimiento del aparato.
- En caso de que el aparato se arreglara en uno de los centros del servicio asistencia técnica indicados por la casa constructora, los riesgos de transporte relativos serán a cargo del usuario. Los gastos de transporte son siempre a cargo del usuario.
- Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no prolongarán la duración de la garantía del producto original.
- El productor no se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión.

## NOTA DEL FABRICANTE

La empresa se reserva el derecho de efectuar modificaciones técnicas y estética aptas a mejorar la calidad y funcionalidad del aparato, sin aviso previo y sin la obligación de poner al día la presente publicación.

**Está prohibida la reproducción, aunque parcial, del presente manual de instrucciones.**

**ÍNDICE**

<b>A. PREMISSA</b>	<b>54</b>
<b>B. ADVERTÊNCIAS GERAIS</b>	<b>54</b>
Uso correcto - Uso impróprio	54
<b>C. NORMAS DE COMPORTAMENTO</b>	<b>55</b>
<b>D. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE IDENTIFICAÇÃO</b>	<b>55</b>
Placa de matrícula	55
Informações eléctricas	55
Ruído	55
<b>E. DESEMBALAGEM</b>	<b>56</b>
Montagem dos pés e nivelamento	56
<b>F. LIGAÇÃO - INSTALAÇÃO E ALIMENTAÇÃO</b>	<b>56</b>
Lugar de instalação	56
Ligações necessárias ao funcionamento	56
Ligação na rede eléctrica	56
Ligação na rede hídrica:	57
Ligação na rede de descarga	57
Ligação do doseador do detergente (Opcional)	57
Ligação do descalcificador (Opcional)	57
Bomba suplementar (Opcional)	57
Bomba de descarga (Opcional)	58
Pedido de instalação dos acessórios opcional depois da compra	58
<b>G. USO DA MÁQUINA</b>	<b>58</b>
Controlo do filtro e tubo muito cheio	58
Alimentação e predisposição para a lavagem (carga de água)	58
Introdução de detergente	58
Uso de produtos para o brilho	59
Carga do cesto	59
Início ciclo de lavagem	59
<b>H. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA</b>	<b>60</b>
Substituição de água e limpeza do tanque de lavagem	60
Limpeza do filtro interno do tanque de lavagem	60
Limpeza dos bicos rotatórios de lavagem e do disco de engatue	60
Em caso de inactividade prolongada	61
<b>L. MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA</b>	<b>61</b>
<b>M. BUSCA DE AVARIAS</b>	<b>61</b>
<b>N. DEMOLICÃO / ELIMINAÇÃO</b>	<b>62</b>
● <b>INCONVENIENTES - POSSÍVEIS CAUSAS - EVENTUAIS SOLUÇÕES</b>	<b>62</b>
● <b>CONDIÇÕES DE GARANTIA</b>	<b>63</b>
● <b>NOTA DO FABRICANTE</b>	<b>63</b>

**A PREMISSA**

Agradecemos-lhe pela oportunidade por terem escolhido um nosso produto. Temos a certeza que lhes irá satisfazer e que este responderá completamente as Vossas expectativas. Convidamos-lhe a ler com muita atenção o conteúdo deste manual de instalação e uso antes de utilizar o produto adquirido.

**B ADVERTÊNCIAS GERAIS**

O manual é considerado parte integrante da “Máquina de lavar copos/lavar louças”.

**O presente manual de instalação uso e manutenção deve ser guardado num lugar seguro, que seja de fácil acesso e de conhecimento do operador.**

**No caso de venda da máquina, o presente manual deve ser entregue ao novo utilizador, para que o mesmo possa entrar em conhecimento dos procedimentos de instalação, das modalidades de funcionamento e das advertências de uso e manutenção específicas da mesma.**

**Antes de instalar a máquina, é necessário ler com muita atenção as advertências e as modalidades de intervenção contidas no presente manual.**

**As advertências contidas foram redigidas para a segurança de instalação, uso e manutenção.**

**USO CORRECTO - USO IMPRÓPRIO**

- Não remover o cárter, os painéis de protecção ou grelhas da máquina.
- Não apoiar ou deixar panos, vasos ou outros objectos sobre a máquina.
- Se a sua máquina de lavar louça estiver danificada, consultar o revendedor antes de colocá-la em funcionamento.
- A ligação às instalações eléctricas e hidráulicas da máquina de lavar louça deve ser feita somente por pessoas habilitadas.

- Esta máquina de lavar louça deve ser utilizada somente por pessoas adultas.
- Prestar atenção que a máquina de lavar louça não esteja apoiada sobre o cabo de alimentação ou sobre os tubos de carga e descarga, caso contrário, regular os pés de apoio da máquina certificar-se que esteja nivelada.
- A máquina foi projectada somente e unicamente para a lavagem de pratos, copos e louças, utilizando água de uso potável. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio.
- A máquina de lavar louça foi projectada para a lavagem de pratos, copos e para outros tipos de louças, portanto, objectos sujos de gasolina, verniz, restos de aço ou ferro, produtos químicos corrosivos ácidos ou alcalinos, solventes, não devem ser lavados na máquina de lavar louça.
- Nunca abrir a porta da máquina de lavar louça quando esta estiver a funcionar. Desligar sempre a máquina de lavar louça antes de colocar as mãos no seu interior. Todavia, a máquina de lavar louça é dotada de um dispositivo de segurança que, em caso de abertura accidental da porta, bloqueia imediatamente o funcionamento, evitando a saída de água.
- Depois de utilizar, é aconselhável desligar a máquina de lavar louça da rede eléctrica de alimentação através do interruptor geral de parede.
- Retirar sempre a tomada de tensão de corrente antes de iniciar qualquer operação de limpeza ou de manutenção.
- Para as operações de limpeza ou de manutenção nunca usar jactos de água ou ar em pressão.
- A assistência desta máquina de lavar louça deve ser feita por pessoal autorizado.

## C NORMAS DE COMPORTAMENTO

**O uso desta máquina eléctrica, comporta para o operador a obrigação de observar algumas fundamentais normas de comportamento quais:**

- não tocar a máquina com as mãos ou pés molhados ou humedecidos ou quando se estiver com os pés nus no pavimento;
- não usar extensões em locais em cujo seja presente água;
- não puxar o cabo de alimentação para desligar a máquina da rede de alimentação eléctrica;

**Em caso de avaria ou funcionamento irregular, o operador deve:**

- *Desligar da rede de alimentação eléctrica* levando o interruptor geral, previsto em fase de instalação, na posição "0" e retirar a tomada da respectiva tomada de alimentação.
- *Fechar a torneira da água* de alimentação.
- *Não efectuar nenhuma intervenção de reparação na máquina.*
- *Contactar o Vosso Vendedor*, que saberá aconselhar-vos o Centro de Assistência Autorizado mais próximo.

## D CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE IDENTIFICAÇÃO

### PLACA DE MATRÍCULA:

A máquina é equipada de placa de matrícula e identificação. Na placa estão indicados:

- Os dados de identificação do fabricante;
- os dados de identificação da máquina (modelo e número de matrícula);
- as características técnicas principais para o uso (valores de tensão e de frequência de alimentação).

### INFORMAÇÕES ELÉCTRICAS:

A máquina é equipada de esquema eléctrico fornecido a parte como anexado pelo presente livrete.

### RUÍDO:

O nível de pressão sonora emitido pela máquina durante o funcionamento normal é inferior a 70dB(A).

## E DESEMBALAGEM

Depois de ter retirado a embalagem, certifique-se que:

- A máquina esteja íntegra e não apresente defeitos ou rupturas, amassadelas ou partes danificadas (em caso de dúvida NÃO UTILIZÁ-LA e não tenha hesitação de contactar o Vosso vendedor);
- todos os elementos da embalagem são recolhidos e apropriadamente eliminados; evite deixá-los ao alcance de crianças ou deficientes físicos, enquanto são potenciais fontes de perigo.

### MONTAGEM DOS PÉS E NIVELAMENTO:

Utilizando adequados dispositivos de levantamento, em função ao peso, remover a máquina da bancada, em seguida:

- Individuar na embalagem, os pés de apoio fornecidos pela fábrica e aparafusá-los nas apropriadas sedes predispostas na base;
- agindo apropriadamente nos parafusos dos pés, com o auxílio de um nível certifique-se que a máquina de lavar louças esteja perfeitamente em nível, seja em sentido longitudinal que transversal.

## F LIGAÇÃO - INSTALAÇÃO E ALIMENTAÇÃO

A instalação deve ser efectuada respeitando as normas nacionais vigentes no país em que é instalada a **máquina** e de acordo com as instruções do fabricante.

**A instalação deve ser feita somente por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado a esta tarefa.**

### LUGAR DE INSTALAÇÃO:

Ao posicionar a máquina, certifique-se que:

- a temperatura ambiente esteja compreendida entre os 10°C e os 35°C;
- não esteja instalada em ambientes externos;
- não seja colocada próximo a borrifos ou jactos de água.

### LIGAÇÕES NECESSÁRIAS AO FUNCIONAMENTO:

A máquina necessita para funcionar da ligação:

- na rede eléctrica;
- na rede hídrica;

- na rede de descarga de água.

Além disso, em condições especiais de uso e para alguns modelos de máquina, pode ser necessária à ligação na máquina de outros acessórios suplementares quais:

- o doseador do detergente;
- o descalcificador;
- a bomba suplementar de aumento da pressão de alimentação água;
- a bomba de descarga da máquina.

### LIGAÇÃO NA REDE ELÉCTRICA:

Antes de ligar a máquina na rede de alimentação eléctrica, certifique-se que:

- A tensão de rede corresponda àquela indicada na placa e a capacidade eléctrica do sistema de rede seja dimensionada com a potência máxima absorvida pela máquina em fase de trabalho (vide características da placa);
- a máquina seja ligada a um idóneo sistema de colocação a terra;
- Para a ligação directa na rede eléctrica, em todas as máquinas instaladas de encaixe ou externas, é necessário dispor um dispositivo que possa garantir a desconexão da própria rede, com uma distância de abertura dos contactos que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III, em conformidade com as regras de instalação.

Para a ligação eléctrica da máquina:

- ligar a tomada de alimentação da máquina ao interruptor de parede unipolar predisposto;
- Atras da máquina existe um terminal marcado com o sinal  $\nabla$  que permite a ligação equipotencial entre diversos aparelhos.

**IMPORTANTE: Nas máquinas com voltagem de alimentação de 400V3N, ligar o conductor neutro (azul) e os condutores de terra (amarelo/verde) separadamenete.**

**IMPORTANTE: Se o fio de alimentação estiver danificado, o mesmo deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou sempre por uma pessoa com qualificação semelhante, de modo a prevenir qualquer risco.**

**LIGAÇÃO NA REDE HÍDRICA:**

A ligação na rede hídrica deverá ser efectuada de acordo com as instruções do fabricante e por pessoal qualificado. Antes de ligar a máquina na rede de alimentação hídrica, certifique-se que:

- A água distribuída pela rede de alimentação da máquina seja destinada ao consumo humano (água fria potável);
- a água seja distribuída à temperatura compreendida entre os 10 e os 35 °C;
- a pressão de distribuição da água na rede não seja inferior aos 0,2 MPa (2 bar) e não seja superior aos 0,5 MPa (5 bar);
- entre a rede hídrica e o tubo de carga da máquina seja instalada uma torneira, de modo a poder interromper a passagem de água em caso de necessidade;
- na presença de água “dura”, seja instalada uma máquina para adoçar;
- na presença de elementos sólidos (por exemplo, areia, etc.), seja instalado um filtro mecânico na posição que possa consentir de ser inspeccionado e limpo quando necessário.

**O sistema de alimentação e os eventuais dispositivos acessórios deverão respeitar as normas vigentes em matéria e em vigor no país de instalação da própria máquina.**

**Quando a máquina está em função nunca fechar a alimentação hídrica.**

**No caso de substituição de uma máquina com uma nova, para a ligação na rede hídrica devem ser utilizados os novos jogos de junções fornecidos com o aparelho para a substituição das velhas junções presentes.**

Após ter individuado o tubo de carga, realizar na ordem:

- Introduzir nas duas braçadeiras rosqueadas do tubo de carga da água as guarnições de retenção;
- aparafusar, sem forçar para evitar o risco de ruptura das junções, uma braçadeira rosqueada na saída da válvula de solenóide situada na parte traseira da máquina;
- no mesmo modo, aparafusar a outra braçadeira rosqueada na torneira de alimentação da água.

**LIGAÇÃO NA REDE DE DESCARGA:**

Para a ligação do tubo de descarga é apropriado prever que isto se efectue directamente no sifão aberto.

- Introduzir o tubo de carga no tubo de cotovelo, situado debaixo da máquina. A fixação do tubo deve ser feita com uma leve pressão. O tubo acima referido, de 2m de comprimento, é fornecido também com a máquina.

**LIGAÇÃO DO DOSEADOR DO DETERGENTE (Opcional):**

Quando solicitado, a máquina pode ser fornecida com a opção bomba de detergente eléctrica.

No caso que o doseador seja pedido depois da compra da máquina, mandar realizar a instalação somente por “pessoal qualificado” ou “pessoal técnico do centro de assistência mais próximo”.

A instalação do doseador necessita de:

- *Ligação eléctrica:* ligar os fios de alimentação do doseador de detergente em paralelo com os fios de alimentação da válvula de solenóide de comando da máquina.
- *Ligação da água:* Cortar o tubo fornecido em duas partes. Introduzir o filtro e o peso para uma extremidade do tubo de aspiração e ligar a outra extremidade a entrada do doseador. Montar el injetor de detergente no buraco na cuba. Ligar o outro tubo entre a saída do doseador e el injetor. Finalmente, inserir o tubo com o filtro e o peso no bin do detergente.

**LIGAÇÃO DO DESCALCIFICADOR (Opcional):**

Para uma duração prolongada no tempo da vossa máquina se deve usar para a lavagem somente “água doce”. Informe-se sobre o grau de dureza da água da vossa área (dirija-se à Prefeitura ou ao Órgão Distribuidor de Água Potável). Acondelhamos também a montagem de um depurador da água com capacidade de 8-12 L para as máquina de lavar copos a de 16-20 L para as máquina de lavar louça (contactar os Serviços).

**BOMBA SUPLEMENTAR (Opcional) (Fig. 1):**

Sempre que a pressão da água na rede seja inferior a 0,2 MPa (2 bar) se aconselha à aplicação de uma bomba auxiliar de aumento da pressão. Sempre que pedido no contracto, de acordo com o modelo, a máquina pode ser fornecida de bomba suplementar.

No caso da máquina não ser utilizada por longos períodos, verificar se a bomba suplementar do aumento de pressão rode livremente. Para fazer isso, é necessário actuar com uma chave de fendas na abertura especial do eixo do motor

(lado do ventilador). No caso de bloqueio, bater suavemente na cabeça da chave de fendas com um martelo de plástico.

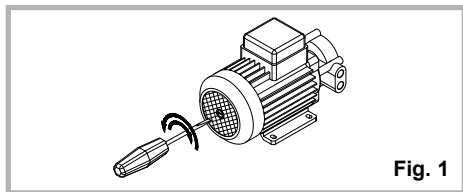


Fig. 1

**BOMBA DE DESCARGA (Opcional) (Fig. 2):**

Sempre que o sifão de descarga da água de lavagem se encontrasse numa altura elevada, se aconselha à aplicação de uma bomba de descarga. Sempre que pedido no contracto, de acordo com o modelo, a máquina pode ser fornecida de bomba de descarga.

**A: Instalação correcta;**

**B: Instalação incorrecta.**

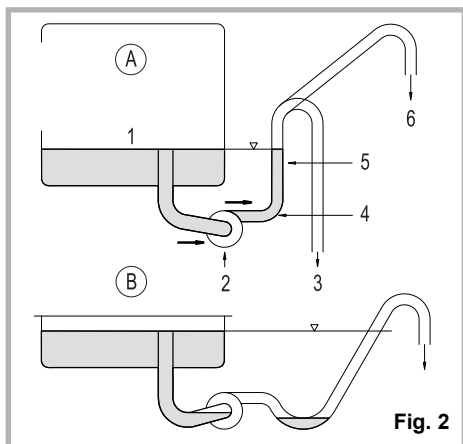


Fig. 2

1. Nivel da água na cuba;
2. Bomba de descarga;
3. Escoamento inferior do nivel da água na cuba;
4. Cabeça de fornecimento da bomba;
5. Coluna de água para correr a bomba;
6. Escoamento superior ao nivel da água da cuba.

**N.B.** Para esvaziar a cuba: Retirar o tubo de transbordamento e deixar a porta aberta. Em seguida, manter pressionada a "bomba de drenagem", pelo menos, 2 seg. Será executado o esvaziamento da cuba. No final do ciclo de esvaziamento, desligar a máquina. Durante o ciclo de lavagem-enchimento, o excesso de água é descarregada automaticamente.

**PEDIDO DE INSTALAÇÃO DOS ACESSÓRIOS OPCIONAL DEPOIS DA COMPRA:**

No caso em que se torne necessária à aplicação de um ou mais acessórios opcionais, mandar realizar a instalação somente por "pessoal qualificado" ou "pessoal técnico do centro de assistência mais próximo".

**G USO DA MÁQUINA**

**CONTROLO DO FILTRO E TUBO MUITO CHEIO:**

Com a máquina não alimentada electricamente, abrir a portinhola, remover o cesto:

- Colocar o tubo de descarga no seu lugar dentro da cuba.
  - controlar que o filtro esteja bem alojado na própria sede certificando-se que esteja fixado correctamente no fundo da máquina.
- OBS.** - Recomenda-se não pôr máquina a funcionar sem filtro.

**ALIMENTAÇÃO E PREDISPOSIÇÃO PARA A LAVAGEM (carga de água):**

- Abrir a torneira do tubo de carga água;
- introduzir a tomada de alimentação;
- dar tensão à máquina;
- certifique-se que a portinhola esteja fechada;
- do painel de comandos da máquina, premer o botão de ignição máquina para dar início ao enchimento de água no tanque da máquina.

Após cerca de 30-35 minutos, o sinalizador acende-se automaticamente e a máquina ficará pronta para o 1º ciclo de lavagem.

**INTRODUÇÃO DE DETERGENTE:**

O detergente deve ser absolutamente do tipo NÃO ESPUMOSO e indicado para máquinas de lavar louça e copos industriais.

É aconselhado o uso de detergentes líquidos e a sua dosagem correcta é determinante para um bom resultado de lavagem e para a conservação e a duração da máquina. Para a dosagem seguir sempre as indicações do produtor. As dosagens podem variar de acordo com a dureza da água ou da quantidade de sujeira-gordura residual nas louças (maior é a dureza e a sujeira, maior deverá ser a dose de detergente).

**Máquina sem doseador de detergente:**

O detergente deve ser adicionado aproximadamente a cada cinco lavagens na quantidade sugerida pelo fornecedor pré-escolhido:

- abrir a portinhola de carga e introduzir o detergente dentro do tanque;
- fechar a portinhola.

**Máquina com doseador de detergente:**

O detergente é adicionado de modo automático durante o ciclo de lavagem:

- certifique-se antes do início do ciclo que seja presente detergente no depósito e que o tubo de aspiração esteja imerso no mesmo.

**IMPORTANTE: Nunca imergir as mãos nuas na solução de lavagem contendo o detergente.**

**USO DE PRODUTOS PARA O BRILHO:**

As máquinas são equipadas de um doseador de produtos para dar brilho que funciona utilizando a pressão de enxágue das mesmas. A dosagem do acima citado produto é regulável através de parafuso micrométrico (em sentido horário se diminuirá a dose, vice-versa se aumentará). **Aconselha-se uma dose de aspiração de cerca 5 cm para cada ciclo sendo o produto um grade produtor de espumas.**

**OBS.** Na primeira instalação pode ser necessário ligar o doseador procedendo no seguinte modo:

- Desparafusar o parafuso de regulação até a parada, em seguida empurrar o parafuso no interno por mais vezes até que o produto para dar brilho aspirado não encha ambos os tubos.

**CARGA DO CESTO:**

Ao carregar o cesto com copos, pratos ou louças em geral, devem-se tomar em consideração algumas importantes precauções:

- Carregar as louças virada nos cestos, em posição estável e possivelmente sem se tocar;
- verifique que os braços dos borrifadores possam girar livremente;
- utilizar copos e louças idóneas a lavagem em máquina de lavar louças;
- os pratos devem ser virados para baixo;
- introduzir o cesto fazendo-o escorrer nas guias e certifique-se que seja completamente introduzido na máquina;
- fechar a porta.

**INÍCIO CICLO DE LAVAGEM:**

O início, a definição das funções de trabalho e a parada do ciclo de lavagem realizam-se através dos comandos do painel presente em cada máquina como descrito no presente manual.

Com a máquina pronta ao início do ciclo (luz avisadora luminosa acesa) realizar na ordem:

**Início ciclo:**

- Seleção através do selector, botão ou interruptor do ciclo de lavagem mais indicado entre aqueles pré-definíveis;
- pressionar o botão “Start Ciclo” para iniciar o ciclo de “lavagem programado”. Agora, a máquina começa o ciclo de lavagem automaticamente.

**Durante o ciclo de lavagem se pode:**

- em alguns modelos de máquina, antes que inicie a fase de enxágue, seleccionar através do selector, entre as modalidades “enxágue com água quente” ou “enxágue com água fria”.

**No fim do ciclo de lavagem:**

- Todas as máquinas são programadas para parar automaticamente no final do ciclo de lavagem. O ciclo pára quando a luz do botão “Start Ciclo” se desliga.
- após o fim do ciclo, abrir a portinhola, extrair o cesto com copos ou louças lavadas e removê-los.

**No fim do dia:**

- desligue a máquina;
- levar o seccionador geral na posição “OFF”;
- retire o tubo de muito-cheio e esvazie a máquina;
- deixe a portinhola semi fechada.

## H MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Um funcionamento ideal e uma duração prolongada da máquina são garantidos por uma cuidadosa limpeza semanal da máquina.

**A operação de limpeza deve ser efectuada por pessoal encarregado, instruído para esta tarefa e equipado de luvas de protecção para as mãos.**

**Antes de qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue apropriadamente a alimentação eléctrica e hídrica.**

O operador deverá respeitar principalmente algumas simples operações de limpeza e intervenções de manutenção ordinária, quais:

- Substituição de água e limpeza do tanque de lavagem;
- Limpeza do filtro interno do tanque de lavagem;
- Limpeza dos bicos rotatórios de lavagem e do disco de enxágue.

### Substituição de água e limpeza do tanque de lavagem:

A substituição da água e a limpeza do tanque de lavagem devem ser realizadas regularmente **pelo menos a cada 20 lavagens**.

- *Remoção da água suja do tanque de lavagem.* A operação deve ser realizada removendo o tubo de muito-cheio da sua sede.
- *Limpeza do tanque.* Remover com uma esponja eventuais resíduos no fundo do tanque, lavando com água limpa. Para a limpeza utilizar um detergente comum para louças ou então, água e vinagre em solução (evite o uso de detergentes ou pós-abrasivos ou detergentes a base de cloro que podem danificar partes da máquina). Para eliminar eventuais incrustações no interno do tanque, utilize uma esponja ou uma escova com fios macios de plástico.
- *Limpeza da guarnição da porta.* Remover com um pano macio eventuais resíduos na guarnição da porta lavando com água limpa.
- *Restabelecimento do nível de água de lavagem.* Montar novamente na posição o tubo de muito-cheio e realizar o procedimento de restabelecimento do correcto nível de água no interno do tanque (vide o parágrafo "USO DA MÁQUINA").

### Limpeza do filtro interno do tanque de lavagem:

Sempre que a máquina não realize uma lavagem ideal, verifique que o filtro não esteja sujo ou obstruído. De boa norma, um controlo periódico pode ser realizado **pelo menos a cada 20 lavagens**, com o tanque vazio, junto com a operação de substituição da água de lavagem.

- *Remoção e limpeza do filtro.* Afrouxar e retirar o parafuso de fixação do filtro (se presente). Extrair o filtro e lavá-lo sob um forte jacto de água. No caso de incrustações ou resíduos resistentes, utilize um detergente comum para louças e uma escova com fios macios de plástico.
- *Montagem do filtro.* Montar o filtro na posição e fixá-lo com o apropriado parafuso (se presente).

**Uma introdução imprecisa do filtro na própria sede pode prejudicar o funcionamento da máquina.**

**IMPORTANTE: Nunca utilize a máquina sem filtro.**

### Limpeza dos bicos rotatórios de lavagem e do disco de enxágue:

Sempre que a máquina não realize uma lavagem ideal, verifique que os bicos de borrfirar não estejam obstruídos.

Aconselha-se de realizar um controlo **semanal** da correcta funcionalidade dos borrfiradores de lavagem e enxágue.

- *Remoção do bico rotatório de lavagem e do disco de enxágue:* Afrouxar e retirar o parafuso de fixação de cada grupo rotatório e disco posicionados na parte superior e inferior do tanque e remover os dois grupos.
- *Limpeza do girador de lavagem:* Abrir a mola que bloqueia a tampa, retirar a tampa e eliminar todas as sujidades que impedem o perfeito fluxo da água.
- *Verificação e limpeza dos bicos de borrfirar:* Verifique que os bicos estejam livres de qualquer impureza que obstrua o correcto fluxo de água. Neste caso, utilize um alfinete para liberar os furos obstruídos. Na presença de incrustações de calcário, tratar o grupo com produtos específicos anti calcário de acordo com as indicações específicas ao uso do próprio produto.
- *Montagem dos grupos girador de lavagem e do disco de enxágue:* Montar os dois grupos girador-disco, inferior e superior e fixá-los na posição com os respectivos parafusos de bloqueio.



**EM CASO DE INACTIVIDADE PROLONGADA:**

Se a máquina não for usada por algum tempo (ex.: período de férias):

- desligar a máquina no interruptor principal “OFF” e retirar a tomada/cabo da alimentação eléctrica;
- fechar a forneira;
- limpar e desinfectar toda a máquina (fazer referência às operações de manutenção);
- esvaziar a máquina.

**L MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA**

**Todas as intervenções na máquina que não são previstas nas intervenções de “Manutenção Ordinária” normal devem ser consideradas de “Manutenção Extraordinária” e devem ser realizadas somente e exclusivamente por pessoal qualificado na sede do Cliente ou nos Centros de Assistência Autorizados.**

Aconselhamos de pedir ao Vosso Vendedor, um contracto de “Manutenção Periódica” em cujo sejam previstas e realizadas todas aquelas intervenções de verificação da funcionalidade, de controlo do correcto funcionamento e de eventual substituição de partes sujeitas a desgaste que se tornam necessárias no curso do tempo e que reentram nas intervenções de manutenção de tipo extraordinário.

**M BUSCA DE AVARIAS**

No caso que a máquina não arranque, ou sempre que seja interrompido o ciclo de lavagem, antes de pedir a intervenção do Centro de Assistência, pedimos-lhe de realizar as seguintes verificações:

- **rede eléctrica:** certifique-se que a tomada esteja correctamente introduzida, que o interruptor e o botão estejam ambos na posição “ON”;
- **rede hídrica:** certifique-se que a torneira de alimentação hídrica esteja “ABERTA”;
- **ruído excessivo:** controle eventuais contactos com móveis ou chapas que podem causar ruídos ou vibrações; controle que os copos ou louças sejam carregados correctamente nos apropriados acessórios dos cestos e na posição estável;
- **perdas de água:** certifique-se que a descarga do recipiente não esteja obstruída, que os tubos de ligação da água estejam correctamente ligados e não apresentem amassadelas ou lesões;
- **o filtro da válvula de solenóide água:** não esteja obstruído por impurezas;
- **os borrifadores:** não estejam obstruídos por calcário ou impurezas.

**N DEMOLICÃO / ELIMINAÇÃO**

- Se deseja eliminar este produto, não o deite junto com os resíduos domésticos. Existe um sistema de recolha selectiva em conformidade com as leis que impõem tratamentos especiais, recuperação e reciclagem.
- Os particulares dos países membros da União Europeia, da Suíça e da Noruega, poderão entregar o aparelho não mais utilizado aos respectivos centros de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou entregá-lo ao revendedor no momento da aquisição de um novo aparelho de tipo equivalente, na proporção de um a um.
- Para os países não citados acima, roga-se recorrer às autoridades locais para informações sobre o método correcto de tratamento.

- A recolha selectiva adequada do aparelho não mais utilizado, para o envio ao tratamento de reciclagem, contribui para evitar os possíveis efeitos negativos para o ambiente e favorecer a reciclagem dos materiais que o compõem.
- A eliminação abusiva do produto por parte do utilizador pode acarretar a aplicação de sanções administrativas prescritas pelas leis aplicáveis.

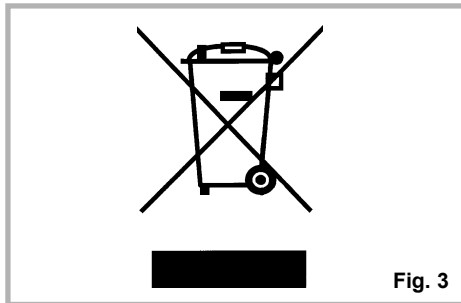


Fig. 3

**INCONVENIENTES - POSSÍVEIS CAUSAS - EVENTUAIS SOLUÇÕES**

Inconveniente:	Causa:	Solução:
As louças depois da lavagem resultam opacas ou mal lavadas.	Hélices de lavagem entupidas com sujidades.	Limpeza das mesmas como indicado no capítulo "Manutenção".
	Injectores de enxaguamento obstruídos pelo calcário.	E necessário limpá-las, conforme indicado no capítulo "Manutenção".
	Filtro da electro-bomba obstruída com impurezas.	E necessário limpá-lo, conforme indicado no capítulo "Manutenção".
	A quantidade de detergente é muito baixa	Consultar o capítulo "Usando a máquina"
	Lavagem insuficiente	Limpeza de os braços de lavagem
	Insuficiente pressão de água de rede	Ligar uma bomba de reforço pressão a máquina
	Excesso de espuma em cuba	Reduzir a dosagem do abrillantador Verificar as temperaturas

Se os problemas devessem permanecer, pede-se de levar a máquina nas condições de máxima segurança, desligando apropriadamente a alimentação eléctrica e hídrica e contactar o Centro de Assistência mais próximo. Indique o modelo do produto que se encontra na placa das características.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

- A máquina é garantida pelo período de um ano a partir da data de compra que é comprovada por um documento válido aos efeitos fiscais, entregue pelo revendedor autorizado, que certifique o nominativo do revendedor e a data na qual foi efectuada a venda.
- Para que a garantia seja operativa é necessário que o documento fiscal entregue pelo revendedor seja conservado juntamente com o presente livrete de instruções.
- Por garantia se entende a substituição ou a reparação gratuita das partes que compõem a máquina que resultem defeituosas na origem por vícios da fabricação.
- Para as máquinas, para as quais é pedida a intervenção a domicílio, o usuário deve corresponder a “contribuição para as despesas de transferência a domicílio” em vigor na data da intervenção.
- Não são cobertas pela garantia todas as partes que devessem resultar defeituosas devido à negligência ou descuido no uso (falta de observância das instruções para o funcionamento da máquina), de errada instalação ou manutenção feitas por pessoal não autorizado, de danos de transporte, ou seja, de circunstâncias que, de qualquer maneira, não possam demonstrar que os defeitos são de fabricação da máquina.
- A garantia não cobre os casos em que o produto: tenha sido objecto de um tratamento não correcto; tenha sido objecto de reparações, mantimento ou manipulação por uma pessoa não autorizada ou tenha sido reparado e equipado de partes não genuínas.
- São também excluídas da cobertura da garantia às intervenções inerentes a instalação e a ligação nos sistemas de alimentação, e as manutenções citadas no presente livrete de instruções.
- A garantia é também excluída em todos os casos de uso impróprio da máquina.
- O fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais danos que possam, directamente ou indirectamente, derivar a pessoas, coisas e animais domésticos em consequência da falta de observância de todas as prescrições indicadas no presente livrete de instruções e que concernem, especialmente, as advertências em tema de instalação, uso e manutenção da máquina.
- Sempre que a máquina fosse reparada num dos centros do serviço de assistência técnica indicados pelo fabricante, os riscos de transporte relativos será a encargo do usuário. As despesas de transporte se entedem a encargo do usuário.
- As partes substituídas ou reparadas em virtude desta garantia não estenderão a duração da garantia do produto original.
- O produtor não se assume nenhuma responsabilidade de eventuais erros de impressão.

## NOTA DO FABRICANTE

A empresa se reserva o direito de efectuar modificações seja técnicas que estéticas, aptas a melhorar a qualidade e a funcionalidade da aparelhagem, sem aviso prévio e sem a obrigação de actualizar tempestivamente a presente publicação.

**É proibida a reprodução, mesmo parcial, do presente manual de instruções.**

